



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**RREGULLORE NR.13/2011**  
**PËR CAKTIMIN E RREGULLAVE SPECIFIKE PËR ORGANIZIMIN E KONTROLLAVE ZYRTARE TË USHQIMIT**  
**ME PREJARDHJE SHTAZORE TË DEDIKUARA PËR KONSUM NGA NJERËZIT**

**REGULATION NO.13/2011**  
**LAYNG DOWN SPECIFIC RULES FOR THE ORGANIZATION OF OFFICIAL CONTROLS ON PRODUCTS OF**  
**ANIMAL ORIGIN INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION**

**PRAVILNIK BR.13/2011**  
**O UTVRDJIVANJU SPECIFIČNIH PRAVILA ZA ORGANIZOVANJE SLUŽBENIH KONTROLA HRANE**  
**ŽIVOTINSJKOG POREKLA NAMENJENE ZA LJUDSKU ISHRANU**



<b>QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</b>	<b>THE GOVERNMENT OF KOSOVO</b>	<b>VLADA REPUBLIKE KOSOVA</b>
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me nenin 49, paragrafi 3 të Ligjit Nr.03/L-016 për Ushqimin dhe nenit 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Kosovës Nr. 01/2007 dhe Duke marrë parasysh Rregulloren (BE), Nr.854/2004 e Këshillit dhe Parlamentit Evropian të datës 29 Prill 2004 Nxjerr këtë:</p>	<p>Pursuant of article 93(4) of the Constitution of the Republic of Kosovo ,and pursuant to article 4 (3) of the Regulation on the work of the Government Nr.01/2007 and article 49 ,paragraph 3 of Food Law Nr. 03/L-016, and having in regard EC Regulation NO. 854/2004 of the European Council and Parliament of 29 April 2004 .  Issues:</p>	<p>Na osnovu člana 93(4) Ustava Republike Kosova, U skladu sa članom 49 stav 3 Zakona Br. 03/L-016 o Hrani i člana 4 (3) Pravilnika o radu Vlade Kosova Br. 01/2007 i Uzimajući u obzir Pravilnika (EU), Br.852/2004 Saveta i Evropskog Parlamenta od 29 Aprila 2004 godine.  Donosi ovog:</p>
<p><b>RREGULLORE Nr. 13 /2011 PËR CAKTIMIN E RREGULLAVE SPECIFIKE PËR ORGANIZIMIN E KONTROLLAVE ZYRTRE TË USHQIMIT ME PREJARDHJE SHTAZORE TË DEDIKUARA PËR KONSUM NGA NJERËZIT</b></p>	<p><b>REGULATION No.13/2011 LAYING DOWN SPECIFIC RULES FOR THE ORGANIZATION OF OFFICIAL CONTROLS ON PRODUCTS OF ANIMAL ORIGIN INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION</b></p>	<p><b>PRAVILNIKA Br.13/2011 O UTVEDJIVANJU SPECIFICNIH PROPISA ZA ORGANIZOVANJE SLUŽBENIH KONTROLA HRANE ŽIVOTINJSKOG POREKLA NAMENJENE ZA LJUDSKU ISHRANU</b></p>
<p><b>KREU 1</b></p>	<p><b>CHAPTER 1</b></p>	<p><b>POGLAVLJE I</b></p>
<p><b>DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p>	<p><b>GENERAL PROVISIONS</b></p>	<p><b>OPŠTE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Scope</b></p>	<p><b>Član 1</b> <b>Cilj</b></p>
<p>1.Kjo Rregullore përcakton rregullat specifike për organizimin e kontrolleve zyrtare të produkteve me origjinë shtazore.</p>	<p>1. This Regulation lays down specific rules for the organization of official controls on products of animal origin.</p>	<p>1.Ovim se pravilnikom utvrđuju posebni propisi za organizovanje sluzbenih kontrola za proizvode životinjskog porekla.</p>



<p>2.Kjo rregullore do të zbatohet si plotësim i Projektregullores Nr.09 /2011 Për Kontrollat Zyrtare Për verifikimin e Përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe Rregullave për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve mbi kontrollat zyrtare të kryera, me qëllim të sigurojnë verifikimin e përputhshmërisë me ligjin e ushqimit dhe ushqimit për kafshë, shëndetin e kafshëve dhe rregullave për mirëqenien e kafshëve.</p> <p>3.Kjo rregullore do të zbatohet në përputhje me dispozitat e Projektregullores Nr.11 /2011 Për Përcaktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me prejardhje shtazore.</p> <p>4. Ekzekutimi i kontrollave zyrtare në pajtim të kësaj Rregulloreje pa e cenuar përgjegjësinë ligjore primare të operuesve të bizneseve të ushqimit, për të garantuar sigurinë e ushqimit, siq është përcaktuar në Ligjin për Ushqimin, (me tutje Ligji i ushqimit) i cili përcakton principet e përgjithshme dhe kriteret të Ligjit të Ushqimit, themelimin e Autoritetit kompetent dhe përcaktimin e procedurave në qështjet e sigurisë së ushqimit, dhe të ndonjë detyrimi civil apo penal të cilat rrjedhin nga shkelja e këtyre obligimeve.</p>	<p>2. This Regulation shall apply as supplement of the draftregulation No.09/2011 on official controls carried out, to ensure verification of the compliance with food and feed law, animal health and animal welfare.</p> <p>3. It shall apply only in respect of activities and persons to which regulation No.11/2011 .Laying down specific rules on Hygiene of Food of Animal Origin</p> <p>4. The performance of official controls pursuant to this regulation shall be without prejudice to food business operators’ primary legal responsibility for ensuring food safety as laid down in Kosovo Food Law (hereinafter – Food law), laying down the general principles and requirements of food law,establishing the competent authority for food and laying down procedures in matters of food safety ,and any civil or criminal liability arising from the breach of obligations.</p>	<p>2. Ovaj pravilnik će se primenjivati kao dopuna Nacrtpравilnika Br.09/2011 o Službenim kontrolama probveravanja usaglašenosti Zakona o Hrani i hrane za životinje i Pravilima za zdravlje i dobrobit životinja izvršenim službenim kontrolama u cilju obezbeđivanja verifikacije usaglasenosti Zakona o Hrani, zdravlja zivotinje i dobrobit životinjama.</p> <p>3. Ovaj pravilnik će se primenjivati u skladu sa odredbama Nacrtpравilnika Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog porekla.</p> <p>4. Sprovođenje službenih kontrola u skladu sa ovim Pravilnikom neće uticati na primarne zakonske odgovornosti subjekata u proizvodnji hrane, a koja se odnosi na osiguranje bezbednosti namirnica kako je propisano Zakonom o Hrani,( daljem tekstu: Zakon o Hrani ) koji utvrđuje opšti principa i kriteriji Zakona o Htani, osnivanje Nadležnog organa i utvrđivanje procedure po pitanju bezbednosti hrane apo nekoj obavezi ili penale koje prosledjuje iz povrede ovih obaveza.</p>
---	--	--



<b>Neni 2</b> <b>Përkufizimet</b>	<b>Article 2</b> <b>Definitions</b>	<b>Član 2</b> <b>Definicije</b>
<p>1. Për qëllime të kësaj rregulloreje, do të aplikohen përkufizimet vijuese:</p> <p>1.1. <b>“Autoriteti kompetent“</b> nënkupton Agjencinë e Ushqimit dhe të Veterinarisë, e cila është kompetente të zbatoj kontrollat veterinare ose ndonjë autoriteti të cilit i është deleguar ajo kompetencë;</p> <p>1.2. <b>“Veterinari Zyrtar“</b> nënkupton veterinarin e kualifikuar, që vepron në pajtim me këtë rregullore dhe i cili është emëruar nga Autoriteti Kompetent;</p> <p>1.3. <b>“ Veterinari i aprovuar “</b> nënkupton veterinarin e caktuar nga Autoriteti kompetent që të zbatoj kontrollat zyrtare specifike në prona, në emër të Autoritetit kompetent;</p> <p>1.4. <b>“Ndhmësi zyrtar“</b> nënkupton personin e kualifikuar i cili në pajtim me këtë rregullore vepron në një kapacitet të tillë dhe i cili është i emëruar nga Autoriteti Kompetent dhe punon nën autoritetin dhe përgjegjësinë e veterinarit zyrtar dhe</p> <p>1.5. <b>“Shenja Shëndetësore“</b> nënkupton shenjën që tregon se, në rastet kur ajo është vënë janë kryer kontrollat zyrtare në pajtim me këtë rregullore</p>	<p>1. For the purpose of this Regulation, the following definitions shall apply:</p> <p>1.1 <b>“Competent authority “</b> means the The Kosovo Food and Veterinary Agency, competent to carry out veterinary checks.</p> <p>1.2 <b>“Official veterinarian “</b> means a veterinarian qualified ,in accordance with this regulation to act in such capacity and appointed by the competent authority;</p> <p>1.3 <b>“ Approved veterinarian “</b> means a veterinarian designated by the competent authority to carry out specific official controls on holdings on its behalf;</p> <p>1.4 <b>“Official auxiliary “</b> means a person qualified ,in accordance with this regulation ,to act in such capacity ,appointed by the competent authority and working under the authority and responsibility of an official veterinarian ;and</p> <p>1.5. <b>“Health mark “</b> means a mark indicating that ,when it was applied ,official controls had been carried out in</p>	<p>1. Za ciljeve ovog pravilnika koristiće se sledeće definicije:</p> <p>1.1. <b>‘Nadležni organ’</b> podrazumeva Agenciju za Hranu i Veterinarstvo, koja je nadležna za sprovođenje veterinarske kontrole, ili drugi organ kome je delegirana takva nadležnost.;</p> <p>1.2. <b>‘Službeni veterinar’</b> podrazumeva veterinaru koji poseduje odgovarajuće kvalifikacije I koji je imenovan od Nadleznog Organa;</p> <p>1.3. <b>‘ovlašćeni veterinar’</b> podrazumeva veterinaru koji je postavljen od strane nadleznog organa u cilju sprovođenja posebne zvanične kontrole na gazdinstvima u njegovo ime;</p> <p>1.4. <b>“ Službeni pomoćnik’</b> označava lice koje poseduje odgovarajuće kvalifikacije koji u skladu sa ovim pravilnikom deluje u navedenom svojstvu i postavljen je od strane Nadleznog Organa za rad pod nadzorom i odgovornošću od strane službenog veterinaru; i</p> <p>1.5. <b>“Zdravstvena oznaka’</b> predstavlja oznaku koja pokazuje da je u slučaju da je ista postavljena, izvršena službena</p>



<p>2.Kur është e përshtatshme, do të aplikohen edhe përkufizimet e përcaktuara në legjislacionin vijues:</p> <p>2.1. Ligji për Ushqimin Nr.03/L-016</p> <p>2.2.definicionet “ nën-produkte shtazore”, TSEs” (encefalopatia spongiforme e transmetueshme) dhe “materiali i specifikuar i rrezikut“ që do të formulohet me Rregullore te veqant për nusprodukte te bazuar në Rregullorja e BE-se 1774;</p> <p>2.3. Rregullorja Nr. 10/2011 Për kontrollet zyrtare për verifikimin e përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullave për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve</p> <p>2.4. Rregullorja Nr. 11/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore</p> <p>2.5.Rgullorja Nr.12/2011Për caktimin e rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p>	<p>accordance with this regulation</p> <p>2. Definitions laid down in the following regulations shall be applied as appropriate:</p> <p>2.1.Food law; N0.03/L-016</p> <p>2.2.Definitions“animal by-products, TSEs” (Transmissible Spongiphorm encephalopathies) and “specified risk material “laid down in Regulation -EU 1774, for animal by products</p> <p>2.3. Rregulation 10/2011 For official controls to verify compliance with Food and Feed Law and and animal health and animnal welfare rules .</p> <p>2.4.Rregulation No.11/2011 on hygiene of food products</p> <p>2.5. Rregulation No.12/2011 For laying down specific rules on hygiene of food of animal origin</p>	<p>kontrola u skladu sa ovim pravilnikom.</p> <p>2. Takođe će se koristiti definicije iz sledećeg zakonodavstva kada je to odgovarajuće:</p> <p>2.1. Zakon o Hrani Br.03/L-016</p> <p>2.2. definicije ‘životinjskih nusproizvoda’, ‘TSE’ (prenosivih spongiformnih encefalopatija) i ‘navedeni rizični materijal’ što će se formulisati Pravilnikom o nusproizvodima osnovanim na Pravilniku EZ 1774</p> <p>2.3. Pavilnik Br. 10/2011 o Službenim kontrolama proveravanja usaglašenosti Zakona o Hrani i hrane za životinje i Pravilima za zdravlje i dobrobit životinja.</p> <p>2.4.Pavilnik Br. 11/2011 Higijeni Prehrambenih Proizvoda</p> <p>2.5. Pavilnik Br. 12/2011o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog porekla.</p>
--	--	--



<b>KREU II</b>	<b>CHAPTER II</b>	<b>POGLAVLJE II</b>
<b>KONTROLLAT ZYRTARE NË LIDHJE ME NDËRMARRJET</b>	<b>OFFICIAL CONTROLS IN RELATION TO ESTABLISHMENTS</b>	<b>SLUŽBENE KONTROLE U VEZI SA PREDUZEĆIMA</b>
<b>Neni 3</b>	<b>Article 3</b>	<b>Član 3</b>
<b>Aprovimi i ndërmarrjeve</b>	<b>Approval of establishments</b>	<b>Odobrovanje preduzeća</b>
<p>1. Autoriteti Kompetent do të aprovoj ndërmarrjet sipas procedurës së përcaktuar në nenin 29.2 të Projektregullorja Nr.10/2011 Për kontrollat zyrtare për verifikimin e përputhshmërisë së Ligjit për Ushqimin dhe ushqimin për kafshë dhe rregullave për shëndetin dhe mirëqenien e kafshëve .</p> <p>2.Ne rastin e anijeve fabrika dhe me ngrirje ne te cilen valon flamuri i Republikës së Kosovës sipas nevojës mund të zgjaten periodat maksimale prej tre dhe gjashtë muaj te aprovimit me kusht. Megjithatë aprovimi me kusht nuk do të tejkaloj totalin prej 12 muajsh Inspektimet e anijeve te tilla do te behen ashtu siç është specifikuar në Aneksin III të kësaj Regulle.</p> <p>3. Autoriteti kompetent duhet të lëshoj numrin aproves për secilën ndërmarrje, duke përfshirë edhe ato të aprovuara me kusht, në kodet e së cilave mund të shtohet treguesi se çfarë lloje të produkteve me origjinë shtazore janë të prodhuara. Në rastet</p>	<p>1. The competent authority shall approve the establishments in accordance with procedures laid down in article 29.2 of Draft regulation No.10/2011 On official controls to verify compliance with Food and Feed Law, animal health and animal welfare rules .</p> <p>2.In the case of factory and freezer vessels flying the flag of Republic of Kosovo, the maximum periods of three and six months of the conditional approval of other if necessary. However, conditional approval shall not exceed a total of 12 months. Inspections of such vessels shall take place as specified in Annex III of this Regulation.</p> <p>3. The competent authority shall give each approved establishment including those with conditional approval an approved number to which codes may be added to indicate the types of products of animal origin manufactured.For wholesale markets,</p>	<p>1. Nadležni organi će odobriti preduzeće po proceduri trvdjenoj u članu 29.2 Nacrtpравilnika Br.10/2011 o Službenim kontrolama proveravanja usaglašenosti Zakona o Hrani i hrane za životinje i Pravilima za zdravlje i dobrobit životinja.</p> <p>2. u Slučajevima preduzeća brod i sa hladnjačom na koju vijori zastava Republike Kosova po potrebi mogu se produžavati maksimalni periodi. Medjutim uslovno odobrenje neće prekoračiti total od 12 meseci. Inspekcije takvih brodova uradiće tako kako je specificirano u Aneksu III ovog Pravilnika.</p> <p>3.Nadležni organ treba da izdaje odobreni broj za svaku preduzeće, obuhvatajući i one odobrene uslovno, na čijim kodovima može se dodati pokazatelj o kakvom vrstu proizvoda životinjskog porekla proizvedeni. U slučajevima tržišta na velikom, sekundarni</p>



<p>e tregjeve me shumicë, numrat sekondar që tregojnë njesinë apo grupin e njesive të cilët shesin apo prodhojnë produkte me origjinë shtazore mund t'i shtohen numrit aproves .</p> <p>4. Në rastet e tregjeve me shumicë, Autoriteti Kompetent mund të tërheq ose suspendoj aprovimin e një njesie apo grupi të njesive.</p> <p>5. Paragrafët 1,2 dhe 3 do të aplikohen edhe për:</p> <p>5.1.ndërmarrjet që kanë filluar të plasojnë produktet me origjinë shtazore në treg nga dita e zbatimit të kësaj rregullorje; dhe</p> <p>5.2.ndërmarrjet të cilat janë duke plasuar produktet me origjinë shtazore në treg, për të cilat nuk është kërkuar aprovimi më parë. Autoriteti kompetent do të bëjë vizitë në vendngjarje për aprovim sipas kërkesës nga paragrafi 1, sa më parë që është e mundur.</p> <p>6.Paragrafi 4 do të zbatohet gjithashtu edhe për ndërmarrjet të cilat plasojnë produkte me origjinë shtazore në treg në pajtim me legjislacionin nacional si Udhëzimi Administrativ Nr.1/2005 Për Caktimin e Kusheteve për Licencimin e Objekteve për Përpunimin dhe Paketimin e Qumështit dhe Udhëzimi Administrativ Nr.1/2006 Për Certifikimin e Thertoreve, Fabrikave për Përpunimin e Mishit dhe Inspektimin e tyre.</p>	<p>secondary numbers indicating units or groups of units selling or manufacturing products of animal origin may be added to the approval number</p> <p>4.For wholesale markets ,the competent authority may withdraw or suspend approval of one unit or grup of unit</p> <p>5. Paragraph 1,2 and 3 shall apply both:</p> <p>5.1to establishments that begin placing products of animal origin on the market on the date of application of this Regulation; and</p> <p>5.2.to establishments already placing products of animal origin on the market but in respect of which there was previously no requirement for approval .In the latter case, the competent authority's on site visit required under paragraph 1 shall take place as soon as possible</p> <p>6.Paragraph 4 shall also apply for establishments placing products of animal origin on the market in compliance with national legislation as are : Administrative instruction No.1/2005 Laying down criteria for licensing of milk processing and packaging establishments and Administrative instruction No.1/2006 For certification of slaughterhouses, meat processing plants and their inspection</p>	<p>brojevi koji pokazuju jedinicu ili grupu jedinice koje prodaju proizvode životinjskog porekla može se dodati odobreni broj.</p> <p>4.U slučaju tržišta na veliko nadležni organ može da povuče ili suspenduje odobrenje koja je data određenim jedinicama ili grupama jedinica.</p> <p>5. Stavovi 1, 2 i 3 će se primenjivati se i na:</p> <p>5.1. preduzećima koja su počela da dostavljaju proizvode životinjskog porekla na tržište od dana početka primenjivanja ovog pravilnika; i</p> <p>5.2.preduzećima koja već dostavljaju proizvode životinjskog porekla na tržište, za koja nije bilo prethodnih zahteva za davanje odobrenja. U ovom slučaju je neophodno da nadležni organ obično navedeni lokalitet u skladu sa stavom 1 u najkraćem mogućem roku.</p> <p>6.Stav 4 primenjivati se i za preduzeća koja plasiraju na tržište proizvode životinjskog prekla u skladu sa nacionalnom zakonodavstvom kao: Admionistrativno Uputstvo Br.1/2005 o Odredjivanju uslova za licenciranje objekata za preradjivanje i pakovanje mleka i Administrativno Uputstvo Br.1/2006 o Sertifikovanju klanica i fabrika za preradu mesa i njihovom inspektovanju.</p>
--	--	--





Neni 4	Article 4	Član 4
<p><b>Parimet e përgjithshme për kontrollat zyrtare lidhur me produktet me origjinë shtazore brenda fushëveprimit të kësaj rregulloreje.</b></p> <p>1. Qeveria e Kosovës do të sigurojë që veprimet e operatorëve të biznesit të ushqimit ofrojnë të gjitha ndihmat e nevojshme për të siguruar që ato kontrollat zyrtare duhet të kryhen nga Autoriteti kompetent në mënyrë efektive. Në veçanti, ata duhet të:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. mundësojnë qasje në të gjitha ndërtesat, hapsirat, instalimet dhe elementet tjera të infrastrukturës;</li><li>1.2. mundësojnë qasje në çdo dokument dhe shënime të kërkuar sipas kësaj rregulloreje ose që konsiderohen të nevojshme nga Autoriteti kompetent për vlerësimin e situatës.</li></ul> <p>2. Autoriteti kompetent do të kryejnë kontroll zyrtar për verifikimin e përputhshmërisë së operatorëve të biznesit me ushqimit me kriteret e përcaktuara me:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. Rregullorja Nr.12/2011 për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore</li><li>2.2. Projektregullorja Nr.11/2011 për cakëtimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje</li></ul>	<p><b>General principles for official controls in respect of all products of animal origin falling within the scope of this regulation</b></p> <p>1. The Government of Kosovo shall ensure that food business operators offer all assistance needed to ensure that official controls carried out by the competent authority can be performed effectively. In particular food business operators shall:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. give access to all buildings, premises, installations or other infrastructure;</li><li>1.2. make available any documentation and record required under the present regulation or considered necessary by the competent authority for judging the situation.</li></ul> <p>2. The competent authority shall carry out official controls to verify food business operators' compliance with the requirements of:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. Regulation No.12/2011 on Hygiene of Food Products</li><li>2.2. Draft regulation No.11./2011 For Laying down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin</li></ul>	<p><b>Opšti principi zvanične kontrole u odnosu na proizvode životinjskog porekla koje obuhvata ovaj pravilnik</b></p> <p>1. Vlada Kosova treba da obezbedi da radnje subjekata proizvodnje hrane pružiti svu neophodnu pomoć kako bi se obezbedilo sprovođenje službene kontrole od strane nadležnog organa na efikasan način. Oni posebno treba da:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>1.1. omogućće pristup svim zgradama, prostorijama, instalacijama ili drugim elementima infrastrukture;</li><li>1.2. omogućće pristup svojoj dokumentaciji i podacima koji su neophodni u skladu sa trenutno važećom regulativom ili je nadležni organ smatra neophodnom u svrhu procene situacije.</li></ul> <p>2. Nadležni organ će sprovođiti službenu kontrolu kako bi verifikovao da subjekat koji se bavi hranom poštuje sledeće zahteve navedene u:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>2.1. Pravilnik Br.12/2011 o Higijeni prehrambenih proizvoda</li><li>2.2. Pravilnik Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla, i</li></ul>





<p>Shtazore ,dhe 2.3. Legjislacionin tjetër në fuqi.</p> <p>3.Kontrollat zyrtare që i referohen paragrafin 1 duhet të përfshijnë:</p> <p>3.1.auditimin e praktikave të mira të higjienës dhe procedurat e bazuara në analizat e rrezikut si dhe pikat kritike të kontrollit (HACCP);</p> <p>3.2.kontrollat zyrtare të specifikuar në nenet 5 dhe 8 të kësaj rregullore;</p> <p>3.3.çdo detyrë e auditimit e përcaktuar në anekset e kësaj rregullore.</p> <p>4.Auditimet e praktikave të mira për higjienë do të verifikojnë që operatorët e biznesit të ushqimit do të aplikojnë vazhdimisht procedurat e duhura lidhur me :</p> <p>4.1.kontrollin rreth informacioneve në zingjirin e ushqimit;</p> <p>4.2.dizajnimin dhe mirëmbajtjen e ndërtesave si dhe pajisjeve;</p> <p>4.3.higjienën para operative, operative dhe pas operative;</p> <p>4.4.higjienën personale;</p> <p>4.5.trajnimi në higjienë dhe në procedura të punës;</p> <p>4.6.kontrolli ndaj dëmtuesve;</p> <p>4.7.kualitetin e ujit;</p> <p>4.8.kontrollin e temperaturës dhe</p> <p>4.9.kontrollat mbi ushqimit që hyn dhe del nga ndërmarrja si dhe</p>	<p>2.3.Other legislation in force</p> <p>3. The official controls referred to in paragraph 1 shall include:</p> <p>3.1. audits of good hygiene practices and hazard analyses and critical control points (HACCP),based procedures ;</p> <p>3.2.the official controls specified in articles 5 and 8 of this regulation;</p> <p>3.3. any particular auditing tasks specified in the Annexes of this regulation</p> <p>4.Audits of good hygiene practices shall verify the food business operators apply procedures continuously and properly concerning at least:</p> <p>4.1.checks on food chain information;</p> <p>4.2.the design and maintenance of premises and equipment;</p> <p>4.3.pre-operational,operational and post-operational hygiene;</p> <p>4.4.personal hygiene;</p> <p>4.5.training in hygiene and in work procedures;</p> <p>4.6.pest control;</p> <p>4.7.Water quality;</p> <p>4.8.temperature control ,and</p> <p>4.9.controls on food entering and leaving the establishment and any</p>	<p>2.3. Drugo zakonodavstvo na anazi.</p> <p>3. Službene kontrole u skladu sa stavom 1 obuhvataju:</p> <p>3.1. auditiranje dobre higijenske prakse i procedure koje se zasnivaju na analizi rizika i kritične kontrolne tačke (HACCP);</p> <p>3.2. službene kontrole u skladu sa članovima 5 do 8 ovog pravilnika i</p> <p>3.3. sva posebna auditiranja navedene u aneksima.ovog pravilnika.</p> <p>4. Auditiranjem dobre higijenske prakse se verifikuje činjenica da subjekt koji se bave hranom primenjuju konstantno i pravilno procedure koje minimalno obuhvataju:</p> <p>4.1. proveru informacija u vezi lanca hrane;</p> <p>4.2. izgled i održavanje prostorija i opreme;</p> <p>4.3.preoperativnu, operativnu i postoperativnu higijenu;</p> <p>4.4. ličnu higijenu;</p> <p>4.5. obuka po pitanju održavanja higijene i tokom radnih procesa;</p> <p>4.6. kontrola štetočina;</p> <p>4.7. kvalitet vode;</p> <p>4.8. kontrolu temperature; i</p> <p>4.9. kontrolu namirnica koje ulaze i izlaze iz postrojenja i sve prateće</p>
--	--	---



dokumentacionin përcjellës.	accompanying documentation.	dokumentacije.
<p>5.Auditimet e procedurave të bazuara në HACCP – duhet të verifikojnë që veprimet e biznesit të ushqimit do të aplikojnë procedura të tilla vazhdimisht dhe në mënyrë të duhur, duke pasur vëmendje të veçantë që procedurat të sigurojnë garancitë e përcaktuara në Seksionin II të Aneksit II të Projektregullores Nr.11/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore. Ata do të përcaktojnë nëse procedurat garantojnë, deri në një masë të mundshme, që produktet me origjinë shtazore:</p> <p>5.1. i përgjigjen kriterëve mikrobiologjike të përcaktuara sipas Legjislacionit;</p> <p>5.2. i përgjigjen legjislacionit mbi mbetjet, ndotësit, dhe substancat e ndaluara, dhe</p> <p>5.3.nuk përmbajnë hazarde fizike, siç janë trupat e huaj. Kur, në pajtim me nenin 5 të Projektregullores Nr.09/2011 Për Higjienën e Prodhimeve Ushqimore operatori për biznes të ushqimit përdorë procedurat e përcaktuara në udhëzuesit për aplikim të parimeve të HACCP në vend të përcaktimit të procedurave të veta</p>	<p>5.Audits of HACCP –based procedures shall verify that food business operators apply such procedures continuously and properly ,having particular regard to ensuring that the procedures provide the guarantees specified in Section II of Annex II to Draft regulation No.11/2011, Laying down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin They shall ,in particular ,determine whether the procedures guarantee ,to the extent possible ,that product of animal origin:</p> <p>5.1. comply with microbiological criteria laid down under Legislation;</p> <p>5.2. Comply with legislation on residues, contaminants and prohibited substances; and</p> <p>5.3.do not contain physical hazards, such as foreign bodies. When, in accordance with Article 5 of Draftregulation No.09//2011 On hygiene of food products , a food business operator uses procedures set out in guides to the application of HACCP principles rather than establishing its own specific procedures, the audit shall cover the</p>	<p>5.Auditiranjem procedure koja se zasniva na HACCP-u se verifikuje činjenica da subjekti koji sa bave hranom primenjuju konstantno i pravilno procedure kojima se obezbeđuju garancije navedene u odeljak II Aneksa II Nacrtpravidnika Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog porekla. Njima se posebno utvrđuje da li se navedenom procedurom garantuje u razumnom stepenu da su proizvodi životinjskog porekla:</p> <p>5.1. u saglasnosti sa mikrobiološkim kriterijumima navedenim u zakonodavstvu Zajednice;</p> <p>5.2. u saglasnosti sa zakonodavstvom Zajednice koje se odnosi na rezidue, zagađivače i zabranjene supstance; i da</p> <p>5.3. ne sadrže faktore fizičkog rizika kao što su strana tela. Kada u skladu sa članom 5 Nacrtpravidnik o Higijeni prehrambenih proizvoda Br.09/2011 subjekat koji se bavi hranom radije koristi procedure navedene u uputstvima za primenu principa HACCP metode nego da usvoji sopstvene posebne procedure, kontrola će se odnositi na pravilno korišćenje</p>



<p>specifike, auditimi do të mbuloj përdorimin e drejtë të këtyre udhëzuesve.</p> <p>6.Verifikimi i përputhshmërisë me kriteret e Projektregullores Nr.11/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore , që i përket aplikimit të shenjave identifikuese do të bëhet në të gjitha ndërmarrjet e aprovuara në pajtim me Projektregulloren Nr.11/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore Rregulloren si vazhdimësi e verifikimit të përputhshmërisë me kriteret tjera të gjurmimit.</p> <p>7.Në rast të thertoreve, ndërmarrjeve për përgatitjen e kafshëve të gjahut dhe ndërmarrjeve të coptimit të mishit që plasojnë mish të freskët në treg, veterinarit zyrtar do të zbatohet detyrat e auditimit që i referohen në paragrafin 3 dhe 4 të këtij neni.</p> <p>8.Gjatë zbatimit të detyrave të auditimit, Autoriteti kompetent do të përkujdeset veçanërisht:</p> <p>8.1.të përcaktojë që personeli dhe aktivitetet e personelit në të gjitha fazat e procesit të produktit janë në pajtueshmëri me kërkesat relevante të Rregullores që i referohet në paragrafin 1).1.dhe 1.2.. për të mbështetur auditimin, Autoriteti</p>	<p>correct use of these guides.</p> <p>6.Verification of compliance with the requirements of Draftregulation No.11/2011 „Laying down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin , concerning the application of identification marks shall take place in all establishments approved in accordance with Draft regulation No.11/2011 „Laying down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin ,in addition to verification of compliance with other traceability requirements.</p> <p>7.In the case of slaughterhouses, game handling establishments and cutting plants placing fresh meat on the market, an official veterinarian shall carry out the auditing tasks referred to in paragraphs 3 and 4 of this article.</p> <p>8. When carrying out auditing tasks ,the competent authority shall take special care:</p> <p>8.1.to determine whether staff and staff activities in the establishment at all stages of the production process comply with the relevant requirements of the Regulation referred to in paragraph 1.1. and 1.2.To support the audit ,the competent authority may carry out performance tests ,in order to</p>	<p>takvih uputstava.</p> <p>6. Verifikacija usaglašenosti sa zahtevima iz Pravilnika Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla, koji se odnose na primenu identifikacionih oznaka se sprovodi u svim preduzećima za koje je data saglasnost u skladu sa pravilnika o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Br.11/2011 Higijeni Hrane Životinjskog Porekla, kao trajna verifikacija saglasnosti sa drugim zahtevima u procesu istraživanja.</p> <p>7. U slučaju klanica, objekata za obradu i rasecanje mesa divljači i pogona za rasecanje koji dostavljaju sveže meso na tržište, službeni veterinar će sprovoditi kontrolne zadatke koji su navedeni u stavovima 3 i 4 ovog člana</p> <p>8. Tokom sprovođenja kontrolnih zadataka nadležni organ će posebno obratiti pažnju naročito:</p> <p>8.1. utvrđivanje da li su zaposleni i delatnosti zaposlenih u postrojenju tokom svih faza proizvodnog procesa u saglasnosti sa relevantnim zahtevima pravilnika koji su navedeni u stavovima 1.1. i 1.2. U cilju obezbeđivanja podrške kontroli, nadležni organ može da sprovodi</p>
--	--	--



<p>kompetent mund të kryej testet e performacave, me qëllim të konstatimit që performanca e personelit i përmbush parametrat e specifikuar;</p> <p>8.2.të verifikoj shënimet relevante të Operatorit për biznesin me ushqim.</p> <p>8.3. të marr mostrat për analizat laboratorike kur është e nevojshme dhe</p> <p>8.4. të dokumentojnë elementet e marrura parasysht si dhe të gjeturat e auditimit.</p> <p>9.Natyrë dhe intensiteti i detyrave të auditimit lidhur me Ndërmarrjet Individuale do të varet sipas rrezikut të vlerësuar. Në fund të kësaj Autoriteti kompetent duhet të vlerësojë rregullisht:</p> <p>9.1. rreziqet për shëndetin publik dhe ku është e domosdoshme shëndetin e kafshëve.</p> <p>9.2. Në raste të therrtove, aspekte të mirëqeniës së kafshëve ;</p> <p>9.3. llojin dhe cilësinë e proceseve të zbatuara dhe</p> <p>9.4.shënimet e mëparshme të operatorit të biznesit me ushqimit në lidhje me përputhshmërinë me ligjin e ushqimit.</p>	<p>ascertain that staff performance meets specified parameters;</p> <p>8.2. to verify the food business operator’s relevant records.</p> <p>8.3. to take samples for laboratory analyses whenever necessary ;and</p> <p>8.4. to document elements taken into account and the findings of the audit.</p> <p>9.The nature and intensity of auditing tasks in respect of individual establishments shall depend upon the assessed risk .To this end ,the competent authority shall regularly assess:</p> <p>9.1. public health, where appropriate, animal health risks.</p> <p>9.2. in the case of slaughterhouses, animal welfare aspects;</p> <p>9.3. the type and throughput of the processes carried out ;and</p> <p>9.4.the food business operator’s past records as regards compliance with food law.</p>	<p>testove performansi kako bi se uverio u činjenicu da je delatnost zaposlenih u okvirima utvrđenih parametara;</p> <p>8.2. utvrđivanje relevantne evidencije subjekta koji se bavi hranom;</p> <p>8.3. uzimanje uzoraka za laboratorijsku analizu kad god je to neophodno; i</p> <p>8.4. dokumentiraju elemente koji se ispituju i nalaza kontrole- auditiranja.</p> <p>9. Karakteristike i intenzitet kontrolnih zadataka u odnosu na individualna preduzeca zavise od stepena procenjenog rizika. U tu svrhu nadležni organ će redovno vršiti procene:</p> <p>9.1. opasnosti po javno, a gde je moguće i po zdravlje životinja;</p> <p>9.2. u slučaju klanica, aspekata brige o životinjama;</p> <p>9.3. vrste i efikasnosti procesa koji se sprovodi; i</p> <p>9.4. ranijih podataka subjekata koji se bave hranom o poštovanju Zakona o Hrani.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mishi i freskët</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Fresh meat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Sveže meso</b></p>
<p>1. Autoriteti kompetent do të sigurojë që kontrollat zyrtare në lidhje me mishin e freskët të kryhen në pajtim me Aneksin I të kësaj Rregullore.</p> <p>2.. Veterinari Zyrtar do të zbatoj detyrën e inspektimit në thertore, në ndërmarrjet e përpunimit të kafshëve të egra dhe në fabrikat e mishit, vënjen në qarkullim të mishit të freskët në pajtim me kriteret e përgjithshme të seksionit I, Kreut II të Aneksit I, dhe me kriteret specifike të Seksionit IV e në veçanti për sa i përket:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1.zingjirit informativ të ushqimit,</li> <li>2.2.inspektimit para therjes;</li> <li>2.3.mirëqenjes së kafshëve;</li> <li>2.4.inspektimit pas therjes;</li> <li>2.5.materialet specifike të rrezikshme (në tekstin e mëtejme MSR), dhe nënprodukteve të tjera të kafshëve dhe</li> <li>2.6. testimin laboratorik.</li> </ul> <p>3..Vulosjen e karkasit të thundrakëve shtëpiak, kultivimin e gjitarëve të egër, të tjerë përveq lagomorfeve, dhe kafshët e mëdha të egra, si dhe gjysëm karkaseve, qerekave dhe pjesëve të prodhuara me prerjen e gjysëm karkaseve në jo më shumë se tri pjesë të shitjes me shumicë, do të</p>	<p>The competent authority shall ensure that official controls with respect to fresh meat take place in accordance with Annex I.of this Regulation</p> <p>2. The official veterinarian shall carry out inspection tasks in slaughterhouses, game handling establishments and cutting plants placing fresh meat on the market in accordance with the general requirements of Section I, Chapter II ,of Annex I ,and with the specific requirements of Section IV ,in particular as regards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1.food chain information,</li> <li>2.2.ante-mortem inspection;</li> <li>2.3.animal welfare;</li> <li>2.4.post –mortem inspection;</li> <li>2.5.specific risk material and other animal by-products ;and</li> <li>2.6.laboratory testing.</li> </ul> <p>3. The health marking of carcasses of domestic ungulates ,farmed game mammals other than lagomorphs ,and large wild game, as well as half carcasses ,quarters and cuts produced by cutting half carcasses into three wholesale cuts ,shall be carried out in slaughterhouse and game handling</p>	<p>1.Nadlezni organ će osigurati da se službena kontrola svežeg mesa sprovodi u skladu sa Aneksom I ovog Pravilnika.</p> <p>2. Službenii veterinar će vršiti zadatke inspekcije u klanicama, objektima za obradu i rasecanje mesa divljači i pogonima za rasecanje koji dostavljaju sveže meso na tržište u skladu sa opštim zahtevima navedenim u odelku I Poglavlja II iz Aneksa I, kao i sa specifičnim kriteriji Sekcije IV a posebno onih koji se tiču:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2.1. informacija o lancu hrane;</li> <li>2.2. antemortem inspekcije;</li> <li>2.3. dobrobit životinja;</li> <li>2.4. postmortem inspekcije;</li> <li>2.5. materijala specifičnog rizika ( u daljem tekstu MSR) i ostalih životinjskih nusproizvoda; i</li> <li>2.6. laboratorijskih ispitivanja.</li> </ul> <p>3. Oznaka zdravstvene ispravnosti lešina domaćih kopitara, gajene divljači sisara osim lagomorfa krupne lovne divljači, kao i polutki, četvrtina i poseka koji predstavljaju rezultat rasecanja polutki u tri poseka za prodaju na veliko i koji će biti odneti iz klanica i objekata za obradu i rasecanje mesa</p>



<p>zbatohet në thertoret dhe ndërmarrjet e përpunimit të kafshëve të egra në pajtim me Seksionin I, Kreui III, të Aneksit I. Vulosja do të bëhet nga ose nën përgjegjësinë e Veterinarit Zyrtar, kur kontrollat zyrtare nuk kanë identifikuar ndonjë mungesë e cila do të bënte mishin të pa përshtatshëm për konsum.</p> <p>4. Pas zbatimit të kontrollave të cekura në pikat 1 dhe 2, veterinarin zyrtar do të merr të gjitha masat e duhura të përcaktuara në Aneksin I Seksioni II e në veqanti për sa i përket:</p> <p>4.1.komunikimin e rezultateve të Inspektimit;</p> <p>4.2.vendimet të cilat kanë të bëjnë me zingjirin informativ të ushqimit;</p> <p>4.3.vendimet të cilat kanë të bëjnë me kafshët e gjalla;</p> <p>4.4.vendimet të cilat kanë të bëjnë me mirëqenien e kafshëve;</p> <p>4.5.vendimet të cilat kanë të bëjnë me mishin.</p> <p>5. Ndhmësit zyrtar mund të asistojnë Veterinarin Zyrtar me kontrollat zyrtare të kryera në pajtim me Seksionin I dhe II të Aneksit I, të përcaktuara në seksionin III, Kreui I.</p> <p>Në këtë rast ata duhet të punojnë si pjesë e një ekipi të pavarur .</p> <p>5. 1 Qeveria e Kosovës do të sigurojë se ka personel të mjaftueshëm zyrtar</p>	<p>establishments in accordance with Section I ,Chapter III ,of Annex I .Health mark shall be applied by,or under the responsibility of the official veterinarian when official controls have not identified any deficiencies that would make the ,meat unfit for human consumption.</p> <p>4. After carrying out the controls mentioned in points 1 and 2 ,the official veterinarian shall take appropriate measures as set out in Annex I,Section II,in particular as regards:</p> <p>4.1.the communication of inspection results;</p> <p>4.2.decisions concerning food chain information;</p> <p>4.3.decisions concerning live animals;</p> <p>4.4.decisions concerning animal welfare; and;</p> <p>4.5.decisions concerning meat.</p> <p>5.Official auxiliaries may assist the official veterinarian with official controls carried out in accordance with Section I and II of Annex I as specified in section III, chapter I.</p> <p>In that case ,they shall work as part an independent team.</p> <p>5. 1 The Government of Kosovo shall ensure that they have sufficient</p>	<p>divljaçi u skladu sa odeljkom 1, poglavlje III Aneksa I. Oznake zdravstvene ispravnosti će se postavljati od strane sluzbeno veterinarar lično ili pod njegovim nadzorom u slučaju da sluzbenom kontrolom nisu utvrđeni nedostaci zbog kojih takvo meso ne bi bilo pogodno za ishranu ljudi.</p> <p>4. Po sprovođenju kontrolnih postupaka u skladu sa tačama 1 i 2 službeni veterinar će preduzeti odgovarajuće mere navedene u Aneksu I, članu 2, a posebno one koje se odnose na:</p> <p>4.1. dalju dostavu rezultata inspekcije;</p> <p>4.2. odluke koje se tiču podataka o lancu hrane;</p> <p>4.3.odluke koje se tiču živih životinja;</p> <p>4.4. odluke koje se tiču uslova u kojima se životinje gaje; i</p> <p>4.5.odluke koje se tiču mesa.</p> <p>5. Službeni pomoćnici mogu asistirati sluzbenom veterinaru tokom sprovođenja zvanične kontrole u skladu sa Odeljcima I i II Aneksa I kako je navedeno u Odeljku III Poglavlja I.</p> <p>U tom slučaju oni će raditi u sklopu nezavisnog tima.</p> <p>5.1.Vlada Kosova treba da obezbedi dovoljan broj sluzbeno zaposlenih</p>
--	--	--





<p>të zbatoj kontrollat Zyrtare, të kërkuara nën Aneksin I me shpeshtësinë e caktuar në Seksionin III, Kreut II.</p> <p>5.2.një qasje e bazuar në vlerësim të rrezikut duhet të merret parasysh për të vlerësuar numrin e stafit zyrtar i cili duhet të jetë prezent në linjën e therrjes në cilëndo therritore. Numrin e personelit zyrtar e përcakton Autoriteti Kompetent dhe do të jetë i tillë që të plotësohen të gjitha kriteret e kësaj Rregulloreje.</p> <p>6. Autoriteti Kompetent mund të lejoj stafin e therrtores të asistoj në kontrollat Zyrtare duke zbatuar detyra të caktuara specifike dhe atë nën mbikqyrjen e veterinarit Zyrtar në lidhje me prodhimin e mishit nga shpezët dhe lagomorfet, dhe atë në pajtim me Aneksin I, Seksioni III Kapitulli III, Pjesa A. Nëse veprojnë në atë mënyrë, ata do të sigurojnë që personeli zbaton detyra të tilla:</p> <p>6.1. janë të kualifikuar dhe Kanëkaluar trajnimin në pajtim me këto dispozita;</p> <p>6.2. veprojnë në mënytë të pavarur nga personeli i prodhimit; dhe</p>	<p>official staff to carry out the official controls required under Annex I with the frequency specified in Section III ,Chapter II.</p> <p>5.2. a risk based approach shall be followed to assess the number of official staff that need to be present on the slaughter line in any given slaughterhouse .The number of official staff involved shall be decided by the competent authority and shall be such that all the requirements of this regulation can be met.</p> <p>6. The competent authority may allow slaughterhouse staff to assist with official controls by carrying out certain specific tasks ,under the supervision of the official veterinarian ,in relation to the production of meat from poultry and lagomorphs in accordance with Annex I ,Section III, Chapter III ,Part A .If they do so ,they shall ensure that staff carrying out such tasks :</p> <p>6.1 are qualified and undergo Training in accordance with those provisions;</p> <p>6.2. act independently from production staff; and</p>	<p>koji treba da sprovedu zvanične kontrolne postupke u skladu sa aneksom I u vremenskim razmacima koji su navedeni u članu III Poglavlja II.</p> <p>5.2. pristup koji se zasniva na riziku se koristi u svrhu procenjivanja broja službeno zaposlenih koji moraju biti prisutni na proizvodnoj liniji klanice u svakoj eventualnoj klanici. Broj angazovanih zaposlenih lica će biti utvrđen od strane nadležnog organa tako da budu zadovoljeni svi zahtevi navedeni u ovom pravilniku.</p> <p>6. Nadležni organ može dozvoliti zaposlenima u klanici da pruže pomoć kod zvanične kontrole tako što će izvršavati posebne zadatke i to pod nadzorom zvaničnog veterinaru u vezi proizvodnje mesa živine i lagomorfa u skladu sa Aneksom I, Odeljak III, poglavlje III, deo A. Ukoliko to učine, moraju obezbediti da zaposleni koji izvršavaju takve zadatke:</p> <p>6.1. poseduju tražene kvalifikacije i da prođu obuku sklada sa navedenim lauzulama;</p> <p>6.2.deluju nezavisno od zaposlenih u proizvodnji; i</p>
---	---	---



<p>6.3.raportojnë ndonjë mangësi veterinarit Zyrtar .</p> <p>7. Autoriteti Kompetent gjithashtu mund të lejojnë personelin e therrtores të zbatojnë mostrimin specifik dhe detyra të testimit, në pajtim me Aneksin I, Seksioni III, Kapitulli III, Pjesa B.</p> <p>8. Autoriteti Kompetent do të sigurojë që veterinarët Zyrtarë dhe ndihmësit zyrtar të jenë të kualifikuar dhe të trajnuar në pajtim me Aneksin I, Seksioni III, Kapitulli IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Guacat e gjalla dymembranore</b></p> <p>Autoriteti Kompetent do të sigurojë që prodhimi dhe vënja në qarkullim e guacave të gjalla dymembranore, ekinodermeve të gjalla, tunikatëve të gjalla i nënshtrohen kontrollave zyrtare sic është përshkruar në Aneksin II të kësaj Projektregullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Produktet e peshkimit</b></p> <p>Autoriteti Kompetent do të sigurojë që kontrollat Zyrtare të cilat i referohen produkteve të peshkut të zbatohen në pajtim</p>	<p>6.3. Report any deficiency to the official veterinarian.</p> <p>7. the competent authority may also allow slaughterhouse staff to carry out specific sampling and testing tasks in accordance with Annex I, Section III, Chapter III, and Part B.</p> <p>8. The competent authority shall ensure that official veterinarians and official auxiliaries are qualified and undergo training in accordance with Annex I, Section III, and Chapter IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Live bivalve molluscs</b></p> <p>The competent authority shall ensure that the production and placing on the market of live bivalve molluscs, live echinoderms ,live tunicates and live marine gastropods undergo official controls as described in Annex II.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Fishery products</b></p> <p>The competent authority shall ensure that official controls with respect to fishery</p>	<p>6.3. informišu sluzbenog veterinarara o svakom nedostatku koji uoče.</p> <p>7. Nadležni organ takođe mogu dozvoliti zaposlenima u klanicama da izvršavaju posebne zadatke koji se tiču uzimanja uzoraka i ispitivanja istih u skladu sa Aneksom I, odeljak III, poglavlje III, deo B.</p> <p>8. Nadležni organ mora obezbediti da sluzbeni veterinarari i sluzbeni pomocnici poseduju tražene kvalifikacije i da prođu obuku predviđenu Aneksom I, Odeljak III, poglavlje IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Žive školjke i ostali mekušci</b></p> <p>Nadležni organ će obezbediti da proizvodnja živih školjki i ostalih mekušaca, živih bodljokožaca, živih plaštaša i živih morskih puževa, kao i dostava istih na tržište budu podvrgnute sluzbenoj kontroli navedenoj u aneksu II ovog Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Riblji proizvodi</b></p> <p>Nadležni organ će obezbediti da sluzbene kontrole riblji proizvodia ce se sprovedi u skladu sa Aneksom III ovog Pravilnika.</p>
---	--	---



<p>me Aneksin III të kësaj rregullore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Qumështi i papërpunuar dhe produktet e Qumështit</b></p> <p>Autoriteti Kompetent do të sigurojë që kontrollat Zyrtare në lidhje me qumështin e pa përpunuar dhe produktet e qumështit të zbatohen në pajtim me Aneksin IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROCEDURAT PËR IMPORT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Kushtet dhe parimet e përgjithshme</b></p> <p>Për të siguruar aplikim konstant të kushteve dhe parimeve të përcaktuara në Nenin 13 të Ligjit për ushqimin do të aplikohen procedurat e importit të përcaktuara me Udhëzimi Administrativ Nr.18/2005 për Kontrollin Veterinar të Importit, Kalimitt Transit të Produkteve me Origjinë Shtazore, të Kafshëve të Gjalla dhe të Materialit për mbarështimin e kafshëve dhe ligjet tjera në fuqi</p>	<p>products take place in accordance with Annex III.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Raw milk and dairy products</b></p> <p>The competent authority shall ensure that official controls with respect to raw milk and dairy products take place in accordance with Annex IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IMPORT PROCEDURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>General principles and conditions</b></p> <p>To ensure the uniform application of the principles and conditions laid down in article 13 of Food law the import procedures laid down by Administrative Instruction MA No.18/2005 On Veterinary Control of Import, Tr Non -food Products of Animal Origin, Live Animals and Animal Breeding Material and other legislation in force</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Nepreradjeno mleko i mlečni proizvodi</b></p> <p>Nadležni organ će obezbediti da službene kontrole nepreradjenog mleka i mlečni proizvodi će se sprovesti u skladu sa Aneksom IV.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PROCEDURE ZA UVOZ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Opšti principi i uslovi</b></p> <p>Kako bi bila obezbedena ujednačena primena principa i uslova propisanih članom 13 Zakona o Hrani, primenjivaće se procedure uvoza utvrdjene Administrativnom Uputstvom BR.18/2005 O veterinarskoj kontroli uvoza i tranzita prehrambenih i nepererambenih proizvoda životinjskog porekla, živih životinja i materijala za razmnožavanje životinja I drugim aktima na snazi.</p>
--	---	---



Neni 10	Neni 10	Član 10
<p><b>Lista e vendeve te tjera dhe pjeseve te vendeve te tjera nga te cilat lejohet importi i produkteve me origjine shtazore</b></p> <p>1. Lista e vendeve te tjera dhe pjeseve te vendeve te tjera nga te cilat lejohet importi i produkteve me origjine shtazore rregullohet me Udhëzimi Administrativ Nr.18/2005 për Kontrollin Veterinar të Importit, Kalimitt Transit të Produkteve me Origjinë Shtazore, të Kafshëve të Gjalla dhe të Materialit për Mbarështimin e kafshëve dhe akteve te tjera ne fuqi.</p>	<p><b>The list of the third countries or parts of the thirr countries which the import of the products of animal origin is permitted</b></p> <p>1. The list of the third countries or parts of the third countries which the import of products of animal origin is permitted shall be regulated by Administrative Instruction No.18/2005 On Veterinary Control of Import, Transit of Food and Non -food Products of Animal Origin, Live Animals and Animal Breeding Material and their documents in force.</p>	<p><b>Lista drugih zemalja i delovima drugih zemalja iz koje se dozvoljava uvoz proizvoda životinjskog porekla.</b></p> <p>1. Lista drugih zemalja i delovima drugih zemalja iz koje se dozvoljava uvoz proizvoda životinjskog porekla regulisan je Administrativnom Uputstvom Br.18/2005 O veterinarskoj kontroli uvoza i tranzita prehrambenih i nepererambenih proizvoda životinjskog porekla, živih životinja i materijala za razmnožavanje životinja i drugim aktima na snazi.</p>
<p><b>KREU IV</b></p>	<p><b>CHAPTER IV</b></p>	<p><b>POGLAVLJE IV</b></p>
<p><b>DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</b></p>	<p><b>FINAL PROVISION</b></p>	<p><b>ZAVRŠNE ODREDBE</b></p>
<p><b>Neni 11</b></p>	<p><b>Article 11</b></p>	<p><b>Član 11</b></p>
<p><b>Masat zbatuese dhe masat kalimtare</b></p>	<p><b>Implementing and transitional measures</b></p>	<p><b>Mere za implementaciju i prelazne mere</b></p>
<p>1. Masat Zbatuese përcaktohen nga Autoriteti Kompetent.</p> <p>2. Masat tranzitore te qelimit te pergjithshem te percaktuara që ndryshojne elementet jo esenciale te kesaj rregulloreje nder te tjera me mebshtetje te elementeve tjera jo</p>	<p>1. Implementing and transitional measures shall be laid down by the competent authority.</p> <p>2. Transitional measures of general scope designed to amend non-essential elements of this Regulation, inter alia, by supplementing it with new non-essential elements, in particular</p>	<p>1. Mere za implementaciju utvrđuju se od strane Nadležnog Organa.</p> <p>2. Prelazne mese opšteg cilja utvrđjenim, koje menjaju neesencialne elemente ovog Pravilnika među ostalog podrškom drugih elemenata ne esencijalni posebno dalje</p>



<p>esenciale ne veçanti specifikimet e metejme te kritereve te percaktuara ne kete Rregullore, do te adaptohen dhe shqyrtohen ne pajtim me procedurat e parapara me Rregulloren e Punes se Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Ndryshimi dhe adaptimi i Anekseve</b></p> <p>1. Anekset e kesaj Rregullore mund të korigjohen ose plotësohet nga Autoriteti Kompetent duke marrë për bazë progresin shkencor dhe teknik. Masat te cilat jane caktuar te ndryshojne elementet jo esenciale te kesaj rregulloreje nder te tjera me plotesim te tyre do te adaptohen dhe shqyrtohen ne pajtim me me procedurat e parapara me Rregulloren e Punes se Qeverisë.</p> <p>2..Autoriteti kompetent pas vleresimit të situatës së përgjithshme dhe konsultimit me të gjitha institucionet relevante, dhe pas miratimit nga Qeveria, mund të nxjerrë vendime të veqanta për Lirimin nga zbatimi i pjesëve të veqanta apo ne teresi te anekseve I, II, III, IV, V, dhe VI, gjithnjë pa cenuar objektivat e kësaj Rregullore.</p> <p>3.Autoriteti kompetent mundet që pa rrezikimin e arritjes së objektivave të kësaj Rregulloreje, në pajtim me paragrafët 4 deri</p>	<p>further specifications of the requirements laid down in this Regulation, shall be adopted in accordance with procedures set forth by the Regulation on the work of the Government.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Amendment and adaptation of the Annexes</b></p> <p>1. Annexes of this Regulation may be amended or supplemented by the the competent authority to take account of scientific and technical progress. Those measures, designed to amend non-essential elements of this Regulation, <i>inter alia</i>, by supplementing it, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure laid down by the Regulation on work of the Government</p> <p>2.The competent authority after assessment of the the general situation and after consultation with other relevant institutions ,and after approval by the government shall take special decisions to release from implementation of the specific parts or all Annexes I,II,III,IV,V,and VI always without prejudice objectives of this Regulation</p> <p>3. The competent authority may, without compromising achievement of the objectives of this Regulation, adopt, in accordance with</p>	<p>specifikacije krireriji utvrđenim hovim Pravilnikom, uskladiće se i razmatraće se u skladu sa predviđenim procedurama Pravinikom o Radu Vlade</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dopune i izmene aneksa</b></p> <p>1. Aneksi ovog Pravilnika mogu se korigirati ili dopuniti od strane Nadležnog organa imajući u vidu naučna I tehnička dostignuća . Mere koje su određene da izmene neesencialne elemente ovog Pravilnika medju ostalog njihovim dopunama adaptiraće se razmatraće se u skladu sa prdviđenim procedurama Pravilnikom o Radu Vlave.</p> <p>2. Nadležnog Organa nakon procene opšte situacije i konsultacije sa svim relevantnim institucijama i nakon usvajanje od strane Vlade, može da donese posebne odluke za oslobadjanje od primene posebnih delova ili komplet anekse I, II, III, IV, V i VI imajući u vidu nepovredivost ciljevi ovog Pravilnika.</p> <p>3. Nadležni organ može bez ugrozavanje postizanje ciljeva ovog Ncrtpravilnika u saglasnosti sa stavovima 4 do 7 donosi mere</p>
---	---	---



<p>në 7 të nxjerr masat të cilat plotësojnë kriteret e përcaktuara në Aneksin 1.</p> <p>4. Masat të referuara në paragrafin 3 do të kenë për qëllim të :</p> <p>4.1.1.mundësojnë vazhdimin e përdorimit të metodave tradicionale në ndonjë nga fazat e prodhimit, përpunimit apo distribuimit të ushqimit;</p> <p>4.1.2.përshtatjen nevojave të operatorëve të izneseve të ushqimit me prodhim të ulët ,ose të atyre të cilët janë të vendosur në regjione të cilat janë subjekt i detyrimeve të veqanta gjeografike; ose</p> <p>4.1.3. lejimin e pilot projekteve që të provoj qasje të reja në kontrollat e higjienës së mishit;</p> <p>4.2. e në veqanti shqetësimet në lidhje me elementet vijuese të Aneksit I :</p> <p>4.2.1. Zingjirin informativ të ushqimit;</p> <p>4.2.2. praninë e Autoritetit kompetent në ndërmarrje.</p> <p>5.Autoriteti kompetent nëse miraton masat siç referohen në paragrafin 3 mund të informojë Komisionin e BE-se dhe autoritetet kompetente të shteteve tjera me të cilat ekziston bashkëpunimi me masat e miratuara:</p>	<p>paragraphs 4 to 7, national measures adapting the requirements laid down in Annex I.</p> <p>4. The national measures referred to in paragraph 3 shall:have the aim to:</p> <p>4.1.1.enable the continued use of traditional methods at any of the stages of production processing, or distribution of food;</p> <p>4.1.2.accomodating the needs of food business with low throughput or that are situated in regions that are subject to special geographic constrains; or</p> <p>4.1.3.permitting pilot projects to take place in order to try ut new approaches to hygiene control onmeat</p> <p>4.2. concern in particular the following elements of Annex I:</p> <p>4.2.1. food chain information;</p> <p>4.2.2. the presence of the competent authority in establishments</p> <p>5.The competent authority wishing to adopt national measures as referred to in paragraph 3 shall notify the EU Commission and competent authorities other States of which there is a cooperation with approved measures Each notification shall:</p>	<p>koje ispunjavaju uslove utvrđenim u Aneksu I.</p> <p>4.1 Mere referisane u stava 3 ima će za cilj:</p> <p>4.1.1. omogućavanje konstantne upotrebe tradicionalnih metoda u svakoj fazi proizvodnje, obrade ili distribucije namirnica;</p> <p>4.1.2. prilagođavanje potreba nisko- roduktivnih proizvođača hrane ili onih koji se nalaze u regionim kojima preovlađuju posebna geografskaograničenja; ili</p> <p>4.1.3. omogućavanje realizacije Pilot projekata u cilju ispitivanja novih pristupa higijenskoj kontroli mesa;</p> <p>4.2. se posebno odnositi na sledeće elemente aneksa I:</p> <p>4.2.1. informacije iz lanca hrane;</p> <p>4.2.2. prisustvo Nadležnog organa u postrojenjima;</p> <p>5. Nadležni organ ukoliko suvaja mere kalko se referiš u stavu 3 može da informiše Komisiju EZ i nadležne organe druge zemlje sa kojima postoji saradnja za preduzetim merama:</p>
---	---	--





<p>5.1. në informatë do të përfshihen por nuk do të kufizohet si në vijim:</p> <p>5.2. përshkrimin e ndërmarrjeve në fjalë.</p> <p>5.3. sqaroj arsyet për adaptim, përfshirë ato relevantet me sigurimin e përmbledhjes së analizave të zbatuara të rrezikut, dhe masat të cilat duhen të merren që adaptimi të mos rrezikoj objektivat e kësaj Rregullore;</p> <p>Dhe</p> <p>5.4. të japë ndonjë informatë tjetër relevante .</p>	<p>5.1.in the information shall be included but not limited as follows :</p> <p>5.2. describe the establishments concerned;</p> <p>5.3. explain the reasons for the adaptation, including, where relevant, by providing a summary of the hazard analysis carried out and any measures to be taken to ensure that the adaptation will not compromise the objectives of this Regulation; and</p> <p>5.4. give any other relevant information.</p>	<p>5.1.u informaciji obuhvatiće se ali neće se ograničiti na:</p> <p>5.2. opis naznačenu preduzće;</p> <p>5.3. obrazloži razloge za ovu izmenu, a gde je to potrebno i da izloži izveštaj o izvršenoj analizi slučaja, kao i o svim merama koje treba preduzeti kako bi se obezbedilo da navednom izmenom neće biti dovedeni u pitanje ciljevi ovog Nacrpravnika; i</p> <p>5.4. treba da pruži sve druge relevantne informacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vendimet e veçanta</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Specific decisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Posebne odluke</b></p>
<p>1.Pa cenuar parimin e përgjithshëm të parapara ne Nenet 11 dhe 12.1 te kesa Rregullore duke implementuar masat e deklaruar ose ndryshimeve të Anekseve I, II, III, IV, V ose VI të miratuara sipas procedurave të përcaktuara në Nenin 12.2, Autoriteti kompetent mund të specifikoj:</p> <p>1.1.testin për vlerësimin e zbatimit tek operatorët e biznesit të ushqimit dhe stafit të tyre;</p> <p>1.2. metodën e komunikimit të rezultateve të inspektimit ;</p> <p>1.3. në bazë të analizave të rrezikut, Kriteret për të përcaktuar se kur</p>	<p>1.Without prejudice to the general application of Article 11 and 12.1, implementing measures may be laid down in accordance with the regulatory procedure referred to in and amendments to Annexes I, II, III, IV, V or VI approved under procedures laid down in Article 12.2,the competent authority shall specify:</p> <p>1.1. tests to assess the performance of food business operators and their staff;</p> <p>1.2. the method of communicating inspection results;</p> <p>1.3. criteria to determine when, on the</p>	<p>1.Ne ugrožavajući opštih načela navedenih u članu 11 i 12.1 ovog Pravilnika , primenjujući mera se može propisati ili se mogu usvojiti dopune aneksa I, II, III, IV, V ili VI na osnovu procedure navedene članom 12.2 kako bi se utvrdili:</p> <p>1.1. testovi za procenu performansi subjekata koji se bave hranom i njihovih zaposlenih;</p> <p>1.2. metod za dostavu rezultata inspekcije;</p> <p>1.3. kriterijumi kojima se ustanovljava</p>



<p>Veterinari zyrtar nuk ka nevojë të jetë prezent në therrtore dhe ndërmarrjet e përpunimit të kafshëve të gjahut gjatë inspektimit para dhe pas therjes;</p> <p>1.4. rregullat në lidhje me përmbajtjen e testeve për veterinarët zyrtarë dhe ndihmësit zyrtar;</p> <p>1.5.kriteret mikrobiologjike për metodën e kontrollit për higjienën në ndërmarrje;</p> <p>1.6.procedurat alternative, testet serologjike apo testet e tjera laboratorike të cilat sigurojnë garancione së paku ekuivalente me procedurat specifike të inspektimit pas therjes, të përshkruara në Aneksin I, Seksioni IV, dhe të cilat mund të zëvendësojnë ato, nëse Autoriteti kompetent vendosë në atë mënyrë;</p> <p>1.7.rrethanat në të cilat procedurat e caktuara specifike të inspektimit pas therjes, të përshkruara në Aneksin I, Seksioni IV, nuk janë të nevojshme, duke pasur parasysh pronat, regjionin, ose vendin e origjinës dhe parimet e analizave të rrezikut.</p> <p>1.8.rregullat për testim laboratorik;</p> <p>1.9.të aplikohet trajtimi i ftohjes së mishit në lidhje me cisticercozën dhe trihinelozën;</p>	<p>basis of a risk analysis, the official veterinarian need not be present in slaughterhouses and game handling establishments throughout ante-mortem and post-mortem inspection;</p> <p>1.4. rules concerning the content of tests for official veterinarians and official auxiliaries;</p> <p>1.5.microbiological criteria for process control in relation to hygiene in establishments;</p> <p>1.6. alternative procedures, serological or other laboratory tests that provide guarantees at at least equivalent to specific post-mortem inspection procedures described in Annex I, Section IV, and may therefore replace them, if the competent authority so decides;</p> <p>1.7. circumstances in which certain of the specific post-mortem inspection procedures described in Annex I, Section IV, are not necessary, having regard to the holding, region or country of origin and to the principles of risk analysis,</p> <p>1.8. rules for laboratory testing;</p> <p>1.9. the cold treatment to be applied to meat in relation to cysticercosis and trichinosis;</p>	<p>kada na osnovu analize rizika zvanični veterinar ne mora da bude prisutan u klanici ili objektima za obradu i rasecanje mesa divljači tokom antemortem i postmortem inpekcije;</p> <p>1.4. propisi koji se odnose na sadržaj testova za zvanične veterinare i veterinarske tehničare;</p> <p>1.5. mikrobiološki kriterijumi za kontrolu procesa u vezi higijene u postrojenjima;</p> <p>1.6. Iternativne procedure, serumski i ostali laboratorijski testovi kojima se obezbeđuju garancije koje su u najmanjoj meri ekvivalentne posebnim procedurama postmortem inspekcije kako je opisano u aneksu I, sekcija IV, te ih stoga mogu zameniti ukoliko takvu odluku donese nadležni organ;</p> <p>1.7. okolnosti u kojima neke od posebnih procedura postmortem inspekcije kako su opisane u aneksu I, sekcija IV nisu neophodne imajući u vidu gazdinstvo, oblast ili zemlju porekla i principe analize rizika.</p> <p>1.8. propisi za laboratorijsko ispitivanje;</p> <p>1.9.hladni tretman koji će se primeniti na meso u vezi cisticerkoze i</p>
---	---	---



<p>1.10. kushtet nën të cilat pronat dhe regjionet e caktuara janë të liruar zyrtarisht nga cisticerkoza dhe trihineleza;</p> <p>1.11. metodat e aplikuara për kontrollin e kushteve të referuara në Aneksin I, Seksioni IV, Kapitulli IX;</p> <p>1.12. për majmërinë e derrave, kriteret për kontrollin e kushteve të mbarshimit dhe sistemet e integruara të prodhimit;</p> <p>1.13. kriteret për klasifikimin e prodhimit dhe zonat e shtrirjes për guacat e gjalla dymembranore në bashkëpunim me laboratorin relevant referent, duke përfshirë:</p> <p>1.13.1. vlerat e limitit dhe metodat e Analizës për biotoksinët e detit ;</p> <p>1.13.2. procedurat e testimit të virusit dhe standardet virologjike, dhe</p> <p>1.13.3 të aplikohen planet dhe metodat e mostrimit dhe tolerancat analitike për të kontrolluar pajtueshmërinë me kriteret.</p> <p>1.14. Kriteret organoleptike për vlerësimin e freskësisë të produkteve të peshkut;</p> <p>1.15. Limitet analitike, metodat e analizave dhe planet e mostrimit për kontrollat zyrtare në produktet e</p>	<p>1.10.conditions under which holdings and regions can be certified as officially free of cisticercus or trichinae;</p> <p>1.11. methods to be applied when examining for the conditions referred to in Annex I, Section IV, Chapter IX;</p> <p>1.12. for fattening pigs, criteria for controlled housing conditions and integrated production systems;</p> <p>1.13. criteria for the classification of production and relaying areas for live bivalve molluscs in cooperation with the relevant Community Reference Laboratory, including:</p> <p>1.13.1. limit values and analysis methods for marine biotoxins,</p> <p>1.13.2. virus testing procedures and virological standards, and</p> <p>1.13.3. sampling plans and the methods and analytical tolerances to be applied to check compliance with the criteria;</p> <p>1.14. organoleptic criteria for the evaluation of the freshness of fishery products;</p> <p>1.15. analytical limits, methods of analysis and sampling plans for the official controls on fishery products</p>	<p>trihinoze;</p> <p>1.10. uslovi pod kojima se za gazdinstva i oblasti može zvanično potvrditi da nemaju cisticercus niti trihinu.</p> <p>1.11. metodi koji će se primenjivati kod ispitivanja uslova navedenih u aneksu I, sekcija IV, poglavlje IX;</p> <p>1.12. tov svinja, kriterijuma za kontrolisane uslove smeštaja i integracione sisteme proizvodnje;</p> <p>1.13. kriterijumi za klasifikovanje proizvodnje i oblasti prepolaganja za žive školjke i ostale mekušce u saradnji sa nadležnom referentnom laboratorijom Zajednice, uključujući:</p> <p>1.13.1. granične vrednosti i metode analize morskih biotoksina,</p> <p>1.13.2. procedure za testiranje virusa i viroloških standarda i</p> <p>1.13.3. planove za uzimanje uzoraka, metode i analitičku tolerancu koja će se primeniti kod provere s aglasnosti sa kriterijumima;</p> <p>1.14. Organoleptički kriterijumi za ocenu svežine ribe;</p> <p>1.15.A analitička ograničenja, metode analize i planovi za uzimanje uzoraka za zvaničnu kontrolu ribe u skladu sa</p>
--	--	--



peshkut të cilat kërkohen nën Aneksin III, sa i përket parazitëve dhe ndotjes së ambientit;

1.16. Metodën me të cilën Autoriteti Kompetent përpilon listat e vendeve tjera dhe ndermarrjeve të vendeve të tjera do të jenë publike.

#### **Neni 14**

##### **Konsultimi i Autoritetit Evropian të Sigurisë së Ushqimit**

1. Autoriteti kompetent do të konsultoj Autoritetin Evropian të Sigurisë së Ushqimit në çështjet brenda fushëveprimit të kësaj Rregullore, kurdo që paraqitet nevoja e nevojçanti :

1.1. para se të propozoj modifikimin e kriterëve specifikë për sa i përket procedurave të inspektimit pas therrjes, të përcaktuara në Seksionin IV të Aneksit I;

1.2. para propozimit për modifikimin e rregullave të Aneksit I, Seksion IV, Kapitulli IX për mishin e kafshëve i cili pas inspektimit pas therrjes zbulojnë lëziona të infektimit me brucellozë ose tuberkulozë.

1.3. Para se të propozoj masat implementuese në çështjet e referuara në Nenin 13 të kësaj Rregullore.

required under Annex III, including with regard to parasites and environmental contaminants;

1.16. the method by which the competent authority will make lists of third countries and establishments in third countries available to the public

#### **Article 14**

##### **Consultation of the European Food Safety Authority**

1. The competent authority shall consult the European Food Safety Authority on matters falling within the scope of this Regulation whenever necessary and, in particular:

1.1. before proposing to modify the specific requirements concerning post-mortem inspection procedures laid down in Section IV of Annex I;

1.2. before proposing to modify the rules of Annex I, Section IV, Chapter IX, on meat from animals in which post-mortem inspection has revealed lesions indicating infection with brucellosis or tuberculosis;

1.3. before proposing implementing measures on the matters referred to in Article 13 of this Regulation

aneksom III, uzimajući u obzir parazite i ekološke zagađivače;

1.16. metodu kojom Nadležni organ sastavlja listu trećih zemalja i preduzeća drugih zemalja biće javne.

#### **Član 14**

##### **Konsultacije Evropskog Autoriteta za bezbednost hrane**

1. Nadležni organ konsultovaće Evropskog Autoriteta za bezbednost hrane po pitanju unutar delokruga ovog Pravilnika, kad god se ukaže potreba, a posebno:

1.1. pre da se predlaži modifikacija specifičnih kriterija što se tiče procedura inspekcije posle klanja utvrđene u Odeljak IV Aneksa I;

1.2. pre da se predloži modifikacija pravila Aneksa I, Odeljak IV, Podglavlje IX za meso životinje koji posle inspekcije posle klanja otkriju lëziona infekcije sa brucelozom ili tuberkulozom.

1.3. pre da se predloži mere sprovođenja u stvarima referisanih u članu 13 ovog Pravilnika.



<b>KREU V</b>	<b>CHAPTER V</b>	<b>POGLAVLJE V</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Dispozitat kalimtare</b></p> <p>1. Zbatimi i plote i Nenit 8 te kesaj Rregullore do te zbatohen 2 vite pas hyrjes ne fuqi te kesaj Rregullore.</p> <p>2. Autoriteti Kompetent mund te nxjerre akte te vecanta per zbatimin e kesaj Rregullore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Transitional Provisions</b></p> <p>1.The full implementation of Article 8 if this Regulation shall be implemented 2 years after entry into force of this Regulation.</p> <p>2.For the implementation of this Regulation the competent authority may issue specific documents .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>1.Potpuna sprovođenje Člana 8 ovog Pravilnika sprovođiće se 2 godine nakon stupanja na snagu ovog Pravilnika.</p> <p>2. Nadležni Organ može da donese posebne akte za sprovođenje ovog Pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b></p> <p>Pjesë përbërse e kësaj rregullore janë anekset prej I deri VI.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b></p> <p>The content parts of this Regulation are Annexes from I to VI .</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b></p> <p>Sastavni deo ovog Pravilnika su Aneksi I do VI.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Shfuqizimi</b></p> <p>Te gjitha dispozitat e legjislacionit sekondar qe nuk jane ne kundërshtim me kete Rregullore do te zbatohen deri ne hyrjen ne fuqi te kesaj Rregullor</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Repealing</b></p> <p>All provisions of the secondary legislation which are not in contradiction with this Regulation shall be implemented until entry into force of this Regulation</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Stavljanje van snage</b></p> <p>Sve odredbe podzakonskih akata koje nisu u suprotnosti sa hovim Pravilnikom sprovođiće se do stupanje na smagu ovog Pravilnika.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Hyrja ne fuqi</b></p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi 15 ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës. Hashim Thaçi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Regulation enters into force 15 days after signature of the Priminister of the Republic of Kosovo. Hashim Thaçi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Pravilnik stupa na snagu 15 dana od potpisivanju od strane Premijera republike Kosova Hashim Thaçi</p>
<p>_____ Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>30.09.2011</p>	<p>_____ Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>30.09.2011</p>	<p>_____ Premijer Republike Kosova</p> <p>30.09.2011</p>



<p style="text-align: center;"><b>ANEKS I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>MISHI I FRESKËT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SEKSIONI I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DETYRAT E VETERINARIT ZYRTAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DETYRAT E AUDITIMIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ANNEX I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FRESH MEAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION I:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TASKS OF THE OFFICIAL VETERINARIAN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>AUDITING TASKS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ANEKS I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SVEŽE MESO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ODELJAK I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OBAVEZE SLUŽBENOG VETERINARA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OBAVEZE AUDITIRANJA</b></p>
<p>1. Përveç kërkesave të përgjithshme të Nenit 4. 4 në lidhje me auditimet e praktikave të mira të higjienës, Veterinari Zyrtar do të verifikoj pajtimin e vazhdueshëm të operatorëve e bizneseve të ushqimit, me procedurat e veta në lidhje me grumbullimin, transportin, ruajtjen, trajtimin, përpunimin, përdorimin ose hedhjen e nënprodukteve shtazore, përfshir MSR-në, për të cilën operatori i biznesit të ushqimit është përgjegjës.</p> <p>2. Përveç kërkesave të përgjithshme të Nenit 4 .5 në lidhje me auditimet e bazuara në principet e HACCP, veterinari zyrtar kontrollon edhe procedurat e operatorit për të garantuar, që mishi:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. nuk përmban qrrregullime apo ndryshime pato-fiziologjike ;</p>	<p>1. In addition to the general requirements of Article 4.4 concerning audits of good hygiene practices, the official veterinarian is to verify continuous compliance with food business operators’ own procedures concerning any collection, transport, storage, handling, processing and use or disposal of animal by-products, including specified risk material, for which the food business operator is responsible.</p> <p>2. In addition to, the general requirements of Article 4 .5, concerning audits of HACCP based principles, the official veterinarian is to check that the operators’ procedures guarantee, to the extent possible, that meat:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 does not contain pathological abnormalities or changes;</p>	<p>1. Osim opštih uslova navedenih u članu 4. 4, a koji se odnose na kontrolu -auditiranju dobre higijenske prakse, službeni veterinar treba da verifikuje permanentno poštovanje procedura samog subjekta koji se bavi hranom koje uključuju prikupljanje, transport, skladištenje, manipulaciju, obradu i korišćenje ili raspolaganje životinjskim nusproizvodima gde spada navedeni rizični materijal za koji odgovornost snosi subjekat koji se bavi hranom.</p> <p>2. Osim opštih uslova navedenih u članu 4.5, a koji se odnose na kontrolu principa zasnovanih na HACCP-u, službeni veterinar treba da proveriti da li se subjektivim procedurama garantuje koliko je to moguće da meso:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. ne sadrži patofiziološke nepravilnosti ili promene;</p>





2.2. nuk përmban kontaminim fekal ose kontaminim tjetër; dhe  
2.3. nuk përmban MSR, përveq siç është rregulluar me legjislacionin për ushqimin.

## KREU II

### DETYRAT E INSPEKTIMIT

Kur detyrat e inspektimit zbatohen sipas këtij Kapitulli, Veterinari Zyrtar do të marrë për bazë rezultatet e detyrës së auditimit i zbatuar sipas Nenit 4 dhe Kapitullit 1 të këtij Aneksi. Sipas nevojës veterinari do të caktoj detyrat e inspektimit në përputhje me rrethanat.

#### A. Zingjiri informativ i ushqimit

1. Veterinari zyrtar të kontrolloj dhe analizoj informatën relevante nga shënimet e pronës së origjinës së kafshëve të dedikuara për therrje dhe të marrë për bazë rezultatet e dokumentuara të këtij kontrollimi dhe analize gjatë inspektimit para dhe pas therrjes.

2. Gjatë inspektimit, Veterinari zyrtar do të marrë për bazë certifikatat zyrtare të cilat i shoqërojnë kafshët, dhe cdo deklaratë nga veterinarët të cilët zbatojnë kontrollat e nivelit primar të prodhimit, përfshirë

2.2.does not bear faecal or other contamination ;and  
2.3.does not contain specified risk material (SRM) ,except as provided for under legislation on food.

## CHAPTER II

### INSPECTION TASKS

When carrying out inspection tasks in accordance with this Chaptr, the official veterinarian is to take account of the results of the auditing tasks carried out in accordance with article 4 and Chapter 1 of this Annex .Where appropriate he or she is to target inspection tasks accordingly.

#### A. Food chain information

1. The official veterinarian is to check and analyse relevant information from the records of the holding of provenance of animals intended for slaughter and to take account of the documented results of this check and analysis when carrying out ante-and post-mortem inspection.

2. When carrying out inspection tasks, the official veterinarian is to take account of official certificates, accompanying animals,and any declarations made by veterinarians carrying out controls at the level

2.2. da nije kontaminirano fekalijama ili na drugi način; i  
2.3. da ne sadrži posebno rizični materijal osim kako je regulisano sa zakonodavstvom o hrani.

## POGLAVLJE II

### OBAVEZE INSPEKCIJE

Kod izvršavanja obaveza inspekcije u skladu sa ovim poglavljem, službeni veterinar treba da uzme u obzir rezultate nadzora koji je sproveden u skladu sa članom 4 i poglavljem 1 ovog Aneksa. Tamo gde je to moguće veterinar utvrđuje ciljeve inspekcije.

#### A. Informativni lancu hrane

1. Službeni veterinar treba da prover i analizira relevantne informacije iz evidencije gazdinstva sa koga potiču životinje namenjene za klanje, kao i da uzme u obzir dokumentovane rezultate te provere i analize tokom sprovođenja antemortem i postmortem inspekcije.

2. Tokom vođenja inspekcije, službeni veterinar treba da uzme u obzir zvanične sertifikate koji se prilažu uz životinje, kao i sve deklaracije veterinara koji vrše kontrolu na nivou primarne proizvodnje. Tu spadaju



<p>veterinarët zyrtar dhe veterinarët e aprovuar.</p> <p>3. Kur operatorët e biznesit të ushqimit në zingjirin informativ ushqimor marrin masa shtesë për të garantuar sigurinë e ushqimit, me implementimin e sistemeve integruese, sistemeve private të kontrollit, me dokumentimin e pavarur të palës së tretë, ose me metoda tjera, dhe kur dëshmohet se këto metoda janë të mbuluara qartë me skema të qarta identifikuese, veterinarit zyrtar mund të marrë për bazë kur zbaton detyrat e inspektimit dhe rishikimin e procedurave të bazuara në HACCP.</p> <p><b>B. Inspektimi para therrjes (Ante Mortem)</b></p> <p>1.Në pajtim me paragrafët 4 dhe 5</p> <p>1.1.veterinari zyrtar të duhet kryej inspektimin e të gjitha kafshëve para therrjes;</p> <p>1.2.inspektimi duhet të bëhet brenda 24 orëve pas arritjes në therritore dhe jo më pak se 24 orë para therrjes. Përveç kësaj, Veterinari Zyrtar mund të kërkoj inspektim në çdo kohë tjetër.</p> <p>1.3.inspektimi para therrjes, duhet në</p>	<p>of primary production, including official veterinarians and approved veterinarians.</p> <p>3. When food business operators in the food chain take additional measures to guarantee food safety by implementing integrated systems, private control systems, independent third party certification or by other means, and when these measures are documented and animals covered by these schemes clearly identifiable, the official veterinarian may take into account when carrying out inspection tasks and reviewing the HACCP based procedures.</p> <p><b>B. Ante mortem inspection</b></p> <p>1.Subject to paragraphs 4 and 5</p> <p>1.1. the official veterinarian is to carry out an ante mortem inspection of all animals before slaughter;</p> <p>1.2. that inspection must take place within 24 hours of arrival at the slaughterhouse and less than 24 hours before slaughter. In addition, the Official Veterinarian may require inspection at any other time.</p> <p>1.3. ante-mortem inspection must in</p>	<p>deklaracije službenih i ovlašćenih veterinarara.</p> <p>3. Kada subjekti koji se bave hranom u lancu hrane preuzimaju dodatne mere u svrhu garantovanja bezbednosti namirnica primenom integrisanih sistema, sistema privatne kontrole, sertifikata nezavisne treće strane ili na drugi način, te kad su navedene mere dokumentovane i životinje koje su na ovaj način pokriveno ali i jasno identifikovane, zvanični veterinar ovo može uzeti u obzir tokom vršenja inspekcije i razmatranja procedura zasnovanih na HACCP-u.</p> <p><b>B. Antemortem inspekcija</b></p> <p>1.U skladu sa stavovima 4 i 5</p> <p>1.1. zvanični veterinar treba da sprovede antemortem inspekciju svih životinja pre klanja;</p> <p>1.2. inspekcija se mora obaviti u roku od 24 časa od dolaska u klanicu a ne manje od 24 časa pre klanja. Osim navedenog, službeni veterinar može zahtevati inspekciju u svakom trenutku.</p> <p>1.3. antemortem inspekcijom se</p>
--	--	---



<p>veqanti të përcaktoj nëse kafshët e inspektuara kanë ndonjë shenjë që:</p> <p>1.4.mirëqenia e kafshëve është cenuar; ose</p> <p>1.5. që në qfardo kushti mund të ndikoj në shëndetin e kafshës apo të popullatës, duke i kushtuar rëndësi të veqant zbulimit të sëmundjeve zoonotike dhe sëmundjeve të Listës A ose sipas nevojës edhe Listës B të OIE (Organizata Botërore për shëndetin e kafshëve).</p> <p>2. Përveq kësaj veterinari zyrtar do të bëjë edhe inspektime të rregullta klinike të të gjitha kafshëve që operatorët e biznesit të ushqimit dhe ndihmësit e tyre, mund ti kenë anashkaluar.</p> <p>3.Në rast të therrjes emergjente jashtë therrtores, dhe kafshëve të egra të gjuajtuara, Veterinari Zyrtar në therrtores ose në ndërmarrjen e përpunimit të kafshëve të gjuetisë duhet të bëjë ekzaminimin e deklaratave që shoqërojnë kafshën, të lëshuar nga veterinari apo personi i trajnuar sipas Projektregullores Nr.11/2011 Për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p>4.Ku janë marrë masat për zbatimin e Seksionit III, Kapitulli II, ose Seksionin IV, Inspektimi para therrjes mund të zbatohet në</p>	<p>particular determine whether ,as regards the particular animal inspecte ,there is any sign:</p> <p>1.4.the welfare has been compromised ;or</p> <p>1.5.of any condition which might adversely affect human or animal health ,paying particular attention to the detection of zoonotic disease and disease on List A or,where appropriate List B of the office International de Epizootics (World Organization for Animal Health ,OIE).</p> <p>2.In addition, to routine ante-mortem inspection, the official veterinarian is to carry out a clinical inspection of all animals that the food business operator or an official auxillary may have put aside.</p> <p>3.In the case of emergency slaughter outside the slaughterhouse and of hunted wild game, the official veterinarian at the slaughterhouse or game handling establishment is to examine the declaration accompanying the body of the animal issued by the veterinarian or the trained person in accordance with Draftregulation No.11/2011 Laying down specific rules of food of animal origin .</p> <p>4.Where provided for in Section III, Chapter II ,or in Section IV ,ante –mortem inspection may be carried out at the holding of</p>	<p>posebno mora utvrditi u vezi određene životinje za koju se inspekcija vrši, da li ima znakova:</p> <p>1.4. da nisu poštovani propisi uslova gajenja; ili</p> <p>1.5. bilo kog stanja koje bi moglo imati negativnih posledica na zdravlje ljudi ili životinja, gde se posebna pažnja mora obratiti na otkrivanje zoonotska oboljenja i bolesti navedenih u listi A, a gde je moguće i u listi B Međunarodnog biroa epizoota (Svetska Organizacija za zaštitu zdravlja životinja, OIE).</p> <p>2. Osim rutinske antemortem inspekcije, službeni veterinar treba da izvrši kliničku inspekciju svih životinja koje je subjekat koji se bavi hranom ili njihovih pomoćnici mogu ih prekoračiti.</p> <p>3. U slučaju hitnog klanja izvan klanice ili ulovljene divljači iz prirodnog staništa, službeni veterinar u klanici ili objektu za obradu i rasecanje mesa divljači treba da proveri deklaraciju priloženu uz telo životinje koju je izdao veterinar ili drugo kvalifikovano lice na osnovu Nacrtpravidnika Br.11/2011 o Utvrdjivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla .</p> <p>4. Ukoliko je tako predviđeno sekcijom III, poglavlje II ili u sekciji IV, antemortem inspekcija se može vršiti na gazdinstvu sa</p>
--	---	--



<p>pronën e origjinës. Në këtë rast Veterinari Zyrtar në therrtore duhet të zbatoj inspektimin para therrjes vetëm në nivel të caktuar .</p> <p><b>C. Mirëqenia e kafshëve</b></p> <p>Veterinari zyrtar duhet të verifikoj pajtimin me rregullat relevante të Kosovës për mirëqenien e kafshëve, që kanë të bëjnë me mirëqenien e kafshëve gjatë transportit dhe therrjes.</p> <p><b>D . Inspektimi pas therrjes (Post Mortem)</b></p> <p>1.Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme të kafshëve duhet t’I nënshtrohen inspektimit menjëherë pas therrjes. Duhet të kontrollohen të gjitha sipërfaqet e jashtme. Për këtë qëllim mund të kërkohen pajisje të veqanta teknike për të trajtuar karkasin dhe të brendshmet e ngrënshme. Një vëmendje e veqantë duhet t’i kushtohet zbulimit të sëmundjeve zoonotike dhe sëmundjeve të Listës A dhe sipas nevojës edhe të listës B të OIE-së. Shpejtësia në linjën e therrjes dhe numri i personelit inspektues present të jetë i tillë që të mundësoj inspektim efektiv.</p> <p>2.Duhet të bëhen ekzaminime shtesë ,sikurse është palpimi dhe prerja e pjesëve të karkasit dhe të brendshmet e ngrënshme dhe të kryhen teste laboratorike kurdo që konsiderohet e nevojshme :</p>	<p>provenance .In such cases ,the official veterinarian at the slaughterhouse need carry out ante-mortem inspection only when and to the extent specified .</p> <p><b>C. Animal welfare</b></p> <p>The official veterinarian is to verify compliance with relevant rules of the Republic of Kosovo on animal welfare, such as rules concerning protection of animals at the time of slaughter and during the transport.</p> <p><b>D .Post mortem inspection</b></p> <p>1.Carcases and accompanying offal are to be subjected without delay after slaughter topost mortem inspection .All external surfaces are to be viewed .Minimal handlingof the carcase and offal or special technical facilities may be required for that purpose .Particular attention is to be paid to the detection of zoonotic diseases on OIE List A and,where appropriate ,OIE List B .The speed of the slaughter line and the number of inspection staff present are to be such as to allow for proper inspection.</p> <p>2.Additional examinations are to take place, such as palpation and incision of parts of the carcase and offal and laboratory tests, whenever considered necessary:</p>	<p>koga životinja vode poreklo. U navedenim slučajevima službeni veterinar u klanici treba da izvrši antemorte</p> <p>m inspekciju u utvrđenom obimu.</p> <p><b>C. Dobrobit životinja</b></p> <p>Sluzbeni veterinar treba da verifikuje poštovanje relevantnih propisa Kosova koji se tiču uslova za uzgoj životinja, na primer propisa koji se odnose na zaštitu životinja u trenutku klanja i tokom transporta.</p> <p><b>D. Postmortem inspekcija</b></p> <p>1. Lešine i njihove iznutrice treba odmah po klanju podvrgnuti postmortem inspekciji. Treba pregledati sve spoljašnje površine. Možda će biti neophodno da se u najmanjoj mogućoj meri manipuliše lešinom i iznutricama, ili pak tehničkim sredstvima. Posebnu pažnju treba obratiti na otkrivanje zoonotskih oboljenja i oboljenja na listi A OIE-a, a gde je moguće i na listi B OIE-a. Brzina linije klanja i broj prisutnih lica koja rade na inspekciji treba da bude takav kako bi omogućio efektivnu inspekciju.</p> <p>2. Treba obaviti i dodatna ispitivanja palpacijom i incizijom delova lešine i iznutrica, kao i laboratorijska ispitivanja uvek kada se isto smatra neophodnim:</p>
--	--	---



<p>2.1. për të arritur diagnozën definitive ;ose  2.2. për të zbuluar praninë e:  2.3. sëmundjes së kafshës</p> <p>3. Mbetjet ose kontaminantët në nivel më të lartë se sa është e përcaktuar me legjislacion të Kosovës,</p> <p>4. Mospajtimin me kriteret mikrobiologjike, ose</p> <p>5.Faktorët e tjerë që mund të kërkohen që mishi të deklarohet i pa përshtashëm për konsum ose të vendosen ndalesat për përdorimin e tij .Posaqërisht në rastin e kafshëve të cilat u janë nënshtruar therrjeve emergjente.</p> <p>6. Veterinari zyrtar do të urdhëroj t'i nënshtrohen inspektimit pas therrjes karkaset e njëthudrakëve shtëpiak ,kafshëve të llojit të gjedhit më të vjetër se gjashtë muaj, derrave më të vjetër se katër javë ,të prerë për së gjati në dy pjesë përgjatë shtyllës kurrizore. Gjithashtu veterinari mund të kërkoj prerjen për së gjati të ndonjë koke ose karkasi nëse këtë e kërkon inspektimi. Prapseprap duke i marr parasysh mënyrën e të ushqyerit, zhvillimet teknologjike, ose situatat specifike sanitare, Autoriteti kompetent mund të autorizoj nënshtrimin për inspektim të karkaseve të njëthudrakëve shtëpiak, kafshëve të llojit të gjedhit më të vjetër se gjashtë muaj, dhe derrave shtëpiak më të vjetër se katër javë të pandarë në gjysma.</p>	<p>2.1. to reach a definitive diagnosis; or  2.2. to detect the presence of:  2.3.an animal disease</p> <p>3. Residues or contaminants in excess of the levels laid down under legislation of Kosovo ,</p> <p>4. Non-compliance with microbiological criteria ;or</p> <p>5. Other factors that might require the meat to be declared unfit for human consumption or restrictions to be placed on its use. Particularly in the case of animals having undergone emergency slaughter.</p> <p>6.The official veterinarian is to require carcasses of domestic solipeds ,bovine animals over six months old ,and domestic swine over four weeks old to be submitted for post mortem inspection split lengthways into half carcasses down the spinal column .If the inspection so necessitates ,the official veterinarian may also require any head or any carcass to be split lengthways. However ,to take account of particular eating habits ,technological developments or specific sanitary situations ,the competent authority may authorize the submission for inspection of carcasses of domestic solipeds ,bovine animals over six months old ,and domestic swine over four weeks old ,not split in half.</p>	<p>2.1. u cilju dobijanja konačne dijagnoze; ili  2.2.u cilju otkrivanja postojanja:  2.3. oboljenja životinje,</p> <p>3. Rezidua ili zagađivača u većoj količini u odnosu na nivoe propisane zakonodavstvom Kosova,</p> <p>4. Neslaganja sa mikrobioloških kriterijuma, ili</p> <p>5. drugih faktora zbog čega će možda biti potrebno deklarirati da meso nije odgovarajuće za ljudsku ishranu ili ograničiti njihovu upotrebu. Naročito u slučaju da je izvršeno urgentno klanje životinja.</p> <p>6. Službeni veterinar treba da traži za postmortem inspekciju lešine domaćih kopitara, goveda starijih od šest meseci i domaćih svinja starijih od četiri nedelje koje će biti raspolovljene po dužini u polovine duž kičmenog stuba. Ukoliko se pokaže da je neophodno, tokom inspekcije službeni veterinar takođe može zatražiti svaku glavu ili bilo koju lešinu koji su raspolovljeni po dužini. Međutim, ako se u obzir uzmu posebne navike kod ishrane, tehnološki razvoj ili specifične sanitarne situacije, Nadležni Organ može naložiti da kod inspekcije lešina domaćih kopitara, goveda starijih od šest meseci i domaćih svinja starijih od četiri nedelje iste ne budu raspolovljene.</p>
---	---	---





<p>7. Gjatë inspektimit duhet të merren masat paraprake që të sigurohet se kontaminimi I mishit të jetë minimal gjatë veprimeve të palpimit, coptimit ose prerjes.</p> <p>8. Në rast të therrjes emergjente, karkasi do t'i nënshtrohet inspektimit pas therrjes sa më parë dhe sipas paragrafeve 1 deri 4 para se të lëshohet për konsum.</p> <p><b>E. Materiali specifik i rrezikshëm dhe nënproduktet e tjera të kafshës</b></p> <p>Në pajtim me rregullat specifike të Kosovës për MSR dhe nënproduktet e tjera të kafshëve, Veterinari zyrtar duhet të kontrollojë largimin, ndarjen, dhe sipas nevojës shënjimin e produkteve të tilla. Veterinari zyrtar do të sigurojë që operatori I biznesit të ushqimit merr të gjitha masat e nevojshme për t'iu shmangur kontaminimit të mishit me MSR gjatë therrjes (përfshirë trulllosjen) dhe largimin e materialit të tillë.</p> <p><b>F. Testimi laboratorik</b></p> <p>1. Veterinari zyrtar duhet të sigurojë se mostrimi do të bëhet dhe se mostrat identifikohen dhe trajtohen në mënyrë të duhur dhe dërgohen në laboratorin e duhur</p>	<p>7. During the inspection, precautions must be taken to ensure that contamination of the meat by actions such as palpation, cutting or incision is kept to a minimum.</p> <p>8. In the event of an emergency slaughter, the carcass shall be subjected to post mortem examination, as soon as possible in accordance with paragraphs 1 to 4 before it is released for human consumption.</p> <p><b>E. Specified risk material and other animal by-products</b></p> <p>In accordance with specific rules of the Republic of Kosovo on specific risk material (SRM) and other animal by-products, the official veterinarian is to check the removal, separation and, where appropriate, marking of such products. The official veterinarian is to ensure that the food business operator takes all necessary measures to avoid contaminating meat with specified risk material during slaughter (including stunning) and removal of specified risk material (SRM).</p> <p><b>F. Laboratory testing</b></p> <p>1. The official veterinarian is to ensure that sampling takes place and that samples are appropriately identified and handled and sent to the appropriate laboratory within the</p>	<p>7. Tokom inspekcije treba preduzeti mere predostrožnosti kako bi opasnost od zagađenja mesa radnjama kao što su palpacija, rasecanje ili incizija bila svedena na minimum.</p> <p>8. U slučaju hitnog klanja lešinu treba podvrgnuti postmortem inspekciji što je pre moguće u skladu sa stavovima 1 do 4, a pre izdavanja dozvole za ljudsku ishranu.</p> <p><b>E. Specifični rizični materijal i drugi životinjski nusproizvodi</b></p> <p>U skladu sa specifičnim propisima Kosova koji se odnose na posebno rizični materijal i ostale životinjske nusproizvode, službeni veterinar treba da proveriti uklanjanje, odvajanje, a gde je moguće i označavanje takvih proizvoda. Službeni veterinar treba da se uveri kako će subjekat koji se bavi hranom preduzeti sve neophodne mere kako bi se izbeglo zagađenje mesa sa posebnim rizikom tokom klanja (uključujući i omamljivanje) i uklanjanje posebno rizičnog materijala.</p> <p><b>F. Laboratorijsko ispitivanje</b></p> <p>1. Službeni veterinar treba da obezbedi da uzorci budu uzeti i da se isti adekvatno identifikuju, da metod manipulacije bude odgovarajući, kao i način slanja u</p>
---	---	--





<p>brenda kornizës së:</p> <p>1.1. monitorimit dhe kontrollit të zoonozave dhe agjentëve zoonotik ;</p> <p>1.2. testimit specifik laboratorik për diagnostikën e TSE, sipas Udhëzimit Administrativ Nr.34/2006 Për Kontrollin, Parandalimin dhe Çrrënjosjen e Sëmundjeve TSE-ve në Kosovë.</p> <p>1.3. zbulimin e substancave dhe produkteve të pa autorizuara dhe substancave të kontrolluara, mbrenda kornizës së planeve Kombëtare për mbetjet të përcaktuara në Udhëzimin Administrativ Nr14/2006 Mbi caktimin maksimal të mbetjeve dhe</p> <p>1.4. zbulimin e sëmundjeve të Listës A dhe sipas nevojës edhe të Listës B të OIE-së.</p> <p>2. Veterinari Zyrtar, gjithashtu duhet të siguroj se edhe ndonjë testim tjetër i nevojshëm laboratorik do të kryhet.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SHËNJIMI SHËNDETËSOR</b></p> <p>1.Veterinari zyrtar duhet të mbikqyrë shenjimin shëndetësor dhe shenjat e përdorura .</p> <p>2. Në veqanti veterinari zyrtar duhet të siguroj se:</p>	<p>framework of</p> <p>1.1.the monitoring and control of zoonoses and zoonotic agents;</p> <p>1.2.specific laboratory testing for the diagnosis of TSEs in accordance with Administrative instruction No. 34/2006 For Prevention, Control And Eradication of TSE Disease in Kosovo.</p> <p>1.3. the detection of unauthorized substances or products and the control of regulated substances ,in particular within the framework of the National Residue plans referred to in Administrative Instruction No.14/2006 On fixing the Maximum residue Limits; and</p> <p>1.4. the detection of OIE List A and ,where appropriate, OIE List B diseases.</p> <p>2. The Official Veterinarian is also to ensure that any other necessary laboratory testing takes place.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>HEALTH MARKING</b></p> <p>1.The official veterinarian is to supervise health marking and the marks used .</p> <p>2.The official veterinarian is to ensure ,in particular ,that:</p>	<p>odgovarajuću laboratoriju u okviru:</p> <p>1.1. kontrole zoonoze i zoonotskih agenasa;</p> <p>1.2.posebni laboratorijskih testova za dijagnozu prenosivih spongiformnih encefalopatija (TSE) u skladu sa Administrativnom Uputstvom Br. 34/2006 O Kontrolu, Sprečavanju Bolesti TSE-A na Kosovu.</p> <p>1.3. otkrivanja nedozvoljenih supstanci ili proizvoda i kontrole regulisanih supstanci, posebno u okviru nacionalnih planova za regulisanje rezidua kako je navedeno u Administrativnom Uputstvo Br.14/2006 o Određivanju Maksimalne Granice Ostataka, i</p> <p>1.4. otkrivanja oboljenja sa liste A OIE-a i gde je moguće i sa liste B OIE-a.</p> <p>2. Službeni veterinar takođe treba da obezbedi da se obave i druga laboratorijska ispitivanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ZDRAVSTVENA OZNAKA</b></p> <p>1.Službeni veterinar treba da kontrolise zdravstvenu oznaku i upotrbljene oznake.</p> <p>2. Službeni veterinar treba posebno da obezbedi da:</p>
--	---	--



<p>2.1.shenja shëndetësore është aplikuar vetëm te (kafshët thundrake shtëpiake, gjitarët e mëdhenjë, përveq lagomorfeve, dhe kafshëve të egra të mëdhaja) të cilat i janë nënshtruar inspektimit para dhe pas therrjes sipas kësaj Rregulloreje, dhe kur nuk ka shenja për deklarim se mishi është i pa përshtatshëm për konsum. Sidoqoftë, shenja shëndetësore mund të aplikohet para se rezultatet e ndonjë ekzaminimi për trihinozë të jenë të gatshme, nëse veterinari zyrtar është i kënaqur se mishi nga kafsha në fjalë do plasohet në treg vetëm nëse rezultatet janë të kënaqshme; dhe</p> <p>2.2.shënjimi shëndetësor vendoset në sipërfaqen e jashtme të karkasit, me vulosjen e shenjës me ngjyrë apo me vulë të nxehtë dhe në atë mënyrë që nëse karkaset janë të prera në gjysëm karkase, ose gjysëm karkaset janë të prera në tri pjesë, secila pjesë të mbajë shenjën shëndetësore.</p> <p>3.Shenja shëndetësore duhet të jetë shenjë ovale, së paku 6.5 cm e gjerë me 4.5 cm e lartë e cila përmban informatat vijuese me shkronja shumë mirë të lexueshme:</p> <p>3.1. shenja duhet të përmbajë Kodin e Republikës së Kosovës RKS.</p> <p>3.2. shenja duhet të tregojë numrin</p>	<p>2.1.the health mark is applied only to animals (domestic ungulates ,farmed game mammals other than lagomorphs and large wild game ) having undergone ante-mortem and post-mortem inspection in accordance with this Regulation and when there are no grounds for declaring the meat unfit for human consumption. However ,the health mark may be applied before the results of any examination for trichinosis is available ,if the official veterinarian is satisfied that meat from the animal concerned will be placed on the market only if the results are satisfactory ;and</p> <p>2.2. Health marking takes place on the external surface of the carcass ,by stamping the mark in ink or hot branding ,and in such a manner that ,if carcasses are cut into half carcasses or quarters ,or half carcasses are cut into three pieces bears a health mark</p> <p>3.The health mark must be an oval mark at least 6.5 cm wide by 4.5 cm high bearing the following information in perfectly legible characters:</p> <p>3.1. the mark must indicate the code of the Republic of Kosovo ,RKS</p> <p>3.2.the mark must indicate the</p>	<p>2.1. zdravstvena oznaka je primenjena samo kod ( domaćih papkara veliki sisara osim lagomorfi i krupnih divljači), koje su podvrgnute kontroli ante mortem i postmortem po ovom Pravilniku, i kada nema znakove i deklarisanje da meso nije povoljan za ishranu. Medjutim, zdravstvena oznaka moze se primenjivati pre nego sto se rezultati ispitivanja trihinoze budu spremne, ukoliko sluzbeni veterinar je zadovoljan da meso iz pomenutih zivotinja stavlja se na trziste samo ukoliko rezultati su povoljni, i</p> <p>2.2. zdravstvena oznaka stavlja se na spoljnoj strani trupe, sa oznacavanjem oznake sa farbom ili toplim žigom I na taj način da ukoliko trupe su sečene u polu trupe, oli polutrupi su isečene u tri dela, svaki deo treba da ima zdravstvenu oznaku.</p> <p>3.Zdravstvena oznaka treba da bude ovalna, najmanje 6.5 Cm široka sa 4.5 cm visoka, koja sa lako čitanim slovima sadrži sledeće informacije:</p> <p>3.1. oznaka treba da sadrži kod Republike Kosova RKS,</p> <p>3.2.oznaka treba da pokazuje broj kojim</p>
--	---	---



<p>aprovues të therrtores.,dhe</p> <p>4.Shkronjat duhet të jenë së paku 0.8 cm të larta ndërsa numrat 1 cm të larta. Dimenzionet dhe numrat e shenjës së paku 1cm të lartë. Dimenzionet dhe shkronjat e shenjës shëndetësore mund të zvogëlohen për shenjimin shëndetësor të qengjave, kecave, dhe gicave.</p> <p>5. Ngjyrat e përdorura për shenjimin shëndetësor duhet të autorizohen sipas rregullave të percaktuara nga Autoriteti Kompetent për substancat e ngjyrosjes për ushqimin.</p> <p>6 Shenja shëndetësore mund të përfshijë edhe të dhënat e veterinarit zyrtar I cili ka kryer inspektimin shëndetësor të mishit.</p> <p>7.Mishi nga kafshët të cilat u janë nënshtruar therrjeve emergjente jashtë hapësirës së therrtores duhet të mbajë shenjën e veçantë shëndetësore, e cila nuk mund të ngatërrohet me shenjën shëndetësore të siguruar në këtë kapitull ose me shenjën e identifikimit të siguruar në Aneksin II, Seksioni I të Projektregullores Nr.11/2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p>8. Mishi nga kafshët e egra të parjepura nuk mund të mbajë shenjën shëndetësore përderisa t'i nënshtrohet inspektimit pas therrjes dhe rjepjes në ndërmarrjet për përpunimin e kafshëve të egra dhe të</p>	<p>approval number of the slaughterhouse ;and</p> <p>4.Letters must be at least 0.8 cm high and figures at least 1 cm high .The dimensions and characters of the mark may be reduced for health marking of lamb ,kids and piglets.</p> <p>5. The colours used for health marking must be authorised in accordance by the competent authority.</p> <p>6.The health mark may also include an indication of the official veterinarian who carried out the health inspection of the meat.</p> <p>7. Meat from animals having undergone emergency slaughter outside the slaughterhouse must bear a special health mark ,which can not be confused either with the health mark provided for in this Chapter or with identification mark provided for in Annex II,Section I,to Draftregulation No.11/2011 Laying Down Specific Rules of Food of Animal Origin.</p> <p>8.Meat from unskinned wild game can not bear a health mark unless ,after skinning in a game handling establishment ,it has undergone post –mortem inspection and been declared fit for human consumption.</p>	<p>je klanica odobrena.</p> <p>4.Slova treba da budu najmanje 0.8 cm visoke, dok brojevi 1cm visoki.. Dimenzije slova zdravstvene oznake mogu da budu manje za zdravstveno obeležavanje jagnji, jariča i prasiča</p> <p>5. Boje koje se upotrebljavaju za zdravstveno označavanje treba da budu ovlašćene od nadležnog organa</p> <p>6.Zdravstvena oznaka moze da sadrzi I podatke o sluzbenom veterinaru, koji je izvrsio zdravstvenu kontrolu mesa.</p> <p>7. Meso sizzivotinja koje su podvrgnute procesu hitnog klanja van prostorija klanice, treba da sadrzi posebnu zdravstvenu oznaku, koja se ne može oporemeliti sa zdravstvenom oznakom iz ovog poglavlja, ili sa identifikacionom oznakom iz aneksa II, Odeljak I Pravilnika Br.11/2011 o Utvrdjivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla.</p> <p>8. Meso neodranih divljači ne moze da sadrzi zdravstvenu oznaku dok ne bude podvrgnut kontroli postmortem I odranju na preduzecima za prerado divljacu I dok se ne deklarise da je povoljan za ishranu.</p>
---	--	--



<p>deklarohet se është I përshtatshëm për konsum.</p> <p>9.Ky kapitull do të zbatohet pa cenuar rregullat e shëndetit të kafshëve për shenjimin shëndetësor.</p> <p style="text-align:center"><b>SEKSIONI II</b></p> <p style="text-align:center"><b>VEPRIMET QË PËRCJELLIN KONTROLLET</b></p> <p style="text-align:center"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align:center"><b>KOMUNIKIMI I REZULTATEVE TË INSPEKTIMIT</b></p> <p>1.Veterinari Zyrtar do të regjistroj dhe vlerësoj rezultatet e aktiviteteve të Inspektimit.</p> <p>2.1 Nëse Inspektimet zbulojnë praninë e ndonjë sëmundjeje ose kushtet të cilat mund të ndikojnë në shëndetin publik ose në shëndetin e kafshës, ose rrezikojnë mirëqenjen e kafshëve, Veterinari zyrtar duhet të informoj operatorin e biznesit të ushqimit,</p> <p>2.2 kur problemi i identifikuar shfaqet gjatë prodhimit primar, veterinari zyrtar duhet të informoj veterinarin i cili viziton pronën e origjinës, operatorin e biznesit të ushqimit,</p>	<p>9.This chapter is to apply without prejudice to animal health rules on health marking.</p> <p style="text-align:center"><b>SECTION II</b></p> <p style="text-align:center"><b>ACTION FOLLOWING CONTROLS</b></p> <p style="text-align:center"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align:center"><b>COMMUNICATION OF INSPECTION RESULTS</b></p> <p>1.The official veterinarian is to record and to evaluate the results of inspection activities.</p> <p>2.1 If inspection reveal the presence of any disease or condition that might affect public or animal health, or compromise animal welfare,The official veterinarian is to inform the food business operator,</p> <p>2.2. when the problem identified arose during primary production ,the official veterinarian is to inform the veterinarian attending the holding of provenance ,the food business</p>	<p>9.Ovo poglavlje ce se primeniti bez ugrozavanja propisa zdravlja životinja o zdravstvenom obeležavanju.</p> <p style="text-align:center"><b>ODELJAK II</b></p> <p style="text-align:center"><b>AKTIVNOSTI KOJE PRATE KONTROLE</b></p> <p style="text-align:center"><b>POGKAVLJE I</b></p> <p style="text-align:center"><b>SAOPŠTAVANJE REZULTATA KONTROLE</b></p> <p>1. Zvanični veterinar treba da vodi evidenciju i vrši evaluaciju rezultata delatnosti inspekcije.</p> <p>2.1 Ukoliko se tokom inspekcije otkrije prisustvo nekog oboljenja ili stanja koje bi moglo da ima uticaja na zdravlje ljudi ili životinja, ili da pak ugrozi uslove za gajenje životinja, sluzbnei veterinar o istom treba da informise subjekta koji se bavi hranom.</p> <p>2.2. U slučaju da se navedeni problem javio u fazi primarne proizvodnje, zvanični veterinar je dužan da informise nadležnog veterinarara na gazdinstvu sa kog namirnica potiče, subjekta koji se bavi hranom koji je</p>
---	--	--



<p>përgjegjës për pronën e origjinës, (informatat e tilla nuk do të ndikojnë në aktet pasuese ligjore) dhe sipas nevojës, autoritetin kompetent përgjegjës për mbikqyrjen e pronës së origjinës ose hapësirës së gjuetisë .</p> <p>2.3.nëse kafshët janë me origjinë nga ndonjë vend tjetër, Autoriteti Kompetent do të informoj Autoritetin Kompetent te vendit ku e ka seline ndermarrja.</p> <p>3. Rezultatet e inspektimeve dhe testeve do të përfshihen në bazat e shënimeve relevante.</p> <p>4.Kur veterinar i zyrtar, përderisa kryen inspektimet para dhe pas therrjes, ose ndonjë aktivitet tjetër të inspektimit, dyshon në agjent infektues të cekura në listën A të OIE-së ose sipas nevojë të Listës B të OIE-së, veterinar i zyrtar duhet menjëherë të lajmëroj autoritetin kompetent dhe që të dy palët duhet të marrin të gjitha masat e nevojshme për parandalimin e përhapjes së mundshme të agjentit infektues, dhe atë në pajtim me legjislacionin e vendit.</p>	<p>operator responsible for the holding of provenance (provided that such information would not prejudice subsequent legal proceedings ) and where appropriate, the competent authority responsible for supervising the holding of provenance or the hunting area.</p> <p>2.3.if the animals concerned were raised in a another country ,the competent authority is to inform the competent authority of the other country about the findings on animals.</p> <p>3.The results of inspection and tests are to be included in relevant database.</p> <p>4.When the official veterinarian ,while carrying out ante-mortem and post-mortem inspection or any other inspection activity ,suspects the presence of an infectious agent mentioned in OIE List A or ,where appropriate, OIE List B ,the official veterinarian must immediately notify the competent authority and both must take all necessary measures and precautions to prevent the possible spread of the infectious agent in accordance with national legislation.</p>	<p>odgovoran za to gazdinstvo (ukoliko pomenuta informacija ne utiče na dalje pravne procedure), a tamo gde je moguće i nadležni organ koji je nadležan za nadzor gazdinstva ili zone lova.</p> <p>2.3. U slučaju da su takve životinje gajene u drugoj zemlji, službeni veterinar o istom treba da informiše nadležni organ zemlje o onome sta je pronadjeno kod te zivptinje.</p> <p>3. Rezultati inspekcije i testovi treba da budu uneti u relevantne baze podataka.</p> <p>4. Kada zvanični veterinar tokom sprovođenja antemortem ili postmortem inspekcije, ili pak druge vrste inspekcije, posumnja na prisustvo infektivnih agenasa koji su navedeni na listi A OIE-a, a gde je moguće i sa liste B OIE-a, o istom mora odmah obavestiti nadležni organ, te obe strane treba da preuzmu sve neophodne mere predostrožnosti kako bi se sprečilo eventualno širenje infektivnog agensa u skladu sa važećim domaćem zakonodavstvom .</p>
---	--	--



<b>KREU II</b>	<b>CHAPTER II</b>	<b>POGLAVLJE II</b>
<p data-bbox="262 349 699 418" style="text-align: center;"><b>VENDIMET PËR ZINGJIRIN INFORMATIV TË USHQIMIT</b></p> <p data-bbox="186 467 774 610">1. Veterinari zyrtar duhet të verifikoj që kafshët nuk janë therrur, përderisa operatorit të therrtores nuk i janë siguruar dhe kontrolluar zingjiri informativ i ushqimit.</p> <p data-bbox="186 656 774 1019">2. Megjithatë, veterinari zyrtar mund të lejoj që kafshët t'i nënshtrohen therrjes, madje edhe nëse nuk është siguruar zingjiri informativ i ushqimit. Në këtë rast duhet të sigurohen të gjitha informatat relevante të vargut të ushqimit, para se karkasi të lejohet për konsum. Deri në vendimin e fundit, karkaset e tilla, dhe të brendshmet e ngrënshme të cilat ndërlidhen me të duhet të ruhen ndaras nga mishi tjetër.</p> <p data-bbox="186 1024 774 1276">3. Pa shkelur dispozitat e paragrafit 2, kur zingjiri informativ i ushqimit nuk është i mundshëm brenda 24 orëve pas arritjes së kafshës në therrtores, i tërë mishi nga kafsha do të deklarohet i pa përshtatshëm për konsum. Nëse kafsha ende nuk është therrur, duhet të thërret ndaras nga kafshët tjera.</p> <p data-bbox="186 1317 774 1385">4. Kur shenimet përcjellëse, dokumentacioni ose informatat tjera tregojnë se:</p> <p data-bbox="283 1414 774 1481">4.1. kafshët vijnë nga prona ose hapësira subjekt I ndalesës së lëvizjes</p>	<p data-bbox="842 349 1350 418" style="text-align: center;"><b>DECISIONS CONCERNING FOOD CHAIN INFORMATION</b></p> <p data-bbox="800 467 1388 646">1. The official veterinarian is to verify that animals are not slaughtered unless the slaughterhouse operator has been provided with and checked relevant food chain information.</p> <p data-bbox="800 656 1388 979">2. However, the official veterinarian may allow animals to undergo slaughter in the slaughterhouse even if the relevant food chain information is not available. In this case, all relevant food chain information must be supplied before the carcass is approved for human consumption. Pending a final judgment, such carcasses and related offal must be stored separately from other meat.</p> <p data-bbox="800 1019 1388 1276">3. Notwithstanding paragraph 2, when relevant food chain information is not available within 24 hours of an animal's arrival at the slaughterhouse, all meat from the animal is to be declared unfit for human consumption. If the animal has not yet been slaughtered, it is to be killed separately from other animals.</p> <p data-bbox="800 1317 1388 1417">4. When the accompanying records, documentation or other information shows that:</p> <p data-bbox="905 1422 1388 1458">4.1. animals come from a holding or</p>	<p data-bbox="1430 349 2001 443" style="text-align: center;"><b>ODLUKE ZA INFORMATIVNI LANAC HRANE</b></p> <p data-bbox="1419 480 2018 623">1. Zvanični veterinar treba da verifikuje da nije bilo klanja životinja osim u slučaju da su subjektu klanice dostavljene sve proverene informacije o lancu ishrane.</p> <p data-bbox="1419 664 2018 992">2. Međutim, zvanični veterinar može dozvoliti da se obavi procedura klanja životinja u klanicama čak i u slučaju da nisu dostupne relevantne informacije o lancu hrane. U tom slučaju sve se relevantne informacije moraju dostaviti pre izdavanja dozvole za ishranu ljudi. U očekivanju konačne odluke takve lešine i pripadajuće iznutrice treba skladištiti odvojeno od drugog mesa.</p> <p data-bbox="1419 1032 2018 1317">3. Bez obzira na navedeno u stavu 2, kada relevantne informacije o lancu hrane ne budu dostupne ni 24 časa po dospeću životinje u klanicu, sve količine mesa te životinje treba deklarirati nepodobnim za ljudsku ishranu. Ukoliko životinja još nije ušla u proces klanja, to treba učiniti odvojeno od drugih životinja.</p> <p data-bbox="1419 1341 2018 1409">4. U slučaju da je evidentno iz prateće evidencije, dokumentacije ili drugih podataka:</p> <p data-bbox="1514 1422 2018 1458">4.1. životinje potiču sa gazdinstva ili</p>





<p>ose ndalesave të tjera për arsye të shëndetit të kafshës ose shëndetit publik;</p> <p>4.2. se nuk janë respektuar rregullat në përdorimin e produkteve medicinale veterinare ;ose</p> <p>4.3.ndonjë kusht tjetër i cili mund të ketë efekt të pafavorshëm në shëndetin e kafshës ose shëndetin publik është i pranishëm, kafshët mund të mos pranohen për therrje, vetëm se në pajtim me procedurat e përcaktuara me legjislacionin e vendit tone për të eliminuar rreziqet e shëndetit publik dhe shëndetit të kafshëve.</p> <p>4.4.nëse kafshët tanimë janë prezent në therrtore, ato duhet të therrren ndaras, dhe të deklarohen si të pa përshtatshme për konsum, duke marrë masat paraprake për mbrojtjen e shëndetit të kafshëve dhe shëndetit publik. Kurdo që veterinari zyrtar e sheh si të nevojshme që të zbatohen kontrollat zyrtare në pronën e origjinës.</p> <p>5.Autoriteti kompetent do të marrë veprimet e duhura nëse zbulon se shënimet përcjellëse, dokumentacioni ose informatat tjera nuk korrespondojnë me situatën e vërtetë në pronën e origjinës ose me kushtet e vërteta të</p>	<p>an area subject to a movement prohibition or other restriction for reasons of animal or public health;</p> <p>4.2. rules on the use of veterinary medicinal products have not been complied with ;or</p> <p>4.3. any other condition which might adversely affect human or animal health is present, animals may not be accepted for slaughter other than in accordance with procedures laid down under national legislation to eliminate human or animal health risks.</p> <p>4.4.if the animals are already present at the slaughterhouse, they must be killed separately and declared unfit for human consumption, taking precautions to safeguard animal and public health where appropriate .Whenever the official veterinarian considers it necessary, official controls are to be carried out on the holding of provenance.</p> <p>5.The competent authority is to take appropriate action if it discovers that the accompanying records ,documentation or other information do not correspond with the true situation on the holding of provenance or</p>	<p>iz oblasti gde je na snazi zabrana kretanja ili drugo ograničenje u svrhu očuvanja zdravlja ljudi i životinja;</p> <p>4.2. nisu ispoštovani propisi za upotrebu veterinarskih medicinskih proizvoda; ili</p> <p>4.3. postoje drugi događaji koji mogu imati negativnih posledica po zdravlje ljudi ili životinja, neće biti prihvaćena procedura klanja za takve životinje osim one koja je u skladu sa zakonodavstvom Zajednice kako bi bila izbegnuta opasnost po zdravlje ljudi ili životinja.</p> <p>4.4.u slučaju da se takve životinje već nalaze u klanici, moraju biti ubijene odvojeno i mora se označiti da njihovo meso nije podobno za ishranu ljudi uz preduzimanje svih mera za zaštitu zdravlja životinja i ljudi gde je to moguće. Uvek kada službeni veterinar to smatra neophodnim službenu kontrolu treba sprovesti na gazdinstvu sa kojeg životinje potiču.</p> <p>5. Nadležni organ treba da preduzme odgovarajuću akciju ukoliko se utvrdi da priložena evidencija, dokumentacija ili drugi podaci nisu u saglasnosti sa realnom situacijom na gazdinstvu sa kojeg životinje</p>
--	--	---



<p>kafshëve ose paramendimi me qëllim të mashtrimit të veterinarit zyrtar. Autoriteti kompetent do të veproj ndaj operatorit të biznesit të ushqimit përgjegjës për pronën e origjinës së kafshëve, ose të ndonjë personi tjetër të involvuar. Ky veprim mund të përbëhet nga kontrollat shtesë. Operatori i biznesit të ushqimit përgjegjës për pronën e origjinës, ose ndonjë person tjetër i involvuar do të mbuloj shpenzimet e kontrollave të tilla shtesë.</p>	<p>the true condition of the animals or aim deliberately to mislead the official veterinarian .The competent authority is to take action against the food business operator responsible for the holding of provenance of the animals ,or any other person involved .This action may consistin particular of extra controls .The food business operator responsible for the holding of provenance or any other person involved are to bear the costs of such extra controls.</p>	<p>potiču životinja ili sa realnim statusom životinja, ili im je namera da zvaničnog veterinaru namerno dovode u zabludu.Nadležni organ treba da preduzme mere protiv subjekta koji se bavi hranom, a koji je odgovoran za gazdinstvo sa koga životinje potiču ili protiv drugog odgovornog lica. Ove mere posebno mogu uključiti dodatne kontrole. Subjektat koji se bavi hranom, a koji je odgovoran za gazdinstvo sa koga životinje potiču ili drugo odgovorno lice snosi sve troškove dodatnih kontrola.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VENDIMET NË LIDHJE ME KAFSHËT E GJALLA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECISIONS CONCERNING LIVE ANIMALS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ODLUKE KOJE SE TIČU ŽIVIH ŽIVOTINJA</b></p>
<p>1. Veterinari zyrtar do të verifikoj pajtueshmërinë me detyrat e operatorit të biznesit të ushqimit me Rregulloren Nr.11/2011 per caktimin e rregullave specifike për higjienen e ushqimit me prejardhje shtazore të siguroj që kafshët e pranuar për therrje për konsum janë identifikuar në mënyrë të drejtë. Veterinari zyrtar të siguroj se kafshët, identiteti i së cilave nuk është i arsyeshëm, të thërren ndaras dhe të deklarohen si të pa përshtatshme për konsum. Kurdo që veterinari zyrtar e sheh të arsyeshme, kontrollat zyrtare duhet të zbatohen në pronën e origjinës.</p>	<p>1. The official veterinarian is to verify compliance with the food business operator's duty under Regulation No.11/2011 „Laying down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin to ensure that animals accepted for slaughter for human consumption are properly identified .The official veterinarian is to ensure that animals whose identity is not reasonably ascertainable are killed separately and declared unfit for human consumption .Whenever the official veterinarian considers it necessary ,the official controls are to be carried out on the holding of provenance.</p>	<p>1. Zvanični veterinar treba da proveravan usaglaženost sa zadacima subjekta biznesa sa hranom sa Pravilnikom Br.11/2011 O Utvrđivanju Specifičnih Pravila higijene Hrane Životinjskog Porekla obezbedjuje da životinje çprimljene za klanje za potrošnju identificirane pravilno. Zvanični veterinar treba da obezbedi da u slučaju da životinje čiji identitet ne može da bude utvrđen, budu odvojeno uništene i označene kao nepodobne za ishranu ljudi. Uvek kada to zvanični veterinar smatra neophodnim, treba sprovesti službene kontrole na gazdinstvu sa kojeg životinje potiču.</p>



<p>2. Kur rrethanat e mirëqenjes shkelen, kuajt mund ti nënshtrohen therrjes në therrtores, madje edhe nëse informata e kërkuar zyrtarisht në lidhje me identitetin e tyre nuk është ofruar. Andaj kjo informatë duhet të ofrohet para se karkasi të deklarohet i përshtatshëm për konsum. Këto kërkesa gjithashtu aplikohen në rast të therrjeve emergjente të kuajve jashtë therrtores.</p> <p>3. Veterinari zyrtar duhet të verifikoj pajtueshmërinë me detyrën e operatorit të biznesit të ushqimit sipas Projektregullores Nr.11/2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore , të siguroj se kafshët të cilat kanë lëkurë, gëzof apo lesh të kontaminuar me rrezik të papranueshëm me mundësi të kontaminimit të mishit gjatë therrjes, dhe se kafshët nuk janë therrur për konsum përderisa nuk janë pastruar paraprakisht.</p> <p>4. Kafshët me sëmundje ose me gjendje me të cilat mund të bartet tek kafshët ose njerëzit, gjatë përdorimit ose ngrënjes së mishit, në përgjithësi kafshët të cilat tregojnë shenja klinike të sëmundjes sistematike ose shenja të paushqyeshmërisë nuk duhet të therrren për konsum. Kafshët e tilla duhet të therrren ndaras, nën kushtet të atilla që të mos mund të përhapin kontaminimin dhe të deklarohen si të pa përshtatshme për konsum.</p>	<p>2. When there are overriding animal welfare considerations ,horses may undergo slaughter at the slaughterhouse even if the legally required information concerning their identity has not been supplied .However ,this information must be supplied before the carcass may be declared fit for human consumption .These requirements also apply in the case of emergency slaughter of horses outside the slaughterhouse.</p> <p>3.The official veterinarian is to verify compliance with the food business operator’s duty under Draftregulation No.11/2011 Laying Down Specific Rules of Food of Animal Origin, to ensure that animals that have such hide,skin or fleece conditions that there is an unacceptable risk of contamination of the meat during slaughter are not slaughtered for human consumption unless they are declared beforehand.</p> <p>4. Animals with a disease or condition that may be transmitted to animals or humans through handling or eating meat and ,in general ,animals showing clinical signs of systemic disease or emaciation ,are not to be slaughtered for human consumption .Such animals must be killed separately ,under conditions such that other animals or carcasses can not be contaminated ,and declared unfit for human consumption.</p>	<p>2. U slučaju da je izrazito istaknuto pitanje uslova za gajenje životinja, moguće je da se konji pošalju na klanje u klanicu čak i u slučaju da nisu dostavljeni podaci o njihovom identitetu koji se zakonski potražuju. Međutim, ove informacije se moraju dostaviti pre nego što lešina bude deklarirana kao podobna za ishranu ljudi. Ovi zahtevi se primenjuju i slučaju hitnog klanja konja izvan klanice.</p> <p>3. Zvanični veterinar treba da verifikuje da subjekat proizvodnje hrane poštuje propis Nacrta pravilnika Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla , kojim se traži da životinje imaju takav status paperja, kože ili runa da ne postoji apsolutno nikakav rizik od zagađenja mesa tokom klanja i da su prethodno očišćeni.</p> <p>4. Životinje sa oboljenjem ili stanjem koje bi moglo biti preneto na životinje ili ljude putem manipulisanja ili konzumiranja mesa i uopšte u slučaju da se kod životinja javljaju klinički znaci sistemskih oboljenja ili neuhranjenosti, ne treba da idu na klanje u cilju dobijanja namirnica za ishranu ljudi. Takve životinje treba odvojeno uništiti uz poštovanje uslova kojima se obezbeđuje da druge životinje ili lešine ne budu zagađene i da budu deklarirane</p>
---	--	--



<p>5. Therrja e kafshëve të dyshuara në sëmundje ose gjendje që mund të ndikoj pa favorshëm në shëndetin e njeriut apo kafshës do të shtyhet. Kafshët e tilla do t'i nënshtrohen ekzaminimit të detajizuar para therrjes në mënyrë që të përcaktohet diagnoza. Mandej veterinari zyrtar mund të vendos për zbatimin e ekzaminimeve laboratorike dhe mostrimit për të plotësuar Inspektimin pas therrjes. Sipas nevojës kafshët të therrren ndaras ose në fund të therrjes së rregullt, duke marrë të gjitha masat paraprake për t'i ikur kontaminimit të mishit tjetër.</p> <p>6. Kafshët të cilat mund të përmbajnë mbetje të produkteve medicinale veterinare në nivel më të lartë se sa që është e formuluar me legjislacionin e vendit, ose mbetjet e substancave të ndaluara të përdoren sipas Udhezimi Administrativ Nr.14/2006 për kaktimin e kufirit maksimal të mbetjeve.</p> <p>7. Veterinari zyrtar do të imponoj kushtet nën të cilat kafshët të cilat do të përdoren me skemën specifike për çrrënjosjen ose kontrollin e sëmundjes siç është brucelloza ose tuberkuloza ose agjentëve zoonotik siç është salmonella dhe atë nën mbikqyrjen direkte të tij. Autoriteti kompetent do të përcaktoj kushtet nën të cilat kafshët e tilla</p>	<p>5. The slaughter of animals suspected of having a disease or condition that may adversely affect human or animal health is to be deferred .Such animals are to undergo detailed ante-mortem examination in order to make a diagnosis .In addition ,the official veterinarian may decide that sampling and laboratory examinations are to take place to supplement post-mortem inspection .If necessary ,the animals are to be slaughtered ,taking all necessary precautions to avoid contamination of other meat.</p> <p>6. Animals that might contain residues of veterinary medicinal products in excess of the levels laid down by national legislation or residues of the prohibited substances to be used in accordance with Administrative Instruction No.14/2006 laying down maximal limit of the residues</p> <p>7. The official veterinarian is to impose the conditions under which animals are to be dealt with under a specific scheme for the eradication or control of a specific disease ,such as brucellosis or tuberculosis ,or zoonotic agents such as salmonella ,under his/her direct supervision .The competent authority is to determine the conditions under</p>	<p>kao nepodobne za ljudsku ishranu.</p> <p>5. Klanje životinja kod kojih postojisumnja da su obolele ili sa statusom koji može imati negativnih posledica na zdravlje ljudi ili životinja treba odvojiti. Takve životinje treba da budu podvrgnute detaljnoj antemortem inspekciji kako bi bila uspostavljena dijagnoza. Osim toga zvanični veterinar može odlučiti da budu uzeti uzorci i izvršena laboratorijska ispitivanja u mislu dodatka postmortem inspekciji. Ukoliko to budepotrebno, klanje tih životinja treba izvršiti odvojeno ili na kraju normalne procedure klanja uz preduzimanje svih potrebnih mera predostrožnosti kako bi se izbeglo zagađivanje drugog mesa.</p> <p>6. Životinje koje eventualno sadrže rezidue veterinarskih medikamenata u količinama većim od dozvoljenih na osnovu zakonodavstva Zajednice, ili pak rezidue zabranjenih supstanci upotrebe prema Administrativnom Uputstvom Br.14/2006 ya utvrđivanje maksimalne granice ostataka.</p> <p>7. Zvanični veterinar treba da utvrdi uslove pod kojima će životinje biti tretirane u skladu sa posebnim planom za eradikaciju ili kontrolu specifičnog oboljenja kao što je bruceloza ili tuberkuloza, ili pak zoonotski agensi kao što je salmonella pod direktnim nadzorom veterinara. Nadležni organ treba da</p>
--	--	--



<p>mund të therren. Këto kushte duhet të kenë për qëllim minimizimin e kontaminimit të kafshëve të tjera dhe mishit të kafshëve të tjera.</p> <p>8. Kafshët të cilat janë paraqitur në therrtore për therrje, duhet të therren aty. Në rrethanat e avarive serioze në therrtore, veterinari zyrtar mund të lejoj lëvizjen direkte në ndonjë therrtore tjetër.</p>	<p>which such animals may be slaughtered .These conditions must have the aim of minimizing contamination of other animals and the meat of other animals.</p> <p>8. Animals that are present to a slaughterhouse for slaughter must as general rule be slaughtered there .However ,in exceptional circumstances ,such as a serious breakdown of the slaughter facilities ,the official veterinarian may allow direct movements to another slaughterhouse.</p>	<p>utvrđi uslove pod kojima takve Źivotinje mogu biti podvrgnute proceduri klanja. Navedenim uslovima cilj treba da bude minimalizacija zagađenja drugih Źivotinja imesa drugih Źivotinja.</p> <p>8. Źivotinje koje su ušle u klanicu radi klanja moraju u skladu sa opštim principima tamo i biti zaklane. Međutim u izuzetnim okolnostima kao što je teŹak kvar opreme u klanici, zvanični veterinar moŹe dozvoliti direktni prenos do druge klanice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VENDIMET PËR MIRËQENIEN E KAFSHËVE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECISIONS CONCERNING ANIMAL WELFARE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ODLUKE KOJE SE ODOSE NA BRIGU O ŹIVOTINJAMA</b></p>
<p>1. Në rast se nuk respektohen rregullat në lidhje me mirëqenien e kafshëve gjatë kohës së therrjes ose vrasjes, veterinari zyrtar do të verifikoj se operatori i biznesit të ushqimit, menjëherë merr masat e nevojshme përmirsuese dhe të parandaloj përsëritjen.</p> <p>2. Veterinari Zyrtar do të ketë qasje proporcionale dhe progressive për veprimet në zbatim, duke u nisur nga lëshimi i urdhëresave për ngadalësimin apo ndaljen e prodhimit, mvarësisht nga natyra dhe serioziteti i problemit.</p> <p>3. Sipas nevojës veterinari zyrtar, do të</p>	<p>1. When the rules concerning the protection of animals at the time of slaughter or killing are not respected ,the official veterinarian is to verify that the food business operator immediately takes necessary corrective measures and prevents reoccurrence.</p> <p>2. The official veterinarian is to take a proportionate and progressive approach to enforcement action ,ranging from issuing directions to slowing down and stoping production ,depending on the nature and gravity of the problem.</p> <p>3. Where appropriate ,the official veterinarian</p>	<p>1. U slučaju da se ne poštuju propisi o zaštiti Źivotinja u trenutku ubijanja istih, zvanični veterinar treba da verifikuje da je subjekat proizvodnje hrane odmah preduzeo neophodne korektivne mere i sprečio da se isto ponovi.</p> <p>2. Zvanični veterinar treba da preduzme proporcionalni i progresivni pristup kako bi se mogle nametnuti zakonske mere, a koji ide od izdavanja uputstava pa do usporavanja i zaustavljanja proizvodnje u zavisnosti od prirode i ozbiljnosti problema.</p> <p>3. Tamo gde je to moguće zvanični veterinar</p>





<p>informoj autoritetet e tjera kompetente për problemet e mirëqenies.</p> <p>4.Në rast se veterinari zyrtar zbulon se nuk respektohen rregullat për mirëqenien e kafshëve gjatë transportit ai do të marrë masat e nevojshme, në pajtim me legjislacionin relevant të vendit tone.</p> <p>5.Kur :</p> <p>5.1. ndihmesi zyrtar zbaton kontrollimet për mirëqenien e kafshëve në vijim të Seksioneve III ose IV; dhe</p> <p>5.2.gjatë kontrollimeve identifikon mos pajtueshmëri me Rregullat për mirëqenien e kafshëve.</p> <p>Ndihmësi zyrtar menjëherë duhet të informoj veterinarin zyrtar dhe sipas nevojës në raste urgjente, të marrë masat e përcaktuara në paragrafin 1 deri në 4, deri në arrijtjen e veterinarit zyrtar,</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VENDIMET NË LIDHJE ME MISHIN</b></p> <p>1.Mishi do të deklarohet I papërdorshëm nëse :</p> <p>1.1.përfitohet nga kafshët të cilat nuk u janë nënshtruar inspektimeve para</p>	<p>is to inform other competent authorities of welfare problems.</p> <p>4. When the official veterinarian discovers that rules concerning the protection of animals during transport are not being respected ,he or she is to take necessary measures in accordance with relevant national legislation.</p> <p>5. When:</p> <p>5.1. an official auxiliary is carrying out checks on animal welfare pursuant to Sections III or IV; and</p> <p>5.2. those checks identify non-compliance with the rules on the protection of animals,</p> <p>the official auxiliary is immediately to inform the official veterinarian and, if necessary in cases of urgency, is to take the necessary measures referred to in paragraphs 1 to 4 pending the arrival of the official veterinarian</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECISIONS CONCERNING MEAT</b></p> <p>1. Meat is to be declared unfit for human consumption if it :</p> <p>1.1.derives from animals that have not undergone ante –mortem inspection,</p>	<p>treba da obavesti druge nadležne organe o postojanju problema dobrobit.</p> <p>4. Ukoliko zvanični veterinar otkrije da nisu ispoštovani propisi koji se tiču zaštite životinja tokom transporta, treba da preduzme neophodne mere u skladu sa relevantnim domaćem zakonodavstvom.</p> <p>5. Kada:</p> <p>5.1. pomoćni službenik sprovodi kontrole za dobrobit životinje u nastavku Odeljka III ili IV i</p> <p>5.2. prilikom kontrolisanja identificira neusklađenost sa Pravilima dobrobit životinja.</p> <p>Pomoćni službenik odmah treba informisati službenog veterinaru i po potrebi u meregentnim slučajevima da preduzima mere koje su utvrđene stavom 1do 4, do dolaska službenog veterinaru.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ODLUKE KOJE SE ODOSE NA MESO</b></p> <p>1. Meso treba da bude deklarirano kao nepodobno za ishranu ljudi u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1.ukoliko potiče od životinja kod kojih nije sprovedena antemortem</p>
---	--	--





<p>therrjes, përveç kafshëve të egra të gjuetisë ;</p> <p>1.2.përfitohet nga kafshët, të brendshmet e ngrënshme të cilave nuk u janë nënshtruar inspektimeve pas therrjes, siç është përcaktuar në këtë rregullore ose në Projektregulloren Nr.11/2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore .</p> <p>1.3.përfitohet nga kafshët të cilat kanë ngordhur para therrjes, që kanë lindur të ngordhur, të palindura ose të therrura nën moshën 7 ditëshe.</p> <p>1.4.rezultatet nga pastrimi i vendtherrjes;</p> <p>1.5.përfitohet nga kafshët e prekura nga Sëmundjet e Listës A të OIE-s, ose sipas nevojës Listës B, përderisa të përcaktohet ndryshe në Seksioni IV;</p> <p>1.6.përfitohet nga kafshët me sëmundje të përgjithshme siç janë: septikemia, piemia, toksemia ose viremia.</p> <p>1.7.nuk është në pajtim me kriteret mikrobiologjike, të përcaktuara me legjislacionin e vendit për plasimin e ushqimit në treg.</p>	<p>except for hunted wild game;</p> <p>1.2.derives from animals the offal of which has not undergone post – mortem inspection unless otherwise provided for under this Regulation or in Draftregulation No.11/2011 Laying Down Specific Rules of Food of Animal Origin .</p> <p>1.3.derives from animals which are dead before slaughter, stillborn, unborn or slaughtered under the age of 7 days.</p> <p>1.4.results from the trimming of sticking points</p> <p>1.5.derives from animals affected by an OIE List A or ,where appropriate ,OIE List B disease ,unless otherwise provided for in Section IV;</p> <p>1.6.derives from animals affected by a generalized disease, such as generalized septicemia, pyaemia, toxemia or viraemia.</p> <p>1.7.is not in conformity with microbiological criteria laid down under national legislation, to determine whether food may be placed on the market.</p>	<p>inspekcija, osim u slučaju divljači iz prirodnog staništa;</p> <p>1.2.ukoliko potiče od životinja čija iznutrica nije podvrgnuta postmortem inspekciji, osim u slučaju da je drugačije predviđeno na osnovu Nacrtpravidnika Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla .</p> <p>1.3.ako potiče od životinja koje su uginule pre klanja, mrtvorodene, nerođene ili zaklane pre dostignute starosti od 7 dana;</p> <p>1.4.ako je dobijeno sasecanjem delova koji štrče;</p> <p>1.5. ukoliko potiče od životinja koje pate od bolesti navedene na listi A OIE-a ili, eventualno na listi B OIE-a, osim ako nije drugačije propisano u sekciji IV;</p> <p>1.6. ukoliko potiče od životinja koje pate od opštih bolesti, na primer od opšte septikemije, piemije, toksemije ili viremije;</p> <p>1.7. ukoliko nije u saglasnosti sa mikrobiološkim kriterijumima propisanim zakonodavstvom Zajednice kojim se utvrđuje da li namirnice mogu biti dostavljene na tržište;</p>
---	---	--



<p>1.8.paraqet infestim me parazitë, përderisa të sigurohet ndryshe në Seksioni IV;</p> <p>1.9.përmban mbetje ose kontaminant në kufi më të lartë se sa që është përcaktuar me legjislacionin e vendit. Cdo tejkallim relevant i kufirit të lejuar do të rezultonte në analiza shtesë kurdo që paraqitet nevoja;</p> <p>1.10.pa e cenuar legjislacionin specifik të vendit, është përfituar mishi nga kafshët ose karkaset të cilat përmbajnë mbetje të substancave të ndaluara, ose kafshëve të cilat janë trajtuar me substancë të ndaluar;</p> <p>1.11.përmbajtja e mëlqisë dhe veshkave të kafshëve më të vjetra se dy vjet nga regjionet ku implementimi i planeve të aprovuara në pajtim me Udhezimi Administrativ Nr.14/2006 per caktimin e kufirit maksimal te mbetjeve ka zbuluar praninë e përgjithshme të metaleve të rënda në ambijent;</p> <p>1.12.është trajtuar ilegalisht me substance dekontaminuese ;</p> <p>1.13.është trajtuar ilegalisht me rreze jonizuese apo me rreze UV ;</p> <p>1.14.përmban trupa të huaj (përveç në rastin e kafshëve të egra ,materiali i përdorur për gjuajtje të kafshës);</p>	<p>1.8.exhibits parasitic infestation ,unless otherwise provided for in Section IV;</p> <p>1.9.contains residues or contaminants in excees of the levels laid down in national legislation .Any overshooting of the relevant level should lead to additional analyses whenever appropriate;</p> <p>1.10.without prejudice to more specific national legislation ,derives from animals or carcasses containing residues forbidden substances or from animals that have been treated with forbidden substances;</p> <p>1.11.consists of the liver and kidneys of animals more than two years old from regions where implementation of plans approved in accordance with Administrative Instruction No.14/2006,laying down maximum limit of residues has revealed the generalized presence of heavy metals in the environment;</p> <p>1.12.has been treated ilefally with decontaminating substances;</p> <p>1.13.has been treated illegally with ionizing or UV rays ;</p> <p>1.14.contains foreign bodies (except in the case of wild game ,material used to hunt the animal);</p>	<p>1.8. u slučaju da je zagađeno parazitima, osim ako nije drugačije propisano u sekciji IV;</p> <p>1.9. ukoliko sadrži rezidue ili zagađivače u količinama većim od nivoa navedenih u zakonodavstvu Zajednice. U slučaju da rezultati otkriju prevazilaženje relevantnih nivoa, treba sprovesti dodatnu analizu gde je moguće;</p> <p>1.10. bez ograničavanja detaljnih odredbi zakonodavstva Zajednice, u slučaju da potiče od životinja ili lešina koje sadrže rezidue zabranjenih supstanci ili potiče od životinja koje su lečene zabranjenim supstancama;</p> <p>1.11. koje sadrži jetru ili bubrege životinja starijih od dve godine iz oblasti gde je primenom planova na koje je saglasnost data u skladu sa Administrativno Pravilnika Br.14/2006 otkrivena opšta prisutnost teških metala u prirodnoj sredini;</p> <p>1.12.koje je nezakonito tretirano supstancama za dekontaminaciju;</p> <p>1.13. koje je nezakonito tretirano jonizujućim UV zracima;</p> <p>1.14. koje sadrži strana tela (osim u slučaju divljači iz prirodnog staništa, materijala koji je korišćen u lovu);</p>
---	---	--



<p>1.15.tejaklon nivelin maksimal të lejuar të radioaktivitetit, I përcaktuar me legjislacion e vendit ;</p> <p>1.16.shfaq ndryshime patofiziologjike, anomali në konsistencë, gjakderdhje të pamjaftueshme (përveç për kafshët e egra ) ose anomali organoleptike, e në veqanti shprehje të kundërmimit seksual;</p> <p>1.17.përfitohet nga kafshët e paushqyera (dobëta);</p> <p>1.18.përmban MSR, përveç siç është përcaktuar me legjislacionin e vendit;</p> <p>1.19.tregon kontaminim me fekale, baltë ose kontaminim tjetër;</p> <p>1.20.përmban gjak, që mund të krijoj rrezik për shëndetin publik ose shëndetin e kafshëve për shkak të statusit shëndetësor të ndonjë kafshe nga e cila përfitohet ose kontaminimi i cili shfaqet gjatë procesit të therrjes;</p> <p>1.21.sipas mendim të veterinarit zyrtar, pas ekzaminimit të të gjitha informatave relevante, mund të paraqes rrezik për-shëndetin publik, ose shëndetin e kafshëve, ose për ndonjë arsye tjetër nuk është I përshtatshëm për konsum .</p> <p>2.Veterinari zyrtar mund të imponoj kërkesat në lidhje me përdorimin e mishit të përfituar</p>	<p>1.15.exceeds the maximum permitted radioactivity levels laid down under national legislation;</p> <p>1.16.indicates patho-physiological changes ,anomalies in consistency, insufficient bleeding (except for wild game) or organoleptic anomalies ,in particular a pronounced sexual odour;</p> <p>1.17.derives from emaciated animals;</p> <p>1.18.contains specified risk material SRM, except as provided under national legislation;</p> <p>1.19.shows soiling, faecal or other contamination;</p> <p>1.20.consists of blood that may constitute a risk to public or animal health owing to the health status of any animal from which it derives or contamination arising during the slaughter process;</p> <p>1.21.in the opinion of the official veterinarian, after examination of all relevant information, it may constitute a risk to public or animal health or is for any other reason not suitable for human consumption.</p> <p>2.The official veterinarian may impose requirements concerning the use of meat</p>	<p>1.15. kod koga je premasen maksimalni nivo radioaktivnosti propisan u skladu sa zakonodavstvom Zajednice;</p> <p>1.16. kod koga su indikovane patofiziološke promene, anomalije u konzistenciji, nedovoljno krvarenje (osim u slučaju divljači iz prirodnog staništa), ili pak organoleptičke anomalije, posebno naglašeni polni miris;</p> <p>1.17. koje potiče od neuhranjenih životinja;</p> <p>1.18. koje sadrži specifičan rizični materijal, osim kako je utvrđeno domaćem zakonodavstvu.</p> <p>1.19. koje je zagađeno tлом, fekalijama ili na drugi način;</p> <p>1.20. koje sadrži krv koja može predstavljati opasnost po zdravlje ljudi ili životinja iz razloga medicinskog statusa životinje od koje potiče, ili kontaminacije koja nastaje tokom procesa klanja;</p> <p>1.21. koje po mišljenju zvaničnog veterinarara i po ispitivanju svih relevantnih podataka, može predstavljati opasnost po zdravlje ljudi ili životinja, ili iz drugog razloga nije pogodno za ishranu ljudi;</p> <p>2. Sluzbeni veterinar može postaviti zahteve koji se tiču korišćenja mesa dobijenog od</p>
--	--	---



<p>nga kafshët të cilat u janë nënshtruar therrjeve emergjente jashtë therrtores.</p> <p style="text-align: center;"><b>SEKSIONI III</b> <b>PËRGJEGJËSITË DHE SHPESHTËSITË E KONTROLLEVE</b> <b>KREU I</b> <b>NDIHMËSIT ZYRTARË</b></p> <p>Ndihmësit zyrtar mund të asistojnë veterinarin zyrtar me të gjitha detyrat, subjekt I ndalesave vijuese, ose të ndonjë rregulle specifike e përcaktuar në Seksionin IV:</p> <p>1.Në lidhje me detyrat e auditimit, ndihmësit zyrtarë vetëm mund të mbledhin informata në lidhje me praktikën e mira të higjienës dhe procedurave të bazuara në HACCP ;</p> <p>2. Në lidhje me inspektimin para therrjes dhe kontrollimet në lidhje me mirëqenjen e kafshëve, ndihmësit zyrtar mund të bëjnë vetëm kontrollime fillestare dhe të ndihmojnë me detyrat krejtësisht praktike; dhe</p> <p>3.Në lidhje me inspektimin pas therrjes, veterinarin zyrtar duhet rregullisht të</p>	<p>derived from animals having undergone emergency slaughter outside the slaughterhouse</p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION III</b> <b>RESPONSIBILITIES AND FREQUENCY OF CONTROLS</b> <b>CHAPTER I</b> <b>OFFICIAL AUXILIARIES</b></p> <p>Official auxiliaries may assist the official veterinarian with all tasks, subject to the following restrictions and to any specific rules laid down in Section IV:</p> <p>1. In relation to auditing tasks, official auxiliaries may only collect information regarding good hygiene practice and HACCP based procedures;</p> <p>2. In relation to ante-mortem inspection and checks concerning the welfare of animals, the official auxiliaries may only make an initial check of animals and help with purely practical tasks, and</p> <p>3. In relation to post-mortem inspection, the official veterinarian must regularly check the</p>	<p>životinja koje su podvrgnute hitnom klanju izvan klanice.</p> <p style="text-align: center;"><b>ODELJAK III</b> <b>ODGOVORNOSTI KONTROLE I UČESTALOST ISTE</b> <b>POGLAVLJE I</b> <b>ZVANIČNI VETERINARSKI TEHNIČARI</b></p> <p>Zvanični veterinarski tehničari mogu pomagati zvaničnom veterinaru u obavljanju svih zadataka u skladu sa sledeće navedenim ograničenjima i svim detaljnim propisima navedenim u Odeljku IV:</p> <p>1. u odnosu na zadatke nadzora, zvanični veterinarski tehničari imaju prava da samo prikupljaju podatke koji s odnose na odgovarajuću higijensku praksu i procedure zasnovane na HACCP-u;</p> <p>2. u odnosu na antemortem inspekciju i provere uslova za gajenje životinja, zvanični veterinarski tehničari jedino mogu da inicijalno pregledaju životinje i pomognu oko čisto praktičnih zadataka; i</p> <p>3.U odnosu na postmortem inspekciju, zvanični veterinar mora redovno da proverava</p>
---	--	--



<p>kontrolloj punën e ndihmësve zyrtar, dhe në rast se kafshët i janë nënshtruar therrjeve emergjente jashtë therrtores, të zbatojnë personalisht inspektimin</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SHPESHTËSIA E KONTROLLEVE</b></p> <p>1. Autoriteti kompetent do të siguroj së paku një veterinar të jetë prezent:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. në therrtore, gjatë inspektimit para dhe pas therrjes; dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. në ndërmarrjet e përpunimit të kafshëve të gjahut, gjatë inspektimit pas therrjes.</p> <p>2. Autoriteti kompetent mund të adaptoj këtë qasje në therrtore të caktuara, dhe në ndërmarrjet e përpunimit të kafshëve të gjahut, të identifikuar në baza të analizave të rrezikut, dhe sipas kritereve të formuluar në pajtim me Nenin 18, pika 3 nëse ekziston ndonjë. Në raste të tilla :</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. Veterinari zyrtar nuk nevojitet të jetë prezent gjatë kohës së inspektimit para therrjes në therrtore nëse:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.1.1 veterinari zyrtar ose Veterinari i aprovuar i cili ka Zbatuar inspektimin para therrjes Në pronën e origjinës, ka kontrolluar zingjirin informativ të ushqimit dhe ka komunikuar</p>	<p>work of official auxiliaries and, in the case of animals having undergone emergency slaughter outside the slaughterhouse, carry out inspection personally.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FREQUENCY OF CONTROLS</b></p> <p>1. The competent authority is to ensure that at least one official veterinarian is present:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. in a slaughterhouses ,throughout both ante-mortem and post-mortem inspection; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. in game handling establishments, throughout post –mortem inspection.</p> <p>2. The competent authority may adapt this approach in certain slaughterhouses and game handling establishments identified on the basis of a risk analysis and in accordance with criteria laid down in accordance with Article 18, point 3 ,if there are any .In such cases:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1.The official veterinarian need not be present at the time of ante-mortem inspection in the slaughterhouse if:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.1.1. an official veterinarian or an approved veterinarian carried out ante-mortem inspection at the holding of provenance, checked the food chain informationand</p>	<p>rad zvaničnog veterinarskog tehničara, a u slučaju hitnog klanja životinja izvan klanice, da lično sprovede inspekciju</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>UČESTALOST KONTROLA</b></p> <p>1. Nadležni organ treba da obezbedi da je najmanje jedan zvanični veterinar prisutan:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. u klanicama, tokom antemortem i postmortem inspekcije; i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. u objektima za obradu i rasecanje mesa divljači divljači tokom postmortem inspekcije.</p> <p>2. Međutim, nadležni organ ima prava da ovakav pristup prilagodi u nekim klanicama i u objektima za obradu i rasecanje mesa divljači na osnovu utvrđene analize rizika i u skladu sa kriterijumima koji su navedeni u skladu sa Članom 18, alineja 3 ukoliko su takvi postojeći. U navedenim slučajevima:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. potrebno je da zvanični veterinar bude prisutan u fazi antemortem inspekcije u klanici ukoliko:</p> <p style="padding-left: 80px;">2.1.1 je zvanični veterinar ili veterinar sa ozvolom izvršio antemortem inspekciju na gazdinstvu sa kojeg životinje potiču, proverio podatke o lancu</p>
---	---	---



<p>rezultatet e kontrollit tek ndihmësi zyrtar në therrtore,</p> <p>2.1.2.ndihmësi zyrtar në therrtore është i kënaqur me zingjirin informativ të ushqimit që nuk tregon ndonjë problem për sigurinë e ushqimit ,dhe gjendjen e përgjithshme shëndetësore të kafshës dhe se mirëqenia është e kënaqshme, dhe</p> <p>2.1.3.veterinari zyrtar rregullisht është i kënaqur me kontrollimet që zbaton ndihmësi zyrtar;</p> <p>2.2.Veterinari zyrtar nuk ka nevojë të jetë present gjatë gjithë kohës së inspektimit pas therrjes nëse:</p> <p>2.2.1. ndihmësi zyrtar zbaton inspektimin pas therrjes, dhe vë anash mishin e papërshtatshëm dhe tërë mishin tjetër nga e njëjta kafshë,</p> <p>2.2.2. veterinari zyrtar më pas kontrollon tërë mishin e tillë dhe</p> <p>2.2.3. ndihmësi zyrtar dokumenton procedurat e tij dhe zbulon mënyrën që mundëson veterinarin zyrtar të bindet se janë plotësuar standardet.</p> <p>Megjithatë, në rastin e shpezëve dhe</p>	<p>communicated the results of the check to the official auxillary at the slaughterhouse,</p> <p>2.1.2. the official auxillary at the slaughterhouse is satisfied that the food chain information does not point to any possible problem for food safety and that the animal's general state of health and welfare is satisfactory ,and</p> <p>2.1.3. the official veterinarian regularly satisfies himself /herself that the official auxillary is carrying out such checks properly</p> <p>2.2.The official veterinarian need not be present at all times during post –mortem inspection if:</p> <p>2.2.1 an official auxillary carries out post- mortem inspection and puts aside meat with abnormalities and all other meat from the same animal,</p> <p>2.2.2. the official veterinarian subsequently inspects all such meat ,and</p> <p>2.2.3. the official auxillary documents his/her procedures and findings in a manner that allows the official veterinarian to be satisfied that stanards are being met.</p> <p>However, in the case of poultry and</p>	<p>hrane i o rezultatima proverb obavestio zvaničnog veterinarskog tehničara u klanici,</p> <p>2.1.2. je zvanični veterinarski Tehničar u klanici zadovoljan Činjenicom da podaci o lancu hrane ne ukazuju n eventualni problem koji bi se tica bezbednosti namirnica, kao i da je opšti zdravstveni status životinje zadovoljavajući, a isto tako i uslovi za gajenje životinja, i</p> <p>2.1.3.ukoliko je zvanični veterinar Ubeđenja da zvanični veterinarski Tehničar provere vrši na propisan način;</p> <p>2.2. zvanični veterinar ne mora biti uvek prisutan tokom postmortem inspekcije u sledećim slučajevima:</p> <p>2.2.1. kada zvanični veterinarski tehničar vrši postmortem inspekciju i odvaja meso sa anomalijama, kao i svo drugo meso iste životinje,</p> <p>2.2.2. zvanični veterinar naknadno pregleda takvo meso, i</p> <p>2.2.3.zvanični veterinarski tehničar dokumentuje svoje procedure i nalaze na način kojim je zvaničnom veterinaru omogućeno da bude ubeđenja kako su i spunjeni svi standardi.</p> <p>Međutim, u slučaju da se radi o živini i</p>
--	---	---





<p>lagomorfeve, ndihmësi zyrtar mund të hedh mishin e papërshtatshëm, dhe sipas Seksionit IV, Veterinari zyrtar nuk ka nevojë sistematikisht të inspektoj një mish të tillë të tërin.</p> <p>3. Fleksibiliteti i siguar në paragrafin 2 nuk aplikohet:</p> <p>3.1. te kafshët te cilat u janë nënshtruar therrjes emergjente;</p> <p>3.2. kafshët e dyshuara në sëmundje ose në gjendje të cilat mund të ndikojnë në mënyrë të pafavorshme në shëndetin e njeriut;</p> <p>3.3.për kafshët e llojit të gjedhit nga tufat të cilat zyrtarisht nuk janë deklaruar pa tuberkulozë;</p> <p>3.4.kafshët e llojit të gjedhit, deles dhe dhisë nga tufat të cilat zyrtarisht nuk janë të deklaruara pa brucellozë;</p> <p>3.5.në rast të shpërthimit të sëmundjeve të regjistruara në listën A të OIE-së ose sipas nevojë të Listës B. Këto shqetësime të kafshëve të prekshme në sëmundje të veçantë të cilat vijnë nga regjioni i veçantë në pajtim me legjislacionin e vendit.</p> <p>3.6.kur janë të nevojshme kontrollat e rrepta gjatë shpërthimit të sëmundjeve ose sëmundjet e veçanta të Listës B të OIE-së.</p>	<p>lagomorphs, the official auxillary may discard meat with abnormalities and subject to Section IV; the official veterinarian need not systematically inspect all such meat.</p> <p>3. The flexibility provided for in paragraph 2 does not apply:</p> <p>3.1.to animals that have undergone emergency slaughter;</p> <p>3.2.to animals suspected of having a disease or condition that may adversely affect human health</p> <p>3.3.to bovine animals from herds that have not been declared officially free of tuberculosis;</p> <p>3.4.to bovine ,ovine ,and caprine animals from herds that have not been declared officially free of brucellosis;</p> <p>3.5.in the case of an outbreak of a disease listed on OIE List A or ,where appropriate List B .This concerns animals susceptible to the particular disease in question that come from the particular region as laid down under national legislation.</p> <p>3.6.when stricter controls are necessary to take account of emerging disease or particular OIE List B diseases.</p>	<p>lagomorfima, zvanični veterinarski tehničar može odbaciti meso sa anomalijama i u skladu sa odeljkom IV zvanični veterinar ne mora da sistematski proveriti sve količine takvog mesa.</p> <p>3. Mogućnosti navedene u stavu 2 se ne primenjuju:</p> <p>3.1. na životinje koje su bile podvrgnute hitnom klanju;</p> <p>3.2. na životinje za koje se sumnja da pate od bolesti ili stanja koje može imati negativnih posledica po zdravlje ljudi;</p> <p>3.3.na goveda iz stada za koje nije zvanično deklarirano da nema tuberkuloze;</p> <p>3.4. na goveda, ovce i koze iz stada za koje nije zvanično deklarirano da nema bruceloze;</p> <p>3.5.u slučaju pojave oboljenja registrovane na listi A OIE-a ili prema potrebi Liste B. I Ove uznemirenje životinje podložne posebnom bolešću koje dolaze od posebnog regiona u skladu sa domaćem zakonodavstvu.</p> <p>3.6.kada je potrebno sprovesti detaljnije kontrole iz razloga nastanka epidemije ili posebno bolesti navedenih na listi B OIE-a.</p>
---	--	---



4.Në fabrikat e optimit të mishit, autoriteti kompetent do të siguroj që të jetë prezent veterinar zyrtar ose ndihmësi zyrtar kur mishi përpunohet, në shpeshësinë e duhur për të arritur objektivat e kësaj Rregullore.

### **KREU III**

#### **PËRFSHIRJA E PERSONELIT TË THERRTORES**

##### **A. DETYRAT SPECIFIKE NË LIDHJE ME PRODHIMIN E MISHIT TË SHPEZËVE DHE LAGOMORFEVE**

1.Autoriteti kompetent mund të lejojë personelin e therrtores të kryejnë aktivitetet e ndihmësve zyrtar në kontrollimin e prodhimit të mishit të shpezëve, lagomorfeve dhe lepurit nën kushtet vijuese:

1.1.kur ndërmarrja ka përdorur praktikën e mirë të higjienës ,në pajtim me Nenin 4 paragrafi 4 të kësaj Rregulloreje dhe procedurat e HACCP për më së paku 12 muaj, autoriteti kompetent mund të autorizoj personelin e ndërmarrjes i cili është i trajnuar në të njëjtën mënyrë sikurse ndihmësit zyrtar dhe kanë kaluar të njëjtin provim për të

4.In cutting plants ,the competent authority is to ensure that an official veterinarian or an official auxillary is present when meat is being worked on with a frequency appropriate to achieving the objectives of this regulation.

### **CHAPTER III**

#### **INVOLVEMENT OF SLAUGHTERHOUSE STAFF**

##### **A.SPECIFIC TASKS CONCERNING THE PRODUCTION OF MEAT FROM POULTRY AND LAGOMORPHS**

1.The competent authority may permit slaughterhouse staff to take over the activities of the official auxillaries in controlling the production of poultry and rabbit meat under the following conditions:

1.1. where the establishment has used good hygiene ppractise in accordance with Article 4, paragraph 4 of this regulation and the HACCP procedures for at least 12 months ,the competent authority may authorize staff of the establishment who have been trained in the same ways as the official assistants and have passed the same examination to carry out tasks of the official

4. U fabrikama za rasecanje nadležni organ treba da obezbedi prisustvo zvaničnog veterinarara ili zvaničnog veterinarskog tehničara tokom procesa prerade mesa, onoliko često koliko je to potrebno kako bi se ispunili ciljevi ovo Pravilnika.

### **POGLAVLJE III**

#### **ANGAŽOVANJE ZAPOSLENIH U KLANICI**

##### **A.SPECIFIČNIH ZADACI KOJI SE ODNOSE NA PROIZVODNJU MESA ŽIVINE I LAGOMORFA**

1.Nadležni organ može odobroti zaposlenima u klanicama da preuzmu delatnosti službenih veterinarskih tehničara kod kontrole proizvodnje mesa od živine, lagomorfa i zečetine u skladu sa sledećim uslovima:

1.1. ukoliko je u postrojenju korišćena dobra higijenska praksa u skladu sa članom 4, 4 ove Regulative i procedure HACCP tokom najmanje dvanaestomesečnog perioda, nadležni organ može da ovlasti zaposlene u tom postrojenju, a koji su I obučeni na isti način kao pomoćni službenici i položili isti ispit, da obavljaju zadatke zvaničnih veterinarskih tehničara i



zbatuar detyrat e ndihmësit zyrtar dhe të formoj pjesë të ekipit të pavarur inspektues të autoritetit kompetent, dhe atë nën mbikqyrjen, udhëzimin dhe përgjegjësinë e veterinarit Zyrtar. Në këto rrethana veterinarit zyrtar do të jetë prezent në inspektimet para dhe pas therrjes, do të mbikqyrë këto aktiviteteve dhe do zbatoj testet e rregullta të performancës për të siguruar se performanca e personelit të therrtores i plotëson kriteret specifike të përcaktuara nga autoriteti kompetent dhe do të dokumentoj rezultatet e këtyre testeve të performancës. Rregullat e detajizuara për testet e performancës do të përcaktohen nga Autoriteti Kompetent. Ku niveli i higjienës preket nga puna e këtij personeli, kur ky personel nuk zbaton detyrat drejt ose ku në përgjithësi ky personel zbaton punën e tij në mënyrë që autoriteti kompetent e konsideron si të pakënaqshme, personeli do të zëvendësohet me ndihmësit zyrtar.

1.2. autoriteti kompetent do të vendos në parim dhe në baza të secilit rast në veqanti, nëse do të lejoj implementimin e sistemit të përshkruar më lart.

auxillaries and form part of the competent authority's independent inspection team, under the supervision ,direction and responsibility of the official veterinarian .In these circumstances ,the official veterinarian shall be present at anti-mortem and post-mortem examinations ,shall supervise these activities and carry out regular performance tests to ensure that the performance of the slaughterhouse tasks meets the specific criteria laid down by the competent authority ,and shall document the results of those performance tests .Detailed rules for the performance tests shall be laid down in accordance with the procedure set out by the competent authority .Where the level of hygiene of the establishment is affected by the work of this staff ,where this staff does not carry out the tasks properly or where in general this staff carries out its work in a manner that the competent authority considers unsatisfactory ,this staff shall be replaced by official auxillaries.

1.2. the competent authority shall decide in principle and on a case by case basis, whether to permit the implementation of the system described above.

budu deo nezavisnog inspeksijskog tima nadležnog organa pod nadzorom, odgovornošću i uz poštovanje uputstava koje izdaje zvanični veterinar. Pod ovim okolnostima će zvanični veterinar biti prisutan tokom antemortem i postmortem inspekcije, nadziraće navedene aktivnosti i redovno će sprovoditi testove performansi kako bi se utvrdilo da su tokom rada u klanici bili zadovoljeni posebni kriterijumi koje je propisao nadležni organ i dokumentovaće rezultate navedenih testova performansi. Detaljni propisi za testove performansi će biti utvrdjene od strane nadležnog organa . Tamo gde na kvalitet higijene u postrojenju utiče rad zaposlenih u njemu, tamo gde zaposleni ne izvršavaju svoje zadatke na odgovarajući način, ili uopšte u postrojenju gde zaposleni obavljaju svoj posao na način koji nadležni organ smatra nezadovoljavajućim, navedeno osoblje će biti zamenjeno zvaničnim veterinarskim tehničarima.

1.2. nadležni organ zemlje članice donosi principijelnu odluku za svaki pojedinačni slučaj o tome da li će dozvoliti primenu sistema kakav je gore opisan.



## **B. DETYRAT SPECIFIKE TË MOSTRIMIT DHE TESTIMIT**

Nën mbikqyrjen dhe përgjegjësinë e veterinarit zyrtar, Personeli i therrtores i cili e ka kryer trajnimin specifik, mund të zbatoj detyrat e mostrimit dhe testimit specifik të të gjitha llojeve të kafshëve.

### **KREU IV**

#### **KUALIFIKIMET PROFESIONALE**

##### **A.VETERINARËT ZYRTAR**

1. Si Veterinar Zyrtar, Autoriteti Kompetent mund të emëroj vetëm Veterinarët të cilët kanë kaluar testin për veterinar zyrtar, sipas kriteret nga paragrafi 2.

2. Autoriteti Kompetent duhet të bëjë pergaditjet për test. Testi do të konfirmoj njohurinë e subjekteve vijuese në zgjerimin e nevojshëm, varësisht nga kualifikimet e veterinarëve:

2.1. legjislacionin e vendit dhe të BE-së për shëndetin publik veterinar, sigurinë e ushqimit, shëndetin e kafshëve ,mirëqeniën e kafshëve dhe substancat farmaceutike;

## **B.SPECIFIC SAMPLING AND TESTING TASKS**

Slaughterhouse staff who have received specific training ,under the supervision of the official veterinarian may ,under the responsibility and supervision of the official veterinarian, carry out specific sampling and testing tasks in respect of animals of all species.

### **CHAPTER IV**

#### **PROFESSIONAL QUALIFICATIONS**

##### **A. OFFICIAL VETERINARIANS**

1. The competent authority may appoint only veterinarians who have passed a test meeting the requirements of paragraph 2 as official veterinarian.

2. The competent authority must make arrangements for the test .The test is to confirm knowledge of the following subjects to the extent necessary depending on the veterinarian's background and qualifications:

2.1. national and Community legislation on veterinary public health, food safety, animal health, animal welfare and pharmaceutical substances;

## **B. SPECIFIČNO UZORKOVANJE I TESTIRANJE**

Pod nadzorom I odgovornošću zvaničnog veterinarara , zaposleni u klanici koji je prošao specifičnu obuku mogu pod nadzorom zvaničnog veterinarara, kao i na njegovu odgovornost i kontrolu, da vrše uzorkovanje i testiranja za životinje svih vrsta.

### **POGLAVLJE IV**

#### **PROFESIONALNE KVALIFIKACIJE**

##### **A. SLUŽBENI VETERINARI**

1. Nadležni organ može da imenuje samo veterinare koji su položili ispit u skladu sa uslovima navedenim u stavu 2 kako bi dobili svojstvo zvaničnih veterinarara.

2. Nadležni organ je dužan da organizuje ispit kojim bi trebalo da se verifikuje znanje iz navedenih oblasti u stepenu koji je neophodan u zavisnosti od iskustva i kvalifikacija veterinarara:

2.1. nacionalnog i zakonodavstva Zajednice koje se odnosi na veterinarsku medicinu, bezbednost namirnica, uslove za gajenje životinja i farmaceutske supstance;



<p>2.2. parimet në politikën e përgjithshme Bujqësore, masat e tregut, kompenzimet e eksportit dhe zbulimin e gabimeve (duke përfshirë kontekstin global: WTO, SPS, Codex Alimentarius ,OIE);</p> <p>2.3.vetitë themelore të përpunimit të ushqimit dhe teknologjisë së ushqimit;</p> <p>2.4. parimet, konceptet dhe metodat e praktikës së mirë të prodhimit dhe menagjmentit të cilësisë;</p> <p>2.5. praktikat e mira të farmës</p> <p>2.6. promovimin dhe përdorimin e higjienës së ushqimit, sigurisë së ushqimit (Praktika të mira të higjienës )</p> <p>2.7. parimet ,konceptet dhe metodat e analizave të rrezikut ;</p> <p>2.8.parimet ,konceptet dhe metodat e HACCP-, përdorimi i HACCP në tërë zingjirin e prodhimit të ushqimit ;</p> <p>2.9.parandalimin dhe kontrollin e rreziqeve të cilat dalin nga ushqimi e që ndërlihen me shëndetin publik;</p> <p>2.10. dinamikat e popullimit të infektimit dhe intoksikimit;</p> <p>2.11. epidemiologji diagnostike;</p> <p>2.12. sisteme të monitorimit dhe mbikqyrjes;</p> <p>2.13. auditim dhe vlerësim rregullativ</p>	<p>2.2. principles of the common Agricultural Policy ,market measures, export refunds and fraud detection (including the global context:WTO, SPS,Codex Alimentarius,OIE);</p> <p>2.3.essentials of food processing and food technology;</p> <p>2.4.principles, concepts and methods of good manufacturing practice and quality management;</p> <p>2.5. good farming practices</p> <p>2.6. promotion and use of food hygiene, food related safety (good hygiene practice)</p> <p>2.7. principles ,concepts and methods of risk analysis;</p> <p>2.8. principles ,concepts and methods of HACCP ,use of HACCP throughout the food production chain;</p> <p>2.9. prevention and control of food borne hazards related to human health;</p> <p>2.10. population dynamics of infection and intoxication;</p> <p>2.11. diagnostic epidemiology;</p> <p>2.12. monitoring and surveillance systems;</p> <p>2.13. auditing and regulatory</p>	<p>2.2. principe zajedničke politike u poljoprivredi, tržišne mere, refundiranje izvoza i lažne detekcije (uključujući globalni kontekst: Svetska trgovinska organizacija (ĀTO), SPS, Kodex Alimentarius, OIE);</p> <p>2.3. glavna pitanja procesa obrade hrane i tehnologije namirnica;</p> <p>2.4. principe, koncepte i metode pravilne procedure proizvodnje i upravljanja kvalitetom;</p> <p>2.5. dobre prakse farmi;</p> <p>2.6. promociju i korišćenje higijene i bezbednosti namirnica (dobra higijenska praksa);</p> <p>2.7. principe, koncepte i metode analize rizika;</p> <p>2.8. principe, koncepte i metode analize rizika HACCP-a, korišćenje HACCP-a tokom čitavog procesa proizvodnje hrane u lancu hrane;</p> <p>2.9. prevenciju i kontrolu rizika vezanih za namirnice koji utiču na zdravlje ljudi;</p> <p>2.10. populacionu dinamiku infekcije i intoksikacije;</p> <p>2.11. dijagnostičku epidemiologiju;</p> <p>2.12. kontrolu i nadzor sistema;</p> <p>2.13.kontrolu i regulacionu procenu</p>
--	--	---



<p>të sistemeve të menagjimit të sigurisë së ushqimit;</p> <p>2.14. parimet dhe aplikacionet diagnostike të metodave bashkëkohore të testimit;</p> <p>2.15. teknologjia informative dhe e komunikimit që ndërlidhet me shëndetin publik veterinar;</p> <p>2.16. përpunimin e të dhënave dhe aplikimin e biostatistikave ;</p> <p>2.17. hetimet e shpërthimeve të sëmundjeve që paraqiten nga ushqimi tek njerëzit;</p> <p>2.18.aspekte relevante që kanë të bëjnë me (TSE);</p> <p>2.19. mirëqenie të kafshëve në nivelin e prodhimit, transportit dhe therrjes ;</p> <p>2.20.çështjet e ambientit të cilat ndërlidhen me prodhimin e ushqimit (duke përfshirë menagjimin e mbeturinave) ;</p> <p>2.21. parimin e përkujdesjes dhe brengat e konsumatorit ;dhe</p> <p>2.22.parimet e trajnimit të personelit të cilët punojnë në zingjirin e ushqimit.</p> <p>3. Kandidatët mund të mësojnë njohurinë si pjesë e trajnimit themelor veterinar ose nëpërmes trajnimit të ndërmarr ose përvojës profesionale të arritur, pas kualifikimit si veterinar. Autoriteti kompetent mund të</p>	<p>assesmnet of food safety management systems;</p> <p>2.14. principles and diagnostic applications of modern testing methods;</p> <p>2.15. information and communication technology as related to veterinary publichealth;</p> <p>2.16. dsata handling and applications of b iostatistics;</p> <p>2.17. investigation of outbreaks of food borne disease in humans;</p> <p>2.18.relevant aspects concerning (TSEs);</p> <p>2.19.animal welfare at the level of production, transport and slaughter;</p> <p>2.20. environmental issues related to food production (including waste management );</p> <p>2.21.precautionary principle and consumer concerns; and</p> <p>2.22.principles of the training of personel working in the production chain.</p> <p>3.Candidates may acquire the required knowledge as part of their basic veterinary training, or through training undertaken, or professional experience acquired after qualifying as veterinarians .The competent</p>	<p>upravljačkih sistema za bezbednost namirnica;</p> <p>2.14. principe i dijagnostičke primene savremenih metoda testiranja;</p> <p>2.15. podatke i tehnologiju komunikacije koji su vezani za veterinarsku medicinu;</p> <p>2.16.podatke o korišćenju i primeni biostatistike;</p> <p>2.17. ispitivanja o epidemijama bolesti izazvanih namirnicama kod ljudi;</p> <p>2.18. relevantne aspekte koji se tiču prenosivih spongiformnih encefalopatija (TSE) ;</p> <p>2.19. uslovi za gajenje životinja na nivou proizvodnje, transporta i klanja;</p> <p>2.20. ekološka pitanja vezana za proizvodnju hrane (uključujući raspolaganje otpacima);</p> <p>2.21. princip predostrožnosti i brige o potrošaču; i</p> <p>2.22. principe obuke zaposlenih u proizvodnom lancu.</p> <p>3.Kandidati mogu steći odgovarjuće znanje tokom osnovne veterinarske obuke, kurseva veterinarske obuke i profesionalnog iskustva koje je stečeno po sticanju zvanja veterinar. Nadležni organ može da organizuje različite</p>
--	---	---





<p>caktoj teste të ndryshme duke marrë për bazë kualifikimin e kandidatëve. Megjithatë, kur autoriteti kompetent është i kënaqur se kandidati ka arritur të gjitha njohuritë e kërkuara si pjesë të diplomës universitare ose përmes edukimit të vazhdueshëm që rezulton me kualifikim post diplomik, mund të mos marrë parasysh kërkesën për test.</p> <p>4. Veterinari duhet të ketë aftësi për bashkëpunim multidisiplinar.</p> <p>5. Në vazhdim, secili veterinar do të kalojë trajnimin praktik për periudhën provuese për më së paku 200 orë para fillimit të punës së pavarur.</p> <p>Gjatë kësaj periudhe provuese do të punojnë në mbikëqyrjen e veterinarëve zyrtarë ekzistues në therrtoret, fabrikat e mishit, pikat inspektuese për mishin e freskët dhe pronave. Në veqanti trajnimi ka të bëjë me auditimin e sistemeve menagjuese të sigurisë së ushqimit.</p> <p>6. Veterinari do të përtrijë njohurinë e tij dhe do të mbajë hapin me zhvillimet e reja duke vazhduar aktivitetet e rregullta arsimore dhe literaturën profesionale. Veterinari zyrtar kurdo që është e mundur duhet të ndërtojë vazhdimin e aktiviteteve vjetore të edukimit.</p> <p>7. Veterinarët tanimë të emëruar si veterinar zyrtar duhet të kenë njohuri adekuate të lëndëve të cekura në paragrafin 2. Sipas</p>	<p>authority may arrange for different tests to take account of candidates' background .However ,when the competent authority is satisfied that a candidate has acquired all the required knowledge as part of a university degree ,or through continuing education resulting in a post –graduate qualification ,it may waive the requirement for a test.</p> <p>4.. The veterinarian is to have aptitude for multidisciplinary cooperation.</p> <p>5.. In addition, each official veterinarian is to undergo practical training for a probationary period of at least 200 hours before starting to work independently.</p> <p>During this period the probationer is to work under the supervision of existing official veterinarians in slaughterhouse, cutting plants, inspection posts for fresh meat and on holdings .The training is to concern the auditing of food safety management systems in particular.</p> <p>6.The official veterinarian is to maintain up-to-date knowledge and to keep abreast of new developments through regular continuing education activities and professional literature. The official veterinarian is ,wherever possible ,to undertake annual continuing education activities.</p> <p>7.Veterinarians already appointed as official veterinarians must have adequate knowledge of the subjects mentioned in paragraph 2.</p>	<p>ispite kod kojih se u obzir uzima radno iskustvo kandidata. Međutim, kada nadležni organ utvrdi da je kandidat stekao svo neophodno znanje za sticanje univerzitetske diplome ili putem stalnog obrazovnog procesa čiji rezultat predstavlja diploma postdiplomskih studija, može odustati od zahteva za polaganje ispita.</p> <p>4. Veterinar treba da ima sklonosti ka multidisciplinarnoj saradnji.</p> <p>5. Osim toga, zvanični veterinar treba da prođe praktičnu obuku tokom probnog perioda od najmanje 200 časova pre nego što bude sposoban za samostalan rad.</p> <p>Tokom probnog perioda treba da radi pod nadzorom iskusnih zvaničnih veterinaru u klanicama, pogonima za rasecanje, lokacijama inspekcije svezeg mesa i na gazdinstvima. Obuka posebno treba da sadrži sistem kontrole upravljanja bezbednošću namirnica.</p> <p>6. Zvanični veterinar treba da se permanentno obrazuje i da bude u toku sa progresom u svojoj oblasti putem konstantnog obrazovanja i profesionalne literature. Kad god je to moguće, zvanični veterinar treba da upotpunjuje svoje obrazovanje na seminarima.</p> <p>7. Oni veterinari koji su već postavljeni za zvanične veterinare moraju posedovati odgovarajuće znanje o temama koje su</p>
---	--	--



<p>nevojës, të arrijnë këtë njohuri përmes vazhdimit të aktiviteteve edukuese. Autoriteti kompetent do të nxjerrë dispozita adekuate për këtë çështje.</p> <p>8. Pamvarësisht nga paragrafi 1 deri në 7 Autoriteti kompetent, mund të përcaktojë rregulla specifike për veterinarët zyrtarë të cilët punojnë në baza të herë pas hershme, të cilët janë përgjegjës për inspektimin e bizneseve të vogla.</p> <p><b>B . NDIHMËSIT ZYRTAR</b></p> <p>1. Si ndihmës zyrtar ,Autoriteti kompetent mund të emëroj vetëm personat të cilët u janë nënshtruar trajnimit dhe kanë kaluar testin në pajtim me kërkesat vijuese.</p> <p>2. Autoriteti kompetent duhet të bëjë pregaditjet për testet e tilla . Që këto teste të jenë të pranueshme ,kandidatët duhet të dëshmojnë se kanë fituar :</p> <p>2.1. së paku 500 orë të trajnimit teorik dhe së paku 400 orë të trajnimit praktik , duke mbuluar fushat e specifikuar në Paragrafin 5; dhe</p> <p>2.2. trajnimet e tilla shtesë siq kërkohet që të mundësoj ndihmësve zyrtar të ndërmarrin detyrat e tyre në mënyrë kompetente.</p>	<p>Where necessary, they are to acquire this knowledge through continuing education activities .The competent authority is to make adequate provision in this regard.</p> <p>8.Notwithstanding paragraphs 1 to 7, the competent authority may lay down specific rules for official veterinarians working on a part -time basis that are responsible for inspecting small businesses.</p> <p><b>B . OFFICIAL AUXILIARIES</b></p> <p>1.The competent authority may appoint as official auxiliaries only persons who have undergone training and passed a test in accordance with the following requirements.</p> <p>2.The competent authority must make arrangements for such tests .To be eligible for these tests ,candidates must prove that they have received :</p> <p>2.1. at least 500 hours of theoretical training and at least 400 hours of practical training, covering the areas specified in paragraph 5; and</p> <p>2.2.such additional trainings as is required to enable official auxiliaries to undertake their duties competently.</p>	<p>navedene u stavu 2. Tamo gde je potrebno, znanje treba da stiču putem permanentnih obrazovnih aktivnosti. Nadležni organ treba da im za isto obezbedi odgovarajuće uslove.</p> <p>8. Nezavisno stavovima 1 i 7, nadležni organ ima prava da utvrđuje posebne propise za zvanične veterinare koji su privremeno zaposleni i nadležni za sprovođenje inspekcije u malim biznesima.</p> <p><b>B.SLUŽBENI POMOČNICI</b></p> <p>1. Nadležni organ ima prava da za službene pomoćnike postavi lica koja su prošla obuku i položila ispit u skladu sa dole navedenim zahtevima.</p> <p>2. Nadležni organ mora da organizuje navedene ispite. Kako bi imali prava da se pojave na ispitu, kandidati moraju pružiti sledeće dokaze:</p> <p>2.1.da imaju najmanje 500 časova teoretske obuke i najmanje 400 časova praktične obuke u vezi oblasti koje su opisane u stavu 5; i</p> <p>2.2.da su prošli neophodnu dodatnu obuku kako bi bili u stanju da u potpunosti obave svoje dužnosti u svojstvu zvaničnih veterinarskih tehničara.</p>
---	--	--



<p>3. Trajnimi praktik I referuar në paragrafin 2 .1. do të mbahet në therrtore dhe fabrika të coptimit të mishit, nën mbikëqyrjen e veterinarit zyrtar ,në pronat dhe në ndërmarrjet tjera relevante .</p> <p>4. Trajnimet dhe testet parimisht kanë të bëjnë me mishin e kuq ose mishin e shpezëve. Megjithatë ,personat të cilët u janë nënshtuar për një ose dy kategori dhe kaluar testin, duhet vetëm t'i nënshtohen trajnimit të shkurtuar për të kaluar testin për kategoritë e tjera.Trajnimi dhe testi do të duhej të mbulojnë kafshët e egra, kafshët e egra të fermës dhe sipas nevojës logomorfet.</p> <p>5.Trajnimi për ndihmësit zyrtar do të mbulojnë edhe testet që do të konfirmojnë njohurinë e temave vijuese lidhur me:</p> <p>5.1. Pronat :</p> <p>5.2.Pjesen teorike</p> <p>5.1.1. afërsi me organizimin e industrisë bujqësore, metodat e prodhimit, tregëtinë ndërkombëtare ,etj</p> <p>5.1.2.praktika të mira të administrimit të slegtorisë ;</p> <p>5.1.3. njohuri themelore të sëmundjeve, në veqanti të zoonozave ,virusave, bakterieve ,parazitëve etj .</p> <p>5.1.4. monitorimin për sëmundje, përdorimin e barërave dhe</p>	<p>3.The practical training referred to in paragraph 2.1.is to take place in slaughterhouses and cutting plants ,under the supervision of an official veterinarian ,and on holdings and in other relevant establishments.</p> <p>4.Training and tests are to concern principally red meat or poultry meat. However ,persons who undergo training for one of the two categories and passed the test ,need only undergo abridged training to pass the test for the other category .Training and test should cover wild game ,farmed game and lagomorphs ,where appropriate.</p> <p>5.Training for official categories is to cover ,and tests are to confirm knowledge of, the following subjects:</p> <p>5.1. In relation to holdings:</p> <p>5.2.Theoretical part</p> <p>5.1.1.familiarity with the farming industry, organization, production methods, international trade etc</p> <p>5.1.2.good livestock husbandry practises;</p> <p>5.1.3.baisc knowledge of diseases, in particular zoonoses -virusess, bacteria, parasites etc.</p> <p>5.1.4..monitoring for disease, use of medicines and vaccines, residue</p>	<p>3. Praktična obuka koja se spominje u stavu 2.1 treba da se odvija u klanicama i pogonima za rasecanje pod nadzorom zvaničnog veterinarara, kao i na dobrima i u drugim relevantnim postrojenjima.</p> <p>4.Obuka i ispiti treba, pre svega da se odnose na crveno meso i meso živine. Međutim, lica koja pohađaju obuku za jednu od dve kategorije, a položili su ispit, treba da prođu još samo skraćenu obuku kako bi polagali ispit za drugu kategoriju. Obuka i ispit trebalo bi da obuhvate lovnu divljač, dvlje životinje farme a po potrebi i lagomorfe..</p> <p>6. Obukom za zvanične veterinarske tehničare treba pokriti, a ispitom potvrditi znanje iz sledećih oblasti.u vezi sa:</p> <p>5.1.Gazdinstvima:</p> <p>5.2. Teoretski deo.</p> <p>5.1.1. poznavanje organizacije zemljoradničke proizvodnje, proizvodni metodi, međunarodna trgovina itd.</p> <p>5.1.2. dobra praksa gazdovanja u oblasti stočarstva,</p> <p>5.1.3. osnovno znanje o bolestima, posebno o zoonozama-virusi, bakterije, paraziti, itd.</p> <p>5.1.4. kontrola oboljenja, korišćenje medikamenata i vakcina, testiranje</p>
---	---	--



<p>vaksinave, testimin e mbetjeve, - nspektimin shëndetësor dhe të higjienës .</p> <p>5.1.5. mirëqenien e kafshëve në fermë dhe gjatë transportit,</p> <p>5.1.6. kërkesat e Ambientit –në ndërtesa, në ferma dhe në përgjithësi ,</p> <p>5.1.7. ligjet relevante, Rregulloret dhe udhëzimet administrative, shqetësimet e konsumatorit dhe kontrollin e kualitetit.</p>	<p>testing .</p> <p>-hygiene and health inspection.</p> <p>5.1.5. animal welfare on the farm and during the transport,</p> <p>5.1.6. environmental requirements -in buildings, on the farms and in general,</p> <p>5.1.7. relevant laws, regulations and administrative provisions, -consumer concerns and quality control.</p>	<p>rezidua, inspekcija higijene i zdravlja,</p> <p>5.1.5. uslovi za gajenje životinja na farmama i tokom transporta,</p> <p>5.1.6. ekološki zahtevi- u objektima, i uopšte na gazdinstvima,</p> <p>5.1.7. relevantni zakoni, regulative i administrativne klauzule, briga o potrošaču i kontrola kvaliteta;</p>
<p>5.2. Pjesa praktike :</p> <p>5.2.1. vizitat në prona të llojeve të ndryshme dhe ku përdoren metoda të ndryshme të kultivimit;</p> <p>5.2.2. vizita ndërmarrjeve të prodhimit</p> <p>5.2.3. vëzhgimi i ngarkimit dhe shkarkimit të kafshëve ,</p> <p>5.2.4. demonstrimet laboratorike ,</p> <p>5.2.5. kontrollimet veterinare</p> <p>5.2.6. dokumentacioni ,</p>	<p>5.2. Practical part:</p> <p>5.2.1. visits to holdings of different types and using different rearing methods;</p> <p>5.2.2. visits to production establishments.</p> <p>5.2.3. observation of the loading and unloading of animals ,</p> <p>5.2.4. laboratory demonstrations,</p> <p>5.2.5. veterinary checks,</p> <p>5.2.6. documentation,</p>	<p>5.2. Praktični deo:</p> <p>5.2.1. obilasci gazdinstava različitih tipova i korišćenje različitih metoda za gajenje životinja,</p> <p>5.2.2. obilasci proizvodnih postrojenja,</p> <p>5.2.3. posmatranje utovara i istovara životinja,</p> <p>5.2.4. laboratorijske demonstracije,</p> <p>5.2.5. veterinarske kontrole,</p> <p>5.2.6. dokumentacije.</p>
<p>6. Në lidhje me therrtoret dhe fabrikat e coptimit të mishit :</p> <p>6.1. Pjesa teorike :</p> <p>6.1.1. bnjohje me organizimin e industrisë së mishit, metodat e prodhimit, tregtinë ndërkombëtare</p>	<p>6. In relation to slaughterhouses: and meat cutting plants :</p> <p>6. 1. Theoretical part:</p> <p>6.1.1. familiarity with the meat industry organization, production methods, international trade and</p>	<p>6. U vezi klanica i pogona za rasecanje:</p> <p>6.1. Teorijski deo:</p> <p>6.1.1. poznavanje organizacije proizvodnje mesa, proizvodni metodi, međunarodna trgovina i tehnologija klanja i rasecanja,</p>



<p>dhe teknologjinë e therrjes dhe coptimit,</p> <p>6.1.2. njohuri themelore të higjienës dhe praktikave të mira të higjienës ,e veqanërisht higjienës industriale ,higjienës së therrjes, coptimit dhe ruajtjes dhe higjienës së punës .</p> <p>6.1.3. procedurat e bazuara në HACCP dhe procedurat e auditimit të bazuara në HACCP,</p> <p>6.1.4. mirëqenia e kafshëve gjatë shkarkimit pas transportit dhe në therrtore ,</p> <p>6.1.5. njohuri themelore te anatomisë dhe fiziologjisë së kafshëve të therrura ,</p> <p>6.1.6. njohuri themelore të patologjisë së kafshëve të therrura</p> <p>6.1.7. njohuri themelore të anatomisë patologjike të kafshëve të therrura ,</p> <p>6.1.8. njohuri relevante në lidhje me (TSE), zoonozat tjera të rëndësishme dhe agjentëve zoonotik ,</p> <p>6.1.9. njohuri të metodave dhe procedurave për therrje ,inspektim ,pregaditje ,ambalazhim, paketim dhe transport të mishit të freskët ,</p> <p>6.1.10. njohuri themelore të mikrobiologjisë ,</p> <p>6.1.11. inspektim para therrjes ,</p>	<p>slaughter and cutting technology,</p> <p>6.1.2. basic knowledge of hygiene and good hygiene practices ,and in particular industrial hygiene ,slaughter ,cutting and storage hygiene ,hygiene of work.</p> <p>6.1.3. HACCP and the audit of HACCP -based procedures,</p> <p>6.1.4. animal welfare on unloading after transport and at the slaughterhouse,</p> <p>6.1.5. basic knowledge of the anatomy and physiology of slaughtered animals,</p> <p>6.1.6. basic knowledge of the pathology of slaughtered animals</p> <p>6.1.7. basic knowledge of the pathological anatomy of slaughtered animals,</p> <p>6.1.8. relevant knowledge concerning (TSE)s and other important zoonoses and zoonotic agents,</p> <p>6.1.9. knowledge of methods and procedures for the slaughter ,inspection, preparation,wrapping ,packaging and transport of fresh meat</p> <p>6.1.10. basic knowledge of microbiology,</p> <p>6.1.11. ante-mortem inspection,</p>	<p>6.1.2. osnovno znanje iz oblasti higijene i dobrih higijenskih praksi, a posebno industrijske higijene, higijene klanja, rasecanja i skladištenja, radne higijene,</p> <p>6.1.3.HACCP i kontrola procedurama zasnovanih na HACCP,</p> <p>6.1.4. uslovi kod istovara životinja posle transporta i u klanici,</p> <p>6.1.5.osnovno poznavanje anatomije i fiziologije ubijenih životinja,</p> <p>6.1.6. osnovno poznavanje patologije ubijenih životinja,</p> <p>6.1.7. osnovno poznavanje patološke anatomije ubijenih životinja,</p> <p>6.1.8. relevantna znanja koja se tiču prenosivih spongiformnih encefalopatija (TSE) i drugih značajnih zoonoza i zoonotskih agenasa,</p> <p>6.1.9. poznavanje metoda i procedura za klanje, inspekciju, pripremu, ambalažiranje, pakovanje i transport svežeg mesa,</p> <p>6.1.10. osnovno poznavanje mikrobiologije,</p> <p>6.1.11. antemortem inspekcija,</p>
---	--	--



<p>6.1.12. ekzaminim për trihinozë , 6.1.13. inspektim pas therrjes , 6.1.14. detyra administrative , 6.1.15. njohuri të ligjeve relevante, Rregulloreve dhe dispozitave administrative, 6.1.16. procedura të mostrimit , 6.1.17. aspekte të mashtrimit;</p> <p>6.2.Pjesa praktik:</p> <p>6.2.1. identifikimi i kafshëve, 6.2.2.kontrollimet e moshës, 6.2.3. inspektim dhe vlerësim të kafshëve të therrura, 6.2.4. inspektimi pas therrjes në therrtores ,</p> <p>6.2.5. ekzaminimi për trihinozë , 6.2.6. identifikimi I llojeve të kafshëve me ekzaminimin e pjesëve tipike të kafshës , 6.2.7. identifikimi dhe komentimi në pjesët e kafshëve të therrura ,në të cilat kanë ndodhur ndryshimet , 6.2.8. kontrollën e higjienës ,duke përfshirë auditimin e praktikave të mira të higjienës, dhe procedurave të bazuara në HACCP , 6.2.9. regjistrimin e rezultateve të inspektimit para therrjes , 6.2.10 mostrimin,</p>	<p>6.1.12. examination for trichinosis, 6.1.13. post-mortem inspection, 6.1.14. administrative tasks, 6.1.15. knowledge of the relevant laws, regulations and administrative provisions, 6.1.16.sampling procedures, 6.1.17. fraud aspects.</p> <p>6.2. Practical part:</p> <p>6.2.1.animal identification, 6.2.2.age checks, 6.2.3.inspection and assessment of slaughtered animals, 6.2.4.post-mortem inspection in a slaughterhouse,</p> <p>6.2.5.examination for trichinosis, 6.2.6.identification of animal species by examination of typical parts of the animal, 6.2.7.identifying and commenting on parts of slaughtered animals in which changes have occurred, 6.2.8.hygiene control, including the audit of the good hygiene practises and the HACCP based procedures, 6.2.9. recording the results of ante-mortem inspection, 6.2.10. sampling,</p>	<p>6.1.12. ispitivanje trihinoze, 6.1.13. postmortem inspekcija, 6.1.14. administrativni zadaci, 6.1.15. poznavanje relevantnih zakona, regulativa i administrativnih klauzula, 6.1.16. procedura uzimanja uzoraka, 7.1.17. aspekti prevare;</p> <p>6.2. Praktični deo:</p> <p>6.2.1. identifikacija životinje, 6.2.2.provera starosti, 3.2.3. inspekcija i evaluacija zaklane životinje, 6.2.4. postmortem inspekcija u klanici,- utvrđivanje prisustva trihinoze, 6.2.5. ekzaminacija za trihonozu; 6.2.6. identifikacija životinjske vrste putem ispitivanja tipičnih delova životinje, 6.2.7. identifikovanje i komentisanje u vezi delova zaklane životinje kod kojih je došlo do promena, 6.2.8. higijenska kontrola, uključujući proveru dobrih higijenskih praksi i procedure zasnovane na HACCP-u, 6.2.9. evidentiranje rezultata antemortem inspekcije, 6.2.10.uzimanje uzoraka,</p>
--	---	--





<p>6.2.11. kjurmëshmëria e mishit dhe 6.2.12. dokumentacioni.</p> <p>7.Ndihmësit zyrtar do të ripërtrijnë njohurit ,dhe do të mbajnë hapin me zhvillimet e reja përmes vazhdimit të aktiviteteve të rregullta edukuese dhe literaturës profesionale. Ndihmësit zyrtar kurdo që është e mundur do të ndërmarrin aktivitete vjetore edukuese.</p> <p>8.Personat tanimë të emëruar si ndihmësa zyrtarë duhet të kenë njohuri adekuate të lëndëve të cekura në paragrafin 5 . Sipas nevojës ,ata do të sigurojnë njohuri përmes vazhdimit të aktiviteteve edukuese .Autoriteti kompetent duhet të nxjerr dispozitë adekuate në këtë çështje.</p> <p>9.Megjithatë, kur ndihmësit zyrtar zbatojnë vetëm mostrimin dhe analizat në lidhje me ekzaminimet për trihinozë, autoriteti kompetent,vetëm duhet të siguroj se ata kanë fituar trajnim të duhur për këto detyra .</p> <p style="text-align: center;"><b>SEKSIONI IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KRITERET SPECIFIKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p>	<p>6.2.11. traceability of meat, and 6.2.12. documentation.</p> <p>7.Official auxillaries are to maintain up-to-date knowledge and to keep abreast of new developments through regular continuing education activities and professional literature .The official auxillary is ,wherever possible ,to undertake annual continuing activities.</p> <p>8.Persons already appointed as official auxillaries must have adequate knowledge of the subjects mentioned in paragraph 5 .Where necessary, they are to acquire this knowledge through continuing education activities .The competent authority is to make adequate provision in this regard.</p> <p>9.However, when official auxillaries carry out only sampling and analysis in connection with examinations for trichinosis, the competent authority need only ensure that they receive training appropriate to these tasks.</p> <p style="text-align: center;"><b>SECTION IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SPECIFIC REQUIREMENTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p>	<p>6.2.11. utvrđivanje tragova mesa, 6.2.12.dokumentacija.</p> <p>7. Zvanični veterinarski tehničari treba da se permanentno obrazuju i da budu u toku sa progresom u svojoj oblasti putem konstantnog obrazovanja i profesionalne literature. Kad god je to moguće, zvanični veterinarski tehničar treba da upotpunjuje svoje obrazovanje na seminarima.</p> <p>8. Ona lica koja su već postavljena za zvanične veterinarske tehničare moraju posedovati odgovarajuće znanje o temama koje su navedene u stavu 5. Tamo gde je potrebno, znanje treba da stiču putem permanentnih obrazovnih aktivnosti. Nadležni organ treba da im za isto obezbedi odgovarajuće uslove.</p> <p>9.Međutim, kada zvanični veterinarski tehničar treba da izvršava zadatke koji se odnose na uzimanje uzoraka i analize vezane za ispitivanje trihinoze, nadležni organ treba jedino da obezbedi da isti prođu odgovarajuću obuku kako bi bili u stanju da izvršavaju navedenezadatke.</p> <p style="text-align: center;"><b>ODELJAK IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POSEBNI KRITERI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p>
--	--	--



<b>KAFSHËT SHTËPIAKE TË LLOJIT TË GJEDHIT</b>	<b>DOMESTIC BOVINE ANIMALS</b>	<b>DOMAĆA GOVEDA</b>
<p><b>A.KAFSHËT E LLOJIT TË GJEDHIT TË MOSHËS DERI NË GJASHTË JAVË</b></p> <p>1.Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme të kafshëve të llojit të gjedhit deri në gjashtë javë do t'i nënshtrohen procedurave vijuese të inspektimit pas therrjes;</p> <p>2..Inspektimit vizuel të kokës dhe fytit, prerjes dhe ekzaminimit të nyjeve limfatike retrofaringeale (<i>Lnn retropharyngiales</i> ) ; inspektimin e gojës dhe qiellzës; palpimi i gjuhës;</p> <p>3.Inspektimi vizuel I mushkërive ,trakesë dhe ezofagut ;palpimin e mushkërive ;prerjen dhe ekzaminimin e nyjeve limfatike bronkiale dhe mediastinale (<i>Lnn .bifucationes, eparteriales dhe mediastinales</i> ). Trakea dhe degët kryesore të bronkeve duhet të hapen për së gjati dhe mushkërit duhet të prehen në të tretën e pasme, perpendikularisht me akset e tyre kryesore; Këto prerje nuk janë të nevojshme nëse mushkëritë përjashtohen nga përdorimi për konsum.</p> <p>4.Inspektimi vizuel i pericardit dhe zemrës, i prerë për së gjati ashtu që të hapë ventrikulat dhe të prejrrjes përmes murit ndarës interventricular;</p> <p>5.Inspektimin vizuel të diafragmës;</p> <p>6. Inspektimin vizuel të mëlqisë dhe nyjeve</p>	<p><b>A.BOVINE ANIMALS UNDER SIX WEEKS OLD</b></p> <p>1.Carcases and offal of bovine animals under six weeks old are to undergo the following post-mortem inspection procedures:</p> <p>2.Visual inspection of the head and throat ,incision and examination of the retropharyngeal lymph nodes (<i>Lnn retropharyngiales</i> ) ; inspection of the mouth and fauces;</p> <p>3.Visual inspection of the lungs, trachea and oesophagus; palpation of the lungs; incision and examination of the bronchial and mediastinal lymph nodes (<i>Lnn .bifucationes, eparteriales dhe mediastinales</i>). The trachea and the main branches of the bronchi must be opened lengthwise and the lungs must be incised in their posterior third, perpendicular to their main axes; these incisions are not necessary where the lungs are excluded for human consumption.</p> <p>4.Visual inspection of the pericardium and heart ,the latter being incised lengthwise so as to open the ventricles and cut through interventricular septum;</p> <p>5.Visual inspection of diaphragm;</p> <p>6. Visual inspection of the liver and the</p>	<p><b>A. GOVEDA MLADA OD ŠEST NEDELJA</b></p> <p>1.Lešine i iznutrice goveda mlađih od šest nedelja treba da budu podvrgnute sledećim procedurama postmortem inspekcije:</p> <p>2. Vizuelnoj inspekciji glave i vrata; inciziji i pregledu retrofaringalnih limfnih ćvorova (<i>Lnn retropharyngiales</i>); inspekciji usta i vilica; palpaciji jezika; uklanjanju krajnika;</p> <p>3. Vizuelnoj inspekciji pluća, traheja i jednjaka; palpaciji pluća; inciziji i pregledu bronhijalnih i medijastinalnih limfnih ćvorova (<i>Lnn. bifucationes, eparteriales i mediastinales</i>). Traheji i glavne grane bronhija se moraju otvoriti po dužini i mora se izvršiti incizija pluća u posteriornoj trećini, pod pravim uglom na glavne ose; nije potrebno vršiti incizije u slučaju da pluća nisu predviđena za ljudsku ishranu;</p> <p>4. Vizuelnoj inspekciji perikardijuma i srca, gde za srce treba izvršiti inciziju po dužini kako bi se otvorile ventrikule i isekao interventrikularni septum;</p> <p>5. Vizuelnoj inspekciji dijafragme;</p> <p>6. Vizuelnoj inspekciji jetre i hepatickih i</p>



<p>limfatike të pankreasit dhe të mëlqisë (<i>Lnn portales</i>); palpimin dhe sipas nevojës prerjen e mëlqisë dhe nyjeve limfatike ;</p> <p>7.Inspektimin vizuel të traktit gastro – intestinal , mezenterin ,nyjet limfatike gastrike dhe mezenterit ( <i>Lnn ,gastrici ,mesentrici , caniales dhe caudales</i> ) ;palpimin dhe sipas nevojës prerjen e nyjeve limfatike gastrike dhe mezenterike;</p> <p>8. Inspektimin vizuel dhe sipas nevojës palpimin e shpretkës;</p> <p>9. Inspektimin vizuel të veshkëve, sipas nevojës prerjen e veshkëve dhe nyjeve limfatike renale (<i>Lnn renales</i> );</p> <p>10.Inspektimin vizuel të pleurës dhe peritoneumit ;</p> <p>11. Inspektimin vizuel dhe palpimin e regjionit të kërthizës dhe nyjeve.Në rast të dyshimit regjioni I kërthizës duhet të prehet dhe të hapen nyjet; lëngu synovial duhet të ekzaminohet.</p> <p><b>B. KAFSHËT E LLOJIT TË GJEDHIT MË TË VJETRA SE GJASHTË JAVË</b></p> <p>Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme të kafshëve të llojit të gjedhit më të vjetra se gjashtë javë do t’I nënshtrohen procedurave vijuese të inspektimit pas therrjes:</p>	<p>hepatic and pancreatic nodes (<i>Lnn portales</i>); palpation and, if necessary, incision of the liver and its lymph nodes;</p> <p>7.Visual inspection of the gastro-intestinal tract ,the mesentery ,the gastric and mesenteric lymph nodes ( <i>Lnn ,gastrici ,mesentrici , caniales dhe caudales</i> ) ;<i>palpation and ,if necessary incision of the gastric and mesenteric lymph nodes ;</i></p> <p>8. Visual inspection and, if necessary, of the kidneys and the renal lymph nodes;</p> <p>9. Visual inspection of the kidneys, incision, if necessary, of the kidneys and the renal lymph ((<i>Lnn renales</i>));</p> <p>10. Visual inspection of the pleura and peritoneum;</p> <p>11. Visual inspection and palpation of the umbilical region and the joints .In the event of doubt, the umbilical region must be incised and the joints opened; the synovial fluid must be examined.</p> <p><b>B. BOVINE ANIMALS OVER SIX WEEKS OLD</b></p> <p>Carcases and offal of bovine animals over six weeks old are to undergo the following post-mortem inspection procedures:</p>	<p>pankreatiçkikh limfnih çvorova (<i>Lnn portales</i>); palpaciji, a gde je potrebno i inciziji jetre i njenih limfnih çvorova;</p> <p>7. Vizuelnoj inspekciji gastro-intestinalnog trakta, mezenterijuma, gastriçkikh i mezenterijumskih limfnih çvorova (<i>Lnn.gastrici, mesenterici, craniales i caudales</i>); palpataciji, a gde je potrebno i inciziji gastriçkikh i mezenterijumskih limfnih çvorova;</p> <p>8. Vizuelnoj inspekciji, a gde je potrebno i palpaciji slezine;</p> <p>9. Vizuelnoj inspekciji bubrega; ukoliko je potrebno i inciziji bubrega i renalnih limfnih çvorova (<i>Lnn. renales</i>);</p> <p>10. Vizuelnoj inspekciji pleure i peritoneuma;</p> <p>11. Vizuelnoj inspekciji i palpaciji umbilikalne regije i zglobova. U slučaju da postoji sumnja u ispravnost istih, treba izvršiti inciziju umbilikalne regije i otvoriti zglobove; treba izvršiti ispitivanje sinovijalne tečnosti.</p> <p><b>B. GOVEDA STARIJA OD ŠEST NEDELJA</b></p> <p>Lešine i iznutrice goveda starijih od šest nedelja treba da budu podvrgnute sledećim procedurama postmortem inspekcije:</p>
--	---	---



<p>1. Inspektimit vizuel të kokës dhe fytit; prerjen dhe ekzaminimin e nyjeve submaksillare, retrofarengalit, dhe parotide (<i>Lnn retropharyngiales ,mandibulares dhe parotidei</i> );ekzaminimin e muskulit përtypës (maseter të jashtëm), në të cilin duhet të bëhen dy prerje paralele në nofullën e poshtme ,dhe muskulit të brendshëm përtypës (maseter të brendshëm-muskujt e mbrendshëm pterygoid), të cilët duhet të prehen përgjatë një plani. Gjuha duhet të jetë e lirë që të lejoj inspektimin e detajizuar vizuel të gojës dhe qiellzës dhe duhet të inspektohet në mënyrë vizuale dhe të palpohet;</p> <p>2.Inspektimin e trakesë dhe ezofagut ;ekzaminimin vizuel dhe palpimin e mushkërive ,prerjen dhe ekzaminimin e nyjeve limfatike bronkiale dhe mediastinale (<i>Lnn .bifucationes ,eparteriales dhe mediastinales</i> ); Trakea dhe degët kryesore të bronkeve duhet të hapen për së gjati dhe mushkëritë duhet të prehen në të tretën e tyre të pasme ,perpendikularisht me akset e tyre kryesore; këto prerje nuk janë të nevojshme nëse mushkëritë nuk dedikohen për konsum ;</p> <p>3.Inspektimi vizuel i pericardit dhe zemrës, i prerë për së gjati ashtu që të hapë ventrikulat dhe të prejrrjes përmes murit ndarës interventricular;</p> <p>4.Inspektimin vizuel të diafragmës ;</p> <p>5.Inspektim vizuel dhe palpim I mëlqisë dhe</p>	<p>1.Visual inspection of the head and throat; incision and examination of the sub-maxillary ,retropharyngeal and parotid lymph nodes (<i>Lnn retropharyngiales ,mandibulares dhe parotidei</i> );examination of the external masseters ,in which two incisions must be made parallel to the mandible ,and to the internal masseters ((internal pterygoid muscles ) ,which must be incised along one plane .The tounge must be freed to permit a detailed visual inspection of the mouth and the fauces and must itself be visually inspected and palpated .The tonsils must be removed;</p> <p>2.Inspection of the trachea and oesophagus ;visual examination and palpation of the lungs ;incision and examination of the bronchial and mediastinal lymph nodes (<i>Lnn .bifucationes ,eparteriales and mediastinales</i> ); The trachea and the main branches of the bronchi must be opened lengthways and the lungs must be incised in their posterior third ,perpendicular to their main axes ;these incisions are not necessary where the lungs are excluded from human consumption;</p> <p>3.Visual inspection of the pericardium and heart .the latter being incised lenthways so as to open the ventricules and cut through the interventricular septum;</p> <p>4.Visual inspection of the diaphragm;</p> <p>5.Visual inspection and palpation of the liver</p>	<p>1. Vizuelnoj inspekciji glave i vrata; inciziji i pregledu submaksilarnih, retrofaringalnih i paratiroidnih limfnih çvorova (<i>Lnn retropharyngiales, mandibulares i parotidei</i>); pregledu spoljnih masetera gde treba napraviti dve incizije paralelno sa donjom vilicom, kao i unutrašnje masetere (interni pterigoidni mišići) za koje inciziju treba izvršiti po jednoj ravni. Jezik treba osloboditi kako bi bila omogućena detaljna vizuelna inspekcija usta i vilica za koje treba izvršiti palpaciju. Krajnike treba ukloniti;</p> <p>2. Vizuelnoj inspekciji traheja i jednjaka; vizuelnoj inspekciji i palpaciji pluća; inciziji i pregledu bronhijalnih i medijastinalnih limfnih çvorova (<i>Lnn. bifucationes, eparteriales i mediastinales</i>). Traheji i glavne grane bronhija se moraju otvoriti po dužini i mora se izvršiti incizija pluća u posteriornoj trećini, pod pravim uglom na glavne ose; nije potrebno vršiti incizije u slučaju da pluća nisu predviđena za ljudsku ishranu;</p> <p>3. Vizuelnoj inspekciji perikardijuma i srca, gde za srce treba izvršiti inciziju po dužini kako bi se otvorile ventrikule i isekao interventrikularni septum;</p> <p>4. Vizuelnoj inspekciji dijafragme;</p> <p>5. Vizuelnoj inspekciji i palpaciji jetre i</p>
---	---	---



<p>nyjeve limfatike të mëlqisë dhe pankreasit (<i>Lnn. Portales</i>) ;Prerje të sipërfaqes së mëlqisë dhe te baza e lobit të bishtit për të ekzaminuar kanalet e tëmthit;</p> <p>6.Inspektim vizuel të traktit gastrointestinal, mezenterin ,nyjet limfatike të mezenterit dhe stomakut,(<i>Lnn. Gastrici,mesenterici, craniales dhe caudales</i>); palpimi dhe sipas nevojës prerja e nyjeve limfatike të stomakut dhe mezenterit ;</p> <p>7.Inspektimin vizuel dhe sipas nevojës, palpimin e shpretkës ;</p> <p>8.Inspektimin vizuel dhe sipas nevojës, prerjen e veshkëve dhe nyjeve limfatike të veshkave (<i>Lnn. Renales</i>) ;</p> <p>9.Inspektimin vizuel të pleurës dhe peritoneumit ;</p> <p>10. Inspektim vizuel i organeve gjentiale (përveq penisit, nëse tanimë veq është hedhur);</p> <p>11.Inspektim vizuel dhe sipas nevojës palpim dhe prerjen e gjive dhe nyjeve të tyre limfatike (<i>Lnn. Supramammari</i>) ;. Tek lopët secila gjysmë e gjirit duhet të hapet me prerje të gjatë dhe të thellë derisa sinuset qumështore (<i>sinus lactiferes</i>) dhe nyjet limfatike të gjinjëve duhet të prehen, përveq kur gjinjtë përjashtohen nga konsumi.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DELET DHE DHITË SHTËPIAKE</b></p>	<p>and the hepatic and pancreatic lymph nodes (<i>Lnn. Portales</i>) ;incision of the gastric surface of the liver and at the base of the caudate lobe to examine the bile ducts;</p> <p>6.Visual inspection of the gastro-intestinal tract ,the mesentery ,the gastric and mesenteric lymph nodes ,( <i>Lnn. Gastrici ,mesenterici,craniales and caudales</i> );<i>palpation and ,if necessary ,incision of the gastric and mesenteric lymph nodes</i>;</p> <p>7. Visual inspection and, if necessary, palpation of the spleen;</p> <p>8. Visual inspection of the kidneys and incision, if necessary, of the kidneys and the renal lymph nodes (<i>Lnn. Renales</i>);</p> <p>9. Visual inspection of the pleura and the peritoneum;</p> <p>10. Visual inspection of the genital organs (except for penis, if already discarded);</p> <p>11.Visual inspection and ,if necessary ,palpation and incision of the udder and its lymph nodes (<i>Lnn. Supramammari</i>) ; In cows ,each half of the udder must be opened by a long ,deep incision as far as the lactiferous sinuses (<i>sinus lactiferes</i>) and the lymph nodes of the udder must be incised ,except when the udder is excluded from human consumption.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DOMESTIC SHEEP AND GOATS</b></p>	<p>hepatičkih i pankreatičkih limfnih čvorova(<i>Lnn portales</i>); inciziji gastričke površine jetre i baze kaudalnog režnja u cilju pregleda žučnih kanala;</p> <p>6. Vizuelnoj inspekciji gastro-intestinalnog trakta, mezenterijuma, gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova (<i>Lnn.gastrici, mesenterici, craniales i caudales</i>); palpaciji, a gde je potrebno i inciziji gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova;</p> <p>7. Vizuelnoj inspekciji, a gde je potrebno i palpaciji slezine;</p> <p>8. Vizuelnoj inspekciji bubrega; ukoliko je potrebno i inciziji bubrega i renalnihlimfnih čvorova (<i>Lnn. renales</i>);</p> <p>9. Vizuelnoj inspekciji pleure i peritoneuma;</p> <p>10. Vizuelnoj inspekciji genitalnih organa (osim penisa ukoliko je već odbačen);</p> <p>11.Vizuelnoj inspekciji i ukoliko je potrebno, palpaciji i inciziji vimena i limfnih čvorova istog (<i>Lnn.supramammarii</i>). Kod krava, svaku polovinu vimena treba otvoriti dugom i dubokom incizijom sve do laktiferoznih sinusa (<i>sinus lactiferes</i>) i treba izvršiti inciziju limfnih čvorova vimena, osim u slučaju kada vime nije namenjeno ishrani ljudi.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DOMAĆE OVCE I KOZE</b></p>
--	--	--





<p>Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme të deleve dhe dhive do t'i nënshtrohen procedurave vijuese të inspektimit pas therrjes:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Inspektimit vizuel të kokës pas rjepjes, dhe në rast të dyshimit ekzaminimin e fytit, gojës, gjuhës, dhe nyjeve limfatike të retrofaringealit dhe parotidit. Pa I cenuar rregullat e shëndetit të kafshëve, këto ekzaminime nuk janë të nevojshme nëse autoriteti kompetent mund të garantoj që koka, duke përfshirë gjuhën dhe trurin do të përjashtohen nga konsumi ;</li><li>2. Inspektim vizuel të mushkërive ,trakesë dhe ezofagut ;palpimin e mushkërive ,dhe nyjeve limfatike bronkiale dhe mediastinale ( <i>Lnn. Bifucationes ,eparteriales dhe mediastinales</i> );në rast dyshimit këto organe dhe nyje limfatike duhet të prehen dhe të ekzaminohen ;</li><li>3. Inspektim vizuel të pericardit dhe zemrës, në rast të dyshimit zemra duhet të prehet dhe të ekzaminohet ;</li><li>4. Inspektimin vizuel të diafragmës ;</li><li>5. Inspektimin vizuel të mëlqisë dhe nyjeve limfatike të mëlqisë dhe pankreasit, (<i>Lnn. Portales</i> );palpimin e mëlqisë dhe nyjeve limfatike ;prerjen e sipërfaqes së mëlqisë dhe nyjeve limfatike për të ekzaminuar kanalet e tëmthit ;</li></ol>	<p>Carcases and offal of sheep and goats are to undergo the following post-mortem inspection procedures:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Visual inspection of the head after flaying and ,in the event of doubt ,examination of the throat ,mouth ,tounge and retropharyngeal and parotid lymph nodes .Without prejudice to animal -health rules ,these examinations are not necessary if the competent authority is able to guarantee that the head ,including the tounge and the brains ,will be excluded from human consumption;</li><li>2. Visual inspection of the lungs ,trachea and oesophagus ;palpation of the lungs and the bronchial and mediastinal lymph nodes ( <i>Lnn. Bifucationes ,eparteriales dhe mediastinales</i> );In the event of doubt ,these organs and lymph nodes must be incised and examined;</li><li>3. Visual inspection of the pericardium and heart; in the event of doubt, the heart must be incised and examined;</li><li>4. Visual inspection of the diaphragm;</li><li>5. Visual inspection of the liver and the hepatic and pancreatic lymph nodes, (<i>Lnn. Portales</i>); palpation of the liver and its umbilical region must be incised and the joints opened; the synovial fluid must be examined.</li></ol>	<p>Lešine i iznutrice ovaca i koza treba da budu podvrgnute sledećim procedurama postmortem inspekcije:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Vizuelnoj inspekciji glave posle deranja kože i u slučaju da postoji bilo kakva sumnja, pregledu vrata, usta, jezika i retrofaringalnih i paratiroidnih limfnih čvorova. Bez ograničavanja važenja propisa o zdravlju životinja, navedene preglede nije potrebno vršiti u slučaju da je nadležni organ u poziciji da garantuje da će glava u čijem je sastavu jezik i mozak biti isključena iz ljudske ishrane;</li><li>2. Vizuelnoj inspekciji pluća, traheja ijednjaka; palpaciji pluća i bronhijalnih i medijastinalnih limfnih čvorova (<i>Lnn. bifucationes, eparteriales i mediastinales</i>). U slučaju da postoji sumnja, za navedene organe i limfne čvorove se mora izvršiti incizija i pregled;</li><li>3. Vizuelnoj inspekciji perikardijuma i srca, a ukoliko postoji sumnja, za srce treba izvršiti inciziju i pregled;</li><li>4. Vizuelnoj inspekciji dijafragme;</li><li>5. Vizuelnoj inspekciji jetre i hepatickih i pankreatičkih limfnih čvorova (<i>Lnn portales</i>); palpaciji jetre i njenih limfnih čvorova; inciziji gastičke površine jetre u cilju pregleda žučnih kanala;</li></ol>
--	--	---





<p>6. Inspektimin gastro intestinal ,mezenterit dhe nyjeve limfatike të stomakut dhe mezenterit (<i>Lnn. Gastrici ,mesenterici, craniales dhe caudales</i> ) ;</p> <p>7.Inspektim vizuel dhe sipas nevojës palpim të shpretkës ;</p> <p>8.Inspektim vizuel të veshkëve ;sipas nevojës prejre të veshkëve dhe nyjeve limfatike renale (<i>Lnn. Renales</i> );</p> <p>9.Inspektim vizuel të pleurës dhe peritoneumit ;</p> <p>10. Inspektim vizuel të organeve gjenitale përveq për penisin nëse tanimë veq është (hedhur);</p> <p>11. Inspektim vizuel të gjinjëve dhe nyjeve të saja limfatike;</p> <p>12.Inspektim vizuel dhe palpim të regjionit të kërthizës dhe nyjeve të kafshëve të reja . Në rast të dyshimit duhet të prehet regjioni I kërthizës dhe të hapen nyjet; duhet të ekzaminohet lëngu synovial .</p>	<p>6.Visual inspection of the gastro-intestinal tract ,the mesentery ,the gastric and mesenteric lymph nodes ,(Lnn. Gastrici), mesenterici,craniales and caudales),</p> <p>7. Visual inspection and, if necessary, palpation of the spleen;</p> <p>8. Visual inspection of the kidneys and incision, if necessary, of the kidneys and the renal lymph nodes (<i>Lnn. Renales</i>);</p> <p>9 Visual inspection of the pleura and the peritoneum;</p> <p>10. Visual inspection of the genital organs (except for penis, if already discarded);</p> <p>11.Visual inspection of the udder and its lymph nodes.</p> <p>12.Visual inspection and palpation of the navel region and joints of the young animals .In case of suspicion the navel region must be incised ;synovial fluid must be examined</p>	<p>6. Vizuelnoj inspekciji gastro-intestinalnog trakta, mezenterijuma, gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova (<i>Lnn.gastrici, mesenterici, craniales i caudales</i>);</p> <p>7. Vizuelnoj inspekciji, a gde je potrebno i palpaciji slezine;</p> <p>8. Vizuelnoj inspekciji bubrega; ukoliko je potrebno i inciziji bubrega i renalnih limfnih čvorova (<i>Lnn. renales</i>);</p> <p>9. Vizuelnoj inspekciji pleure i peritoneuma;</p> <p>10. Vizuelnoj inspekciji genitalnih organa (osim penisa ukoliko je već odbačen);</p> <p>11. Vizuelnoj inspekciji vimena i limfnih čvorova istog;</p> <p>12. Vizuelnoj inspekciji i palpaciji umbilikalne regije i zglobova kod mladih životinja. U slučaju da postoji sumnja u ispravnost istih, treba izvršiti inciziju umbilikalne regije i otvoriti zglobove; treba izvršiti ispitivanje sinovijalne tečnosti.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>THUNDRAKËT SHTËPIAK</b></p> <p>1.Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme do t'i nënshtrohen procedurave vijuese të inspektimit pas therrjes :</p> <p>2. Inspektimit të vizuel të kokës dhe pas lirimit të gjuhës edhe të fytit; palpim dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DOMESTIC SOLIPEDS</b></p> <p>1.Carcases and offal of solipeds are to undergo the following post mortem inspection procedures:</p> <p>2.Visual inspection of the head and ,after freeing the tounge ,the throat ,palpation and,if</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DOMAĆI KOPITARI</b></p> <p>1.Lešine i iznutrice kopitara treba da budu podvrgnute sledećim procedurama postmortem inspekcije:</p> <p>2. Vizuelnoj inspekciji glave i po oslobađanju jezika, vrata; palpaciji, a po potrebi i inciziji</p>



<p>sipas nevojës prerje të nën nofullës, nyjeve limfatike retrofaringeale dhe parotide (<i>Lnn. Retropharyngeales ,mandibulares dhe parotidei</i> ); Gjuha duhet të lirohet për të mundësuar inspektim të detajizuar vizuel të gojës dhe grykës dhe duhet vizualisht të ekzaminohet dhe palpohet.</p> <p>3.Inspektim vizuel të mushkërive ,trakesë dhe ezofagut ;palpim të mushkërive, palpim dhe sipas nevojës prerje të nyjeve limfatike bronkiale dhe mediastinale (<i>Lnn. Bifucationes ,epartiriales dhe mediastinales</i>), Trakea dhe degët kryesore të bronkeve duhet të hapen për së gjati dhe mushkërit duhet të prehen në të tretën e tyre të pasme perpendikularisht me akset e tyre kryesore; megjithatë këto prerje nuk janë të nevojshme nëse mushkëritë përjashtohen për konsum ;</p> <p>4. Inspektimi vizuel i pericardit dhe zemrës, i prerë për së gjati ashtu që të hapë ventrikulat dhe të prejrrjes përmes murit ndarës interventricular;</p> <p>5. Inspektim vizuel të diafragmës;</p> <p>6. Inspektim vizuel , palpim dhe sipas nevojës prerje të mëlqisë dhe nyjeve limfatike të mëlqisë dhe pankreasit,(<i>Lnn.portales</i> );</p> <p>7Inspektim vizuel të traktit gastro-intestinal ,mezenterit dhe nyjeve limfatike të stomakut dhe mezenterit (<i>Lnn. Gastrici, mesentrici,craniales,dhe caudales</i> ); dhe sipas nevojës prerje të nyjeve limfatike të</p>	<p>necessary ,incision of the sub-maxillary ,retropharyngeal and parotid lymph nodes (<i>Lnn. Retropharyngeales ,mandibulares and parotidei</i> ); The tounge must be freed to permit a detailed visual inspection of the mouth and the fauces and must itself be visually examined and palpated .</p> <p>3..Visual inspection of the lungs ,trachea and oesophagus ;palpation and ,if necessary ,incision of the bronchial and mediastinal lymph nodes (<i>Lnn. Bifucationes, epartiriales dhe mediastinales</i> ).Trachea and the main branches of the bronchi must be opened lengthwise and the lungs must be incised in their posterior third ,perpendicular ,to their main axes ;however ,these incisions are not necessary where the lungs are excluded frfom human consumption;</p> <p>4. Visual inspection of the pericardium and the heart, the latter being incised lengthwise so as to open the ventricules and cut through the interventricular septum;</p> <p>5. Visual inspection of diaphragm;</p> <p>6. Visual inspection, palpation and, if necessary, incision of the liver and the hepatic and pancreatic lymph nodes, (<i>Lnn.portales</i>);</p> <p>7. Visual inspection of the gastro-intestinal tract, the mesentery and the gastric and mesenteric lymph nodes (<i>Lnn. Gastrici, mesentrici, craniales and caudales</i>); and <i>incision, if necessary, of the gastric and</i></p>	<p>submaksilarnih, retrofaringalnih i paratiroidnih limfnih çvorova (<i>Lnn retropharyngiales, mandibulares i parotidei</i>). Jezik treba osloboditi kako bi bila omogućena detaljna vizuelna inspekcija usta i vilica za koje treba izvršiti palpaciju. Krajnike treba ukloniti;</p> <p>3. Vizuelnoj inspekciji pluća, traheja i jednjaka; palpaciji pluća i po potrebi inciziji bronhijalnih i medijastinalnih limfnih çvorova (<i>Lnn. bifucationes, eparteriales i mediastinales</i>). Traheji i glavne grane bronhija se moraju otvoriti po dužini i mora se izvršiti incizija pluća u posteriornoj trećini, pod pravim uglom na glavne ose; nije potrebno vršiti incizije u slučaju da pluća nisu predviđena za ljudsku ishranu;</p> <p>4. Vizuelnoj inspekciji perikardijuma i srca, a ukoliko postoji sumnja, za srce treba izvršiti inciziju po dužini kako bi se otvorile ventrikule i isekao interventrikularni septum;</p> <p>5.. Vizuelnoj inspekciji dijafragme;</p> <p>6. vizuelnoj inspekciji, palpaciji, a gde je potrebno i inciziji jetre i hepatickih i pankreatičkih limfnih çvorova (<i>Lnn portales</i>);</p> <p>7.Vizuelnoj inspekciji gastro-intestinalnog trakta, mezenterijuma, gastričkih i mezenterijumskih limfnih çvorova (<i>Lnn.gastrici, mesenterici, craniales i caudales</i>), a gde je potrebno i inciziji</p>
--	---	---



<p>stomakut dhe mezenterit ;</p> <p>8.inspektim vizuel dhe sipas nevojës palpim të shpretkës;</p> <p>9.Inspektim vizuel dhe palpim të veshkëve ,sipas nevojës prerje të veshkëve dhe nyjeve limfatike renale (<i>Lnn. Renales</i> );</p> <p>10.Inspektim vizuel të pleurës dhe peritoneumit ;</p> <p>11.Inspektim vizuel të organeve gjenitale të hamshorëve (përveq penisit, nëse tashmë është hjekur); dhe pelave</p> <p>12. Inspektim vizuel të gjinjëve dhe nyjeve limfatike te saja (<i>Lnn.suprammari</i>) dhe sipas nevojës prerje të nyjeve limfatike të gjinjëve;</p> <p>13. Inspektim vizuel dhe palpim të regjionit të kërthizës dhe nyjeve të kafshëve të reja. Në rast të dyshimit duhet të prehet regjioni I kërthizës dhe të hapen nyjet; duhet të ekzaminohet lëngu synovial;</p> <p>14. Të gjithë kuajt e bardhë dhe të përhimtë duhet të inspektohen për melanozë dhe melamonata me ekzaminimin e muskujve dhe nyjeve limfatike (<i>Lnn. Subrhomboidi</i>);të shpatullave nën kërcin e shpatullës pas lirimit të ngjytjes shtesë të njërit sup. Veshkët duhet të nxirren jashtë dhe të ekzaminohen me prerje përmes tërë veshkës.</p>	<p><i>mesenteric lymph nodes</i>;</p> <p>8.Visual inspection and, if necessary, palpation of the spleen;</p> <p>9. Visual inspection and palpation of the kidneys; incision .if necessary, of kidneys and the renal lymph nodes (<i>Lnn. Renales</i>);</p> <p>10. Visual inspection of the pleura and peritoneum;</p> <p>11. Visual inspection of the genital organs of stallions (except for the penis, if already discarded); and mares</p> <p>12. Visual inspection of the udder and its lymph nodes (<i>Lnn.suprammari</i>) and, if necessary, incision of the supramammary lymph nodes;</p> <p>13. Visual inspection and palpation of the umbilical region and joints of young animals .In the event of doubt, the umbilical region must be incised and the joints opened; the synovial fluid must be examined;</p> <p>14. All grey or white horses must be inspected for melanosis and melamonata by examination of the muscles and lymph nodes (<i>Lnn. Subrhomboidi</i>); of the shoulders beneath the scapular cartilage after loosening the attachment of one shoulder .The kidneys must be exposed and examined by incision through the entire kidney.</p>	<p>gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova;</p> <p>8. Vizuelnoj inspekciji, a gde je potrebno i palpaciji slezine;</p> <p>9. Vizuelnoj inspekciji bubrega; ukoliko je potrebno i inciziji bubrega i renalnih limfnih čvorova (<i>Lnn. Renales</i>);</p> <p>10. Vizuelnoj inspekciji pleure i peritoneuma;</p> <p>11. Vizuelnoj inspekciji genitalnih organa pastuva (osim penisa ukoliko je već odbačen) i kobila;</p> <p>12. Vizuelnoj inspekciji vimena i limfnih čvorova istog (<i>Lnn.supramammarii</i>), a kada je potrebno i inciziji supramamarnih limfnih čvorova;</p> <p>13. Vizuelnoj inspekciji i palpaciji umbilikalne regije i zglobova kod mladih životinja. U slučaju da postoji sumnja u ispravnost istih, treba izvršiti inciziju umbilikalne regije i otvoriti zglobove; treba izvršiti ispitivanje sinovijalne tečnosti;</p> <p>14. Sve konje sive i bele boje treba pregledati na melanozu i melanomatu ispitivanjem mišića i limfnih čvorova (<i>Lnn.subrhomboidi</i>) na ramenima ispod skapularne hrskavice po oslobađanju zglobova jednog ramena. Bubrege treba izložiti i pregledati putem incizije kroz čitav jedan bubreg.</p>
---	---	---



<b>KREU IV</b>	<b>CHAPTER IV</b>	<b>OGLAVLJE IV</b>
<p style="text-align: center;"><b>DERRAT SHTËPIAK</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>DOMESTIC SWINE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>DOMAĆE SVINJE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>A.INSPEKTIMI PARA THERJES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>A.ANTE -MORTEM INSPECTION</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>A. ANTEMORTEM INSPEKCIJA</b></p>
<p>1. Autoriteti kompetent mund të vendos që derrat e dedikuar për therrje t’I nënshtrohen inspektimit para therrjes në pronën e origjinës .Në këtë rast therrja e shumë derrave nga një pronë mund të autorizohet vetëm nëse :</p> <p>1.1. Ata i shoqëron certifikata shëndetësore e siguruar sipas Kapitullit X ,Pjesa A ;dhe</p> <p>1.2. Janë në pajtim me kërkesat e Paragrafeve 2 deri në 5.</p> <p>2. Inspektimi para therrjes në pronën e origjinës do të përfshijë :</p> <p>2.1. Kontrollimet në shënimet dhe dokumentacionin e pronës ,duke përfshirë zingjirin informativ të ushqimit ;</p> <p>2.2. Ekzaminimin e derrave për të përcaktuar nëse :</p> <p>2.2.1 ata kanë sëmundje ose gjendje t cilat mund të bartet tek kafshët tjera apo tek njerëzit përmes përdorimit ose ngrënjes së mishit të tyre,ose sillen individualisht ose kolektivisht në atë mënyrë që mund të tregonë se një sëmundje e tillë</p>	<p>1. The competent authority may decide that pigs intended for slaughter are to be submitted to ante-mortem inspection at the holding of provenance .In that case, slaughter of a lot of pigs from a holding may be authorized only if:</p> <p>1.1.the health certificate provided for in Chapter X ,Part A ,accompanies them ;and</p> <p>1.2.the requirements of paragraphs 2 to 5 are complied with.</p> <p>2. Ante-mortem inspection at the holding of provenance is to comprise:</p> <p>2.1.Checks on records or documentation at the holding, including food chain information;</p> <p>2.2. The examination of the pigs to determine whether:</p> <p>2.2.1. They have a disease or Condition which may be transmitted to animals or humans through handling o eating the meat, or are behaving, individually or collectively, in a manner indicating that such a disease may occur.</p>	<p>1. Nadležni organ može doneti odluku kojom svinje namenjene za klanje treba podvrgnuti antemortem inspekciji na gazdinstvu sa kojeg životinje potiču. U tom slučaju za klanje većeg broja svinja sam može dati dozvola ukoliko:</p> <p>1.1. je obezbeđen sertifikat o zdravstvenoj ispravnosti u skladu sa poglavljem X, deo A koji je u prilogu; i</p> <p>1.2. su ispunjeni zahtevi navedeni u stavovima 2 do 5.</p> <p>2. Antemortem inspekcija na gazdinstvu sa kojeg potiču životinje treba da sadrži:</p> <p>2.1. proveru podataka ili dokumentacije na dobru uključujući informacije o lancu hrane;</p> <p>2.2. pregled svinja kako bi se utvrdilo da li:</p> <p>2.2.1. kod njih postoji oboljenje ili stanje Koje se može preneti na druge Životinje ili ljude putem manipulacije ili konzumiranja mesa, ili u slučaju da su same ili u grupi tako da mogu da ukažu na to kako je takvo oboljenje moglo da nastane,</p>



<p>mund të ndodhë</p> <p>2.2.2.ato tregojnë çrregullim në sjelljen e përgjithshme ose shenjat e sëmundjes që mund ta bëjnë mishin të pa përshtatshëm për konsum, ose</p> <p>2.2.3. ekzistojnë fakte ose arsye për dyshim se ato mund të përmbajnë mbetje kimike në nivel më të lartë se sa që është përcaktuar me Udhëzimin Administrativ Nr.14/2006 mbi caktimin e kufirit maksimal të mbetjeve në legjislacionin e vendit të tyre.</p> <p>3.Veterinari zyrtar ose veterinari i aprovuar do të zbatojnë inspektimin para therrjes në pronë. Derrrat duhet të dërgohen direkt për therrje dhe të mos përzihen me derrat tjerë.</p> <p>4.inspektimi para therrjes në therritore duhet të mbulojë vetëm:</p> <p>4.1. kontrollin e identifikimit të kafshëve; dhe</p> <p>4.2.vlerësim të konstatimit nëse rregullat e mirëqenjes së kafshëve janë në pajtim dhe nëse shenjat e ndonjë gjendje dhe që mund të ndikojnë në mënyrë të pafavorshme në shëndetin e kafshëve dhe shëndetin publik, janë prezente. Ndhimësi zyrtar mund të kryej këtë vlerësim.</p> <p>5. Nëse derrrat nuk janë therrur mbrenda tri</p>	<p>2.2.2.They show disturbance of general behaviour or signs of disease which may make the meat unfit for human consumption; or</p> <p>2.2.3. There is evidence or reasons to suspect that they may contain chemical residues in excess of the levels laid down in Administrative Instruction No.14/2006 on fixing the maximum residue limits under national legislation</p> <p>3.An official veterinarian or an approved veterinarian is to carry out ante-mortem inspection at the holding .The pigs are to be sent directly to slaughter and not be mixed with other pigs.</p> <p>4. Ante-mortem inspection at the slaughterhouse needs cover only:</p> <p>4.1. the control of the animals' identification; and</p> <p>4.2. a screening to ascertain whether animal welfare rules have been complied with and whether signs of any condition which might adversely affect human or animal health are present .An official auxiliary may carry out this screening.</p> <p>5. When pigs are not slaughtered within three</p>	<p>2.2.2 u slučaju da se kod njih javio poremećaj opšteg ponašanja ili znaci oboljenja zbog čega bi njihovo meso bilo nepodobno za ishranu ljudi, ili</p> <p>2.2.3. postoje dokazi ili razlozi za sumnju da eventualno sadrže preterane količine hemijskih rezidua u odnosu na nivoe koji su propisani sa Administrativnom Upustvo Br. 14/2006 o određivanju maksimalne granice ostataka.</p> <p>3. Zvanični veterinar ili veterinar sa dozvolom treba da sprovede antemortem inspekciju na gazdinstvu. Svinje treba direktno poslati na klanje i ne omogućiti mešanje sa drugim svinjama.</p> <p>4. Antemortem inspekcijom u klanici treba pokriti isključivo:</p> <p>4.1. kontrolu identifikacije životinja; i</p> <p>4.2. skeniranje kako bi se potvrdilo da su poštovani propisi o gajenju životinja i da li su prisutni znaci nekog stanja koji mogu imati negativnog uticaja na zdravlje ljudi i životinja. Skeniranje može da obavi zvanični veterinarski tehničar.</p> <p>5. Ukoliko svinje ne budu zaklane u roku od</p>
---	---	---



<p>ditëve të lëshimit të certifikatës shëndetësore të siguruar në paragrafin 1.1:</p> <p>5.1. nëse derrat nuk kanë shkuar nga prona e origjinës në therrtore , duhet të riekzaminohen dhe duhet të lëshohet certifikata e re shëndetësore ;</p> <p>5.2. nëse derrat janë në rrugë e sipër për në therrtore ,therrja mund të autorizohet nëse bëhet vlerësimi i vonesës së tyre ,duke siguruar se derrat i nënshtrohen inspektimit të mëtejshëm veterinar para therrjes.</p>	<p>days of the issue of the health certificate provided for in paragraph 1.1:</p> <p>5.1. if the pigs have not left the holding of provenance for the slaughterhouse, they are to be re-examined and a new health certificate issued;</p> <p>5.2.if the pigs are already on route for or at the slaughterhouse, slaughter may be authorized once the reason for the delay has been assessed, provided that the pigs undergo a further veterinary ante-mortem inspection.</p>	<p>tri dana od datuma izdavanja sertifikata u skladu sa stavom 1.1;</p> <p>5.1.u slučaju da svinje nisu napuštale gazdinstvo sa kojeg potiču životinje kako bi dospele u klanicu, treba ih ponovo pregledati i izdati novi sertifikat o zdravstvenom stanju;</p> <p>5.2. u slučaju da su svinje već na putu ka klanici, može se izdati dozvola za klanje čim se utvrde razlozi za odlaganje i pod uslovom da svinje budu podvrgnute daljoj antemortem inspekciji.</p>
<p><b>B. INSPEKTIMI PAS THERJES</b></p> <p>1.Karkaset dhe të brendshmet e ngrënshme të derrave, përveq atyre të referuar në Paragrafin 2 duhet ti nënshtrohen procedurave të inspektimit pas therrjes, në vijim:</p> <p>1.1. inspektim vizuel të kokës dhe fytit; prerje dhe ekzaminim të nyjeve limfatike të nënofullës (<i>Lnn mandibularis</i>) ;Inspektim vizuel të gojës ,grykës dhe gjuhës ;</p> <p>1.2. inspektim vizuel të mushkërive, trakeseë dhe ezofagut ;palpimin e mushkërive dhe nyjeve limfatike</p>	<p><b>B. POST -MORTEM INSPECTION</b></p> <p>1. Carcasses and offal of pigs other than those referred to in paragraph 2 are to undergo the following post -mortem inspection procedures:</p> <p>1.1.visual inspection of the head and throat; incision and examination of the submaxillary lymph nodes (<i>Lnn mandibularis</i>); visual inspection of the mouth, fauces and tounge;</p> <p>1.2. visual inspection of the lungs ,trachea and oesophagus ,palpation of the lungs and the bronchial and</p>	<p><b>B. POSTMORTEM INSPEKCIJA</b></p> <p>1.Lešine i iznutrice svinja u skladu sa stavom 2 treba da budu podvrgnute sledećim procedurama postmortem inspekcije:</p> <p>1.1. vizuelnoj inspekciji glave i vrata; inciziji i pregledu submaksilarnih limfnih čvorova (<i>Lnn mandibulares</i>). Vizuelnoj inspekciji usta, vilica i jezika;</p> <p>1.2.vizuelnoj inspekciji pluća, traheja i jednjaka; palpaciji pluća i bronhijalnih i medijastinalnih limfnih čvorova (<i>Lnn. bifucationes, eparteriales i</i></p>





<p>bronkiale dhe mediastinale (<i>Lnn. Bifucationes, e partiriales</i>, dhe <i>mediastinales</i>); Trakea dhe degët kryesore të bronkeve duhet të hapen për së gjati dhe mushkритë duhet të prehen në të tretën e pasme të tyre perpendikularisht me akset e tyre kryesore; këto prerje nuk janë të nevojshme kur mushkритë përjashtohen nga konsumi;</p> <p>1.3. inspektimi vizuel i pericardit dhe zemrës, i prerë për së gjati ashtu që të hapë ventrikulat dhe të prejtes përmes murit ndarës interventricular;</p> <p>1.4. inspektim vizuel të diafragmës;</p> <p>1.5. inspektim vizuel të mëlqis dhe nyjeve limfatike të mëlqis dhe pankreasit, (<i>Lnn Portales</i>); palpim të mëlqis dhe nyjeve të saja limfatike;</p> <p>1.6. inspektim vizuel të traktit gastro – intestinal, mezenterit dhe nyjeve limfatike të stomakut dhe mezenterit (<i>Lnn Gastrici, mesenterici, craniales dhe caudales</i>); Palpim dhe sipas nevojës prerjeve të nyjeve limfatike të stomakut dhe mezenterit;</p> <p>1.7. inspektim vizuel dhe sipas nevojës palpim të shpretkës;</p> <p>1.8. inspektim vizuel të veshkëve; prerje dhe atë sipas nevojës së</p>	<p>mediastinal lymph nodes (<i>Lnn. Bifucationes, e partiriales</i> and <i>mediastinales</i>); The trachea and main branches of the bronchi must be opened lengthwise and the lungs must be incised in their posterior third, perpendicular to their main axes; these incisions are not necessary where the lungs are excluded from human consumption;</p> <p>1.3. visual inspection of the pericardium and heart, the latter being incised lengthwise so as to open the ventricles and cut through the interventricular septum;</p> <p>1.4. visual inspection of the diaphragm;</p> <p>1.5. visual inspection of the liver and the hepatic and pancreatic lymph nodes, (<i>Lnn Portales</i>); palpation of the liver and its lymph nodes;</p> <p>1.6. visual inspection of the gastrointestinal tract, the mesentery, the gastric and mesenteric lymph nodes (<i>Lnn Gastrici, mesenterici, craniales and caudales</i>); Palpation and, if necessary, incision of the gastric and mesenteric lymph nodes;</p> <p>1.7. visual inspection and if necessary, palpation of the spleen;</p> <p>1.8. visual inspection of the kidneys; incision, if necessary, of the kidneys</p>	<p><i>mediastinales</i>). Traheji i glavne grane bronhija se moraju otvoriti po dužini i mora se izvršiti incizija pluća u posteriornoj trećini, pod pravim uglom na glavne ose; nije potrebno vršiti incizije u slučaju da pluća nisu predviđena za ljudsku ishranu;</p> <p>1.3. vizuelnoj inspekciji perikardijuma i srca, a ukoliko postoji sumnja, za srce treba izvršiti inciziju po dužini kako bi se otvorile ventrikule i isekao interventrikularni septum;</p> <p>1.4. vizuelnoj inspekciji dijafragme;</p> <p>1.5. vizuelnoj inspekciji jetre i hepatickih i pankreatičkih limfnih čvorova (<i>Lnn portales</i>); palpaciji jetre i limfnih čvorova iste;</p> <p>1.6. vizuelnoj inspekciji gastrointestinalnog trakta, mezenterijuma, gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova (<i>Lnn.gastrici, mesenterici, craniales i caudales</i>), Palpaciji, a gde je potrebno i inciziji gastričkih i mezenterijumskih limfnih čvorova;</p> <p>1.7. vizuelnoj inspekciji, a gde je potrebno i palpaciji slezine;</p> <p>1.8. vizuelnoj inspekciji bubrega; ukoliko je potrebno i inciziji bubrega i</p>
---	--	--



<p>veshkëve dhe nyjeve limfatike renale (<i>Lnn renales</i>);</p> <p>1.9. inspektim vizuel të pleurës dhe peritoneumit;</p> <p>1.10. inspektim vizuel të organeve gjentiale (përveq penisit nëse tashmë është hedhur);</p> <p>1.11. inspektimi vizuel i gjinjëve dhe nyjeve limfatike (<i>Lnn supra mmarii</i>); prerje të nyjeve limfatike të gjinjëve të dosave;</p> <p>1.12. inspektim vizuel dhe palpim I regjionit të kërthizës dhe nyjeve të kafshëve të reja; në rast të dyshimit, regjioni i kërthizës duhet të prehet dhe të hapen nyjet.</p> <p>2. Në bazë të të dhënave epidemiologjike ose të dhënave tjera nga prona, Autoriteti Kompetent mund të vendos që derrat për majmëri të vendosur nën kushtet e kontrolluara të strehimit, në sistemet e integruara të prodhimit që nga tehuajësimi në disa apo në të gjitha rastet e referuara në paragrafin 1 vetëm i nënshtrohen inspektimit vizuel.</p>	<p>and the renal lymph nodes (<i>Lnn renales</i>);</p> <p>1.9. visual inspection of the pleura and peritoneum;</p> <p>1.10. visual inspection of the genital organs (except for the penis, if already discarded);</p> <p>1.11. Visual inspection of the udder and its lymph nodes (<i>Lnn supra mmarii</i>); incision of the supramammary lymph nodes in sows;</p> <p>1.12. Visual inspection and palpation of the umbilical region and joints of young animals; in the event of doubt, the umbilical region must be incised and the joints opened.</p> <p>2. The competent authority may decide ,on the basis of epidemiological or other data from the holding ,that fattening pigs housed under controlled housing conditions in integrated production systems since weaning need ,in some or all of the cases referred to in paragraph 1 ,only undergo visual inspection.</p>	<p>renalnih limfnih čvorova (<i>Lnn. renales</i>);</p> <p>1.9. vizuelnoj inspekciji pleure i peritoneuma;</p> <p>1.10 vizuelnoj inspekciji genitalnih organa (osim penisa ukoliko je već odbačen);</p> <p>1.11 vizuelnoj inspekciji vimena i limfnih čvorova istog (<i>Lnn.supramammarii</i>), a kada je potrebno i inciziji supramamarnih limfnih čvorova kod krmača;</p> <p>1.12.vizuelnoj inspekciji i palpataciji umbilikalne regije i zglobova kod mladih životinja. U slučaju da postoji sumnja u ispravnost istih, treba izvršiti inciziju umbilikalne regije i otvoriti zglobove.</p> <p>2. Nadležni organ može doneti odluku da na osnovu epidemioloških ili drugih podataka dobijenih sa gazdinstva da tov svinja koje se nalaze u istim kontrolisanim uslovima smeštaja u integrisanim proizvodnim sistemima od faze odvikavanja od sisanja u nekim ili svim slučajevima koji su navedeni u stavu 1, treba sprovesti samo vizuelnu inspekciju.</p>
--	---	---



<b>KREU V</b> <b>SHPEZËT</b>	<b>CHAPTER V</b> <b>POULTRY</b>	<b>POGLAVLJE V</b> <b>ŽIVINA</b>
<p><b>A. INSPEKTIMI PAS THERJES</b></p> <p>1. Autoriteti kompetent mund të vendos që shpezët e dedikuara për therrje duhet ti nënshtrihen inspektimit para therrjes dhe atë në pronën e origjinës. Në atë rast therrja e zogjëve nga prona, mund të autorizohet vetëm nëse:</p> <p>1.1. certifikata shëndetsore e përcaktuar në Kapitullin X, pjesa A i shoqëron ato; dhe</p> <p>1.2. kërkesat e paragrafeve 2 dhe 5 janë në pajtim me:</p> <p>2. Inspektimi para therrjes në pronën e origjinës do të përmbaj:</p> <p>2.1. kontrollimet në shënime ose dokumentacionin e pronës, duke përfshir zingjirin informativ të ushqimit;</p> <p>2.2. Inspektimin e tufës, për të përcaktuar nëse zogjtë:</p> <p>2.2.1. kanë sëmundje ose gjendje e cila mund të bartet te kafshët apo njerëzit përmes trajtimit ose ngrënjes së mishit ose kanë sjellje në atë mënyrë që tregon se një sëmundje e tillë mund të ndodhë,</p> <p>2.2.2. tregojnë shqetësim në sjelljen e përgjithshme ose shenjat e sëmundjes që mund ta bëj mishin të pa</p>	<p><b>A. ANTE-MORTEM INSPECTION</b></p> <p>1. The competent authority may decide that poultry intended for slaughter are to be submitted to ante-mortem inspection at the holding of provenance. In that case, slaughter of a flock of birds from a holding may be authorized only if:</p> <p>1.1. the health certificate provided for in Chapter X, Part , accompanies them; and</p> <p>1.2. the requirements of paragraphs 2 to 5 are complied with:</p> <p>2. Ante-mortem inspection on the holding of provenance is to comprise;</p> <p>2.1.. checks on records or documentation at the holding ,including food chain information;</p> <p>2.2. a flock inspection ,to determine whether the birds:</p> <p>2.2.1. have a disease or condition Which may be transmitted to animals Or humans through handling or eating the meat, or are behaving in a manner indicating that such a disease may occur,</p> <p>2.2.2. show disturbance of general behaviour or signs of disease which may make the meat unfit for human</p>	<p><b>A. ANTEMORTEM INSPEKCIJA</b></p> <p>1. Nadležni organ može doneti odluku kojom živina namenjena za klanje treba da bude podvrgnuta antemortem inspekciji na gazdinstvu sa kojeg potiču životinje. U tom slučaju za klanje jata ptica sa gazdinstva se može izdati dozvola samo ukoliko:</p> <p>1.1. je obezbeđen sertifikat o zdravstvenoj ispravnosti u skladu sa poglavljem X, deo A koji je u prilogu; i</p> <p>1.2. su ispunjeni zahtevi navedeni u stavovima 2 do 5.</p> <p>2. Antemortem inspekcija na dobru porekla treba da sadrži:</p> <p>2.1. proveru podataka ili dokumentacije na dobru uključujući informacije o lancu hrane;</p> <p>2.2. pregled jata kako bi se utvrdilo da li:</p> <p>2.2.1. postoji oboljenje ili stanje koje Se može preneti na druge životinje ili Ljude putem manipulacije ili konzumiranja mesa, ili se ponašaju na način kojim se indikuje da bi takvo oboljenje moglo da nastane,</p> <p>2.2.2. u slučaju da se kod njih javio poremećaj opšteg ponašanja ili znaci oboljenja zbog čega bi njihovo meso</p>



<p>përshtatshëm për konsum, ose 2.2.3. tregojnë dëshmi që mund të përmbajnë mbetje kimike në nivele më të larta se sa që është formuluar Udhëzimin Adaminsitariv Nr.14/2006 mbi caktimin e kufirit maksimal të mbetjeve</p> <p>3. Veterinari zyrtar ose veterinari i aprovuar do të kryej inspektimin para therrjes në pronë.</p> <p>4. Inspektimi para therrjes në therritore duhet vetëm të mbuloj :</p> <p>4.1. kontrollin e identifikimit të kafshëve;</p> <p>4.2. vlerësim të konstatimit nëse rregullat e mirëqenjes së kafshëve janë në pajtim dhe nëse shenjat e ndonjë gjendje dhe që mund të ndikojnë në mënyrë të pafavorshme në shëndetin e kafshëve dhe shëndetin publik, janë prezente. Ndihmësi zyrtar mund të kryej këtë vlerësim.</p> <p>5. Kur zogjët nuk therrren brenda 3 ditëve të lëshimit të certifikatës shëndetsore të referuar ne paragrafin 1.1.</p> <p>5.1. nëse tufa nuk e ka lëshuar pronën e origjinës për në therritore, atëherë duhet të rikontrollohet dhe të lëshohet certifikata e re shëndetsore;</p>	<p>consumption, or 2.2.3. show evidence that they may Contain chemical residues in excess of The levels laid down in Administrative Instruction No.14/2006 on fixing the maximum residue limits</p> <p>3. An official veterinarian or an approved veterinarian is to carry out ante mortem inspection at the holding.</p> <p>4. Ante morte inspection at the slaughterhouse need only to cover:</p> <p>4.1.a control of the animals' identification; and;</p> <p>4.2. a screening to ascertain whether animal welfare rules have been complied with and whether signs of any condition which might adversely affect human health or animal health are present .An official auxiliary may carry out this screening.</p> <p>5. When birds are not slaughtered within 3 days of the issue of the health certificate referred to in paragraph 1.1.</p> <p>5.1. the flock has not left the holding of provenance for the slaughterhouse ,it is to be re-examined and a new health certificate issued;</p>	<p>bilo nepodobno za ishranu ljudi, ili 2.2.3. postoje dokazi ili razlozi za Sumnju da eventualno sadrže Preterane količine hemijskih rezidua u odnosu na nivoe koji su propisani Administrativnom Upustvo Br.14/2006 o odredjivanju maksimalne granice ostataka.</p> <p>3. Zvanični veterinar ili veterinar sa dozvolom treba da sprovede antemortem inspekciju na gazdinstvu.</p> <p>4. Antemortem inspekcijom u klanici treba pokriti isključivo;</p> <p>4.1. kontrolu identifikacije životinja; i</p> <p>4.2. skeniranje kako bi se potvrdilo da su poštovani propisi o gajenju životinja i da li su prisutni znaci nekog stanja koji mogu imati negativnog uticaja na zdravlje ljudi i životinja. Skeniranje može da obavi zvanični veterinarski tehničar.</p> <p>5. Ukoliko ptice ne budu zaklane u roku od 3 dana od datuma izdavanja sertifikata u skladu sa stavom 1.1:</p> <p>5.1. u slučaju da jato nije napuštalo gazdinstvo sa kojeg potiče kako bi dospelo u klanicu, treba ih ponovo pregledati i izdati novi sertifikat o zdravstvenom stanju;</p>
--	--	--



<p>5.2.nëse tufa është në rrugë për therrtore therrja mund të autorizohet pas të vlerësohet arsyeja për vonesë</p> <p>6. Kur nuk është kryer inspektimi para therrjes në pronë, veterinari zyrtar duhet të inspektoj tufën në therrtore.</p> <p>7.Nëse zogjët tregojnë simptome klinike të sëmundjes, nuk mund të therrren për konsum. Megjithatë therrja e këtyre zogjëve në linjen e therrjes mund të bëhet në fund të therrjesë rregullt, nëse janë marr masat paraprake për t'ë shmangur rrezikun e përhapjes së organizmave patogjen, dhe menjëherë të pastrohen dhe dezinfektohen pajisjet pas therrjes.</p> <p>8.Në rastin e shpezëve të kultivuara për prodhim të “foie gras “ dhe shkulja e vonuar e shpezëve ,të therrura në pronën e origjinës ,inspektimi para therrjes do të zbatohet në pajtim me paragrafin 2 dhe 3 .Certifikata e cila konfirmon modelin e caktuar në Pjesën C do të shoqëroj karkaset të cilave nuk u janë hequr organet e mbrendshme deri në therrtore ose fabrikën e copimit të mishit.</p> <p><b>B. INSPEKTIMI PAS THERJES</b></p> <p>1. Të gjithë zogjët do t'i nënshtrohen inspektimit pas therrjes në pajtim me</p>	<p>5.2. if the flock is already on route for or at slaughterhouse ,slaughter may be authorized once the reason for the delay has been assessed ,provided that the flock is re-examined</p> <p>6. When ante-mortem inspection is not carried out at the holding ,the official veterinarian is to carry out a flock inspection at the slaughterhouse.</p> <p>7.If the birds show clinical symptoms of a disease, they may not be slaughtered for human consumption .However, killing of these birds on the slaughter line may take place at the end of the normal slaughter process, if precautions are taken to avoid the risk of spreading pathogenic organism and to clean and disinfect the facilities immediately after killing</p> <p>8.In the case of poultry reared for the production of “foie gras “ and delayed eviscerated poultry slaughtered at the holding of provenance ,ante-mortem inspection is to be carried out in accordance with paragraphs 2 and 3.A certificate conforming to the model set out in Part C is to accompany the uneviscerated carcasses to the slaughterhouse or cutting plant.</p> <p><b>B. POST-MORTEM INSPECTION</b></p> <p>1. All birds are to undergo post -mortem inspection in accordance with Sections I and</p>	<p>5.2.u slučaju da je jato već na putu ka klanici, može se izdati dozvola za klanje čim se utvrde razlozi za odlaganje i pod uslovom da jato bude podvrgnuto ponovnom pregledu.</p> <p>6. U slučaju da antemortem inspekcija ne bude sprovedena na gazdinstvu, zvanični veterinar treba da uradi inspekciju jata u klanici.</p> <p>7. Ukoliko se kod ptica jave klinički simptomi oboljenja, iste ne mogu biti zaklane u svrhu ishrane ljudi. Međutim, može doći do ubijanja takvih ptica na liniji klanja po okončanju normalnog procesa klanja ukoliko se preduzmu mere predostrožnosti kako bi se izbegla opasnost od širenja patogenih organizama i ukoliko se odmah po ubijanju takvih ptica očisti i dezinfikuje oprema.</p> <p>8. U slučaju da je živina gajena u svrhu proizvodnje paštete (foie gras) i da je došlo do odlaganja vađenja iznutrica na gazdinstvu sa kojeg potiče, treba izvršiti antemortem inspekciju u skladu sa stavovima 2 i 3. Sertifikat koji je u skladu sa uzorkom navedenim u delu C treba da bude dostavljen uz lešine iz kojih nisu izvađene iznutrice u klanici ili pogonu za rasecanje.</p> <p><b>POSTMORTEM INSPEKCIJA</b></p> <p>1. Za sve ptice treba sprovesti postmortem inspekciju u skladu sa odeljcima I i III. Osim</p>
--	---	---



<p>Seksionet I dhe III . Në vazhdim veterinarit zyrtar personalisht do të zbatohet kontrollimet vijuese :</p> <p>1.1. inspektimin ditor të organeve të mbrendshme dhe zgavrave të trupit të mostrës reprezentative të zogjëve;</p> <p>1.2. inspektim i detajizuar i mostrës së rastit, nga secila tufë e zogjëve ,që kanë të njëjtën origjinë ,pjesëve të zogjëve ose të gjithë zogjë të deklaruar të pa përshtatshëm për konsum ,në vijim të inspektimit pas therrjes; dhe</p> <p>1.3. ndonjë hetim i mëtejshëm i nevojshëm kur ekziston arsyeja për dyshim se mishin nga zogjë të fjalë mund të jetë i pa përshtatshëm për konsum .</p> <p>2.Në rastin e shpezëve të kultivuara për prodhim të “ foie gras “ dhe shpezët e vonuara në shkollë të organeve ,të përfituara në pronën e origjinës, inspektimi pas therrjes do të përfshijë kontrollimin në certifikatën e cila e shoqëron karkasin .Kur karkaset e tilla transportohen drejtpërdrejt nga prona në fabrikën e mishit , inspektimi pas therrjes do të bëhet në fabrikën e copimit të mishit.</p>	<p>III .In addition, the official veterinarian is personally to carry out the following checks:</p> <p>1.1. daily inspection of the viscera and body cavities of a representative sample of birds;</p> <p>1.2.a detailed inspection of a random sample ,from each batch of birds having the same origin ,of parts of birds or entire birds declared unfit for human consumption following post-mortem inspection ;and</p> <p>1.3. any further investigations necessary when there is a reason to suspect that the meat from the birds concerned could be unfit for human consumption.</p> <p>2.In the case of poultry reared for the production of “ foie gras “ and delayed eviscerated poultry obtained at the holding of provenance ,post -mortem inspection is to include a check on the certificate accompanying the carcasses .When such carcasses are transported directly from the holding to a cutting plant ,post mortem inspection is to take place at the cutting plant.</p>	<p>toga zvanični veterinar treba da izvrši sledeće provere:</p> <p>1.1.svakodnevnne inspekcije utrobe i telesnih šupljina reprezentativnog uzorka ptica;</p> <p>1.2. detaljne inspekcije na slučajnom uzorku iz svake grupe ptica koje su istog porekla, ili da delove ptica ili cele ptice deklarirše kao nepodobne za ljudsku ishranu; i</p> <p>1.3. sve dalje provere koje su neophodne u slučaju da postoji razlog za sumnju da meso navedenih ptica može biti nepodobno za ljudsku ishranu.</p> <p>2. U slučaju da je živina gajena u svrhu proizvodnje paštete (foie gras) i da je došlo do odlaganja vađenja iznutrica na gazdinstvu porekla, postmortem inspekcija treba da uključi proveru sertifikata koji ide zajedno sa lešinom. Kada se takve lešine transportuju direktno sa dobra do pogona za rasecanje, postmortem inspekciju treba sprovesti u pogonu za rasecanje.</p>
---	--	---





<b>C. MOSTRA E CERTIFIKATES SHËNDETËSORE</b>	<b>C. SPECIMEN HEALTH CERTIFICATE</b>	<b>C. MOSTRA E CERTIFIKATESHËNDETËSORE</b>
<b>CERTIFIKATA SHËNDETËSORE</b>	<b>HEALTH CERTIFICATE</b>	<b>CERTIFIKATA SHËNDETËSORE</b>
<i>Për shpezët e dedikuara për prodhim të “: foie gras “dhe shpezët e vonuara në shkuljen e organeve të mbrendshme, të therrura në pronën e origjinës</i>	<i>For poultry intended for the production of” foie gras “and delayed eviscerated poultry slaughtered at the holding of provenance</i>	<i>Për shpezët e dedikuara për prodhim të “: foie gras “dhe shpezët e vonuara në shkuljen e organeve të mbrendshme, të therrura në pronën e origjinës</i>
Shërbimi kompetent	Competent service	Nadležna Služba
.....	.....	.....
.....	.....	.....
Nr:	No:	Br:
.....	.....	.....
.....	.....	.....
1. Identifikimi i karkaseve me organe të pa mënjanuara	1. Identification of uneviscerated carcasses	1. Identifikacija trupovi sa neskinuti iznutrica
Llojet	Species	Vrste
:.....	:.....	:.....
.....	.....	.....
Numri	Number	Broj
:.....	:.....	:.....
.....	.....	.....
2. Origjina e karkaseve të pashkulura :	2. Provenance of uneviscerated carcasses:	2. Poreklo trupovi sa neskinutih iznutrica
Adresa e pronës	Address of holding	Adresa e svojine



<p>..... .....</p> <p>3. Destinacioni i karkaseve të pashkulura .</p> <p>Karkaset e pashkulura do të transportohen në Fabrikën vjuesë të mishit..... .....</p> <p>4. Deklaracion</p> <p>Unë, I nënshkruari ,deklaroj se : -Karkaset e pashkulura të përshkruara më lartë ,janë zogjë të cilët janë ekzaminuar para therrjes në pronën e lartpërmendur në .....(koha),në .....(data) dhe është konstatuar se janë të shëndosha ;</p> <p>-Shënimet dhe dokumentacioni në fjalë i këtyre kafshëve i plotëson kërkesat ligjore dhe nuk e ndalon therrjen e zogjëve .</p> <p>E kryer në ..... ..... ..... (vendi )</p> <p>Më ..... ..... ..... (data )</p> <p>Vula</p>	<p>..... .....</p> <p>3. Destination of uneviscerated carcasses.</p> <p>The uneviscerated carcasses will be transported to the following cutting plant:..... .....</p> <p>Declaration</p> <p>I, the undersigned, declare that: -The uneviscerated carcasses described above are of birds which were examined before slaughter on the above mentioned holding at .....(time),on .....(date ) and found to be healthy; -The records and documentation concerning these animals satisfied the legal requirements and do not prohibit slaughter of the birds.</p> <p>Done at:..... ..... ..... (place )</p> <p>On ..... ..... ..... (date )</p> <p>Stamp</p>	<p>..... .....</p> <p>3. Destinacija trupa sa neskinutih iznutrica .</p> <p>Trupovi sa neskinutih iznutrica transportovaće se u sledećim Fabrikama mesa..... .....</p> <p>4. Izjava</p> <p>Ja, potpisanih , izjavljujem da : -Trupovi neskinutih iznutrica gore opisane su pilići koji su ekzaminirani pre klanja na gore naznačenom gazdinstvu u..... (vreme ), u .....(datum ) i konstatovano je da su zdrava;</p> <p>- Podaci i dokumentacija ivih životinja ispunjavaju zakosnke zahteve i ne zabranjuje klanje pilića.</p> <p>Sastavljeno u ..... ..... ..... (mesto )</p> <p>Dana ..... ..... ..... (datum )</p> <p>Pečat</p>
---	--	---



<p>..... .....</p> <p>(nënshkrimi i veterinarit zyrtar apo të aprovuar )</p>	<p>..... .....</p> <p>(signature of the official or approved veterinarian)</p>	<p>..... .....</p> <p>(potpis službenog ili ovlašćenog veterinarara )</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;"><b>KREU VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LAGOMORFET E FERMËS</b></p> <p>Kërkesat për shpezë aplikohen edhe te lagomorfet e ferëms.</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FARMED LAGOMORPHS</b></p> <p>The requirements for poultry are to apply to farmed lagomorphs.</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LAGOMORFI FARME</b></p> <p>Zahtevi za živine primenjuju se i kod lagomorfi farme -uzgoja</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAFSHËT E EGRA TË FERMËS</b></p> <p><b>A. Inspektimi para therrjes</b></p> <p>1.Inspektimi para therrjes mund të zbatohet në pronën e origjinës, kur janë plotësuar kërkesat e Aneksit III, seksioni III, të Projektregullores Nr.11/2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së ushqimit me Prejardhje Shtazore. Në këtë rast veterinari zyrtar ose veterinari I aprovuar do të zbatoj inspektimin para therrjes.</p> <p>2.Inspektimi para therrjes në pronë do të përfshijë kontrollimet në shënime ose dokumentacion në pronë, duke përfshirë zingjirin informativ të ushqimit .</p> <p>3.Kur inspektimi para therrjes ndodh në jo më shumë se tri ditë para arritjes së kafshëve në therrtove dhe kafshët dërgohen në therrtove të gjalla ,inspektimi para therrjes në therrtove duhet të mbuloj vetëm :</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FARMED GAME</b></p> <p><b>A. Ante-mortem inspection</b></p> <p>1.Ante-mortem inspection may be carried out at the holding of provenance when the requirements of Annex III, Section III, to Draftregulation N0.11/2011 of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin. Are satisfied .In this case, an official veterinarian or an approved veterinarian is to carry out ante-mortem inspection.</p> <p>2.Ante -mortem inspection at the holding is to include checks on the records or documentation at the holding, including food chain information.</p> <p>3. When ante-mortem inspections takes place no more than three days before the arrival of the animals at the slaughterhouse, and animals are delivered to theand animals are delivered to the slaughterhouse live, ante mortem inspection at the slaughterhouse need only</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DIVLJE ŽIVOTINJE FARME-UZGOJA</b></p> <p><b>A. Antemortem inspekcija</b></p> <p>1. Antemortem inspekcije se mogu primeniti u gazdinstvo porekla zivotinje, kada su ispunjeni zahtevi Aneksa III, Odeljak III Nacrtpравилника Br.11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla. U ovom slučaju službeni veterinar ili ovlašćeni veterinar će sprovesti antemortem inspekciju.</p> <p>2. Antemortem inspekcija u gazdinstvu, obuhvatice kontrolu na beleske ili dokumentaciji nu gazdinstvo, obuhvatajući i informativni lanac hrane.</p> <p>3. kada se antemortem inpekcija se vrsi ne vise od tri dana pre dolaska zivotinja na klanici i zivotinje se zeve posalju na klanici, antemortem inspekcija ce pokrivati samo:</p>



<p>3.1. kontrollën e identifikimit të kafshëve; dhe</p> <p>3.2. vlerësim të konstatimit nëse rregullat e mirëqenjës së kafshëve janë në pajtim dhe nëse shenjat e ndonjë gjendje dhe që mund të ndikojnë në mënyrë të pafavorshme në shëndetin e kafshëve dhe shëndetin publik, janë prezente.</p> <p>4. Certifikata që përputhet me mostrën në Kapitullin X, Pjesa A do t'i shoqëroj kafshët e gjalla të inspektuara në pronë. Certifikata që përputhet me mostrën në Kapitullin X, pjesa B, do të shoqëroj kafshët e inspektuara dhe të therrura në pronë.</p>	<p>cover:</p> <p>3.1. a control of the animals' identification; and</p> <p>3.2. a screening to ascertain whether animal welfare rules have been complied with and whether signs of any condition which might adversely affect human or animal health are present.</p> <p>4. A certificate conforming to the specimen in Chapter X ,Part A ,is to accompany live animals inspected at the holding .A certificate conforming to the specimen in Chapter X ,Part B ,is to accompany animals inspected and slaughtered at the holding.</p>	<p>3.1.kontrolu identifikacije zivotinja, i</p> <p>3.2. procenu ustanovljenja da pravile o dobrobit zivotinja su u skladu i ukoliko su prisutne oznake nekog stanja koje mogu nepovoljno uticati na javno zdravstvo i zdravlje zivotinja.</p> <p>4.Sertifikat, koji se slaze sa modelom iz Poglavlja X, deo A pridružice zive zivotinje koje su kontrolisane na gazdinstvo. Sertifikat koja se slaze sa modelom u poglavlje X, deo B pridružice zivotinje koje su kontrolisane i klane u gazdinstvo</p>
<p><b>B . INSPEKTIMI PAS THERRJES</b></p> <p>1.Ky Inspektim do të përfshijë palpimin dhe kur është e nevojshme prerjen e atyre pjesëve të kafshës të cilat u janë nënshtruar ndonjë ndryshimi, ose janë të ndryshuara për ndonjë arsye tjetër .</p> <p>2. Procedurat e inspektimit pas therrjes të përshkruara për kafshët e llojit të gjedhit dhe deles, shpezët dhe derrat shtëpiak do të aplikohen tek llojet përkatëse të specieve kafshëve të egra të fermës.</p> <p>3.Kur kafshët therrren në pronë, veterinar zyrtar në therrtore do të kontrolloj certifikatën që i shoqëron ato.</p>	<p><b>B . POST MORTEM INSPECTION</b></p> <p>1.This inspection is to include palpation and, where judged necessary ,incision of those parts of the animal which have undergone any change or are suspect for any other reason.</p> <p>2.Post mortem inspection procedures described for the bovine and ovine animals, domestic swine and poultry are to be applied to the corresponding species of farmed game.</p> <p>3.When the animals have been slaughtered at the holding, the official veterinarian at the slaughterhouse is to check the certificate accompanying them.</p>	<p><b>B. PASMORTEM INSPEKCIJE</b></p> <p>1.Ova Inspekcija obuhvatiće palpaciju kada je potrebno rasescanje onih delova životinja koja su podvrgnuta nekoj promeni ili su promenjene zbog drugih razloga.</p> <p>2.Procedure posmortem inspekcije opisane za vrstu životinja goveda i ovaca, živina i domaćih svinja primenjivać se kod određenih vesta divljih životinja na farmi.</p> <p>3.Kada životinja kolju na gazdinstvu, službeni veterinar sa kanice kontrolisaće zdravstveno uverenje koja prati zaklanu životinju .</p>



<p style="text-align: center;"><b>KREU VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KAFSHËT E EGRA TË GJAHUT</b></p> <p><b>A. Inspektimi pas therrjes</b></p> <p>1. Kafshët e egra të gjahut do të inspektohen sa më parë pas paraqitjes në ndërmarrjen për kafshë të egra.</p> <p>2. Veterinari zyrtar do të marrë për bazë deklaratën ose informatën pas pranimit, që personi i trajnuar, i përfshirë në gjuetinë e kafshëve është i pajisur në pajtim me Projektregullores Nr.11/ 2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p>3. Gjatë inspektimit, pas therrjes, veterinari zyrtar do të zbatoj :</p> <p>3.1. Ekzaminimin vizuel të karkasit, kaviteteve dhe sipas nevojës ,organeve me qëllim të :</p> <p>3.1.1. zbulimit të ndonjë abnormalitetit i cili nuk rezulton nga procesi i gjuajtjes. Për këtë qëllim diagnoza mund të bazohet në ndonjë informatë që personi i trajnuar ka siguruar në lidhje me sjelljen e kafshës para vrasjes.</p> <p>3.1.2. Kontrollimin se vdekja nuk</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>WILD GAME</b></p> <p><b>A. Post mortem inspection</b></p> <p>1. Wild game is to be inspected as soon as possible after admission to the game handling establishment.</p> <p>2. The official veterinarian is to take account of the declaration or information that the trained person, involved in a hunting the animal has provided in accordance with Draftregulation No.11/2011 of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin .</p> <p>3. During post -mortem inspection, the official veterinarian is to carry out:</p> <p>3.1. a visual examination of the carcass, its cavities and ,where appropriate ,organs with a view to:</p> <p>3.1.1 Detecting any abnormalities Not resulting from the huntingprocess, For this purpose, thediagnosi be based on any information tha the trained person has provided concerning the behaviour of the animal before killing.</p> <p>3.1.2. Checking that death was not Caused by reasons other than hunting.</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LOVNE DIVLJAČI</b></p> <p><b>A. Postmortem inspekcija</b></p> <p>1. Lovne divljaci ce se kontrolisti sto pre nakon donosenja u preduzeca za lovne divljaci.</p> <p>2. Službeni veterinar će uzeti u obzir deklaraciju ili informaciju nakon prijema da osoblje koji je izvršio obuku a nije snabdeven u skladu sa Nacrtpravidnikom Br. 11 /2011 o Utvrdjivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla.</p> <p>3. Tokom antemortem inspekcije, službeni veterinar će sprovesti:</p> <p>3.1. Vizuelnu ekzaminaciju trupe, kavitete, a po potrebi i organa u cilju:</p> <p>3.1.1.otkrivanja neke abnormalnosti koji ne rezultira iz lovnog procesa. U ovom svrhu dijagnoza može se zasnovati na neku informaciju da lice koje je obučeno obezbedio u vezi sa dovodjenjem životinja pre ubijanja.</p> <p>3.1.2. kontrolu da uginuće nije prouzrokovano iz drugog razloga osim</p>
---	--	---





<p>është e shkaktuar nga ndonjë arsye tjetër përveq vrasjes.</p> <p>Nëse nuk mund të bëhet vlerësim në bazë të ekzaminimit vizuel, një ekzaminim më i gjerë duhet të zbatohet në laborator.</p> <p>3.2. një hetim I abnormaliteteve rganoleptike;</p> <p>3.3. palpimin e organeve, sipas nevojës,</p> <p>3.4. kur ka arsye serioze për prezencë të mbetjeve dhe kontaminantëve dhe analizat me mostrimin e mbetjeve nuk rezultojnë nga procesi i gjuajtjes, duke përfshirë kontaminimin nga ambienti. Kur të bëhet një ekzaminim më i zgjeruar në bazë të dyshimeve të tilla, veterinari duhet të presë që inspektimin të konkludohet para vlerësimit të të gjitha kafshëve të vrara gjatë gjuajtjes specifike, ose pjesëve të dyshuara që tregojnë të njëjtat abnormalitete;</p> <p>3.5. ekzaminimin për karakteristikat që tregojnë se mishi paraqet rrezik për shëndetin duke përfshirë :</p> <p>3.5.1. sjellje abnormale ose shqetësim të gjendjes së përgjithshme të kafshë së gjallë sipas raportimit të gjuetarit,</p> <p>3.5.2. prania e përgjithshme e tumoreve, ose abceseve që prekin organet e ndryshme të brendshme, ose muskujt.</p>	<p>If an assessment can not be made on the basis of visual examination alone, a more extensive inspection must be carried out in a laboratory.</p> <p>3.2. an investigation of organoleptic abnormalities;</p> <p>3.3. palpation of organs ,where appropriate,</p> <p>3.4. where there are serious grounds for suspecting the presence of residues or contaminants ,an analysis by sampling of residues not resulting from the hunting process,including vironmentacontaminants.</p> <p>Where a more extensive inspection is made on the basis of such suspicions ,the veterinarian must wait until that inspection has been concluded before assessing all the game killed during a specific hunt ,or those parts suspected of showing the same abnormalities;</p> <p>3.5.examinations for characteristics indicating that the meat presents a health risk ,including:</p> <p>3.5.1. abnormal behavior or Disturbance of the general condition of the live animal ,as reported by the hunter,</p> <p>3.5.2. the generalized presence of tumours or abscesses affecting different internal organs or muscles.</p> <p>3.5.3. arthritis ,orchitis , pathological</p>	<p>ubijanja.</p> <p>Ukoliko se ne moze izvorsiti procena na osnovu vizuelne ekzaminacije jedna šira ekzaminacija izvrsiće se u laboratoriji.</p> <p>3.2.jedno organoleptivko istrazivanje abnormalnosti,</p> <p>3.3. po potrebi, palpiranje organa,</p> <p>3.4. kada postoje ozbilnljni razlozi za prisutnost rezidua i kontaminanata i analize mostriranaj rezidua ne rezultiraju iz lovnog procesa, obuhvatajuci i kontaminaciju iz okoline.Kada se na osnovu postojecih sumnji vrsi jedna sira ekzaminacija, veterinar treba da saceka da kontrola se zakljuci kod svihubujenih zivotinja specificnog lova ili sumjenih delova koji pokazu iste abnormalnosti;</p> <p>3.5.ekzminacija za karakteristike koje pokazuju da meso predstavlja rizik za zdravlje, obuhvatajuci</p> <p>3.5.1. abnormalno ponasanje ili uznemirenost opsteg stanja zivotinja po izvestaju lovaca,</p> <p>3.5.2.opsta prisutnost tumora il \ abses koja dodiru iznutrice il misiče,</p> <p>3.5.3. arthritis, orchitis, potološke</p>
--	--	---



<p>3.5.3. arthritis, orchitis , ndryshime patologjike në mëlqi dhe shpretkë, inflamacion të zorrëve ose të regjionit të kërthizës</p> <p>3.5.4. praninë e trupave të huaj të cilët nuk rezultojnë nga procesi I gjuajtjes në trup, kavitete, stomak, zorrë ose në urinë, ku pleura dhe peritoneumi e ndryshon ngjyrën (ku janë prezen organet e mbrendshme ),</p> <p>3.5.5. praninë e parazitëve,</p> <p>3.5.6 formimin e një sasi domethënëse të gasit në traktin gastrointestinal me ndryshimin e ngjyrës së organeve të mbrendshme (kur janë prezent këto organe) ,</p> <p>3.5.7. ndryshime anormale të ngjyrës, konsistencës ose kundërmimit të indit muskolor ose organeve,</p> <p>3.5.8.fraktura të hapura të vjetëra,</p> <p>3.5.9. dobësim dhe /ose edeme të përgjithshme ose të lokalizuara,</p> <p>3.5.10. adezione të reja të indeve pleurale dhe peritoneale, dhe</p> <p>3.5.11. ndryshimet tjera të mëdha sikurse është kalbëzimi.</p> <p>4. Me kërkesë të veterinarit zyrtar, shtylla kurrizore dhe koka duhet të ndahet për së gjati.</p> <p>5. Në rastin e kafshëve të vogla të egra,</p>	<p>changes in the liver or the spleen, inflammation of the intestines or the umbilical region</p> <p>3.5.4. the presence of foreignbodies not Resulting from the hunting process in the body cavities , stomach or intestines or in the urine ,where the pleura or peritoneum are discoloured (when relevant viscera are present ) ,</p> <p>3.5.5. the presence of parasites,</p> <p>3.5.6.formation of a significant amount Of gas in the gastro-intestinal tract with discolouring of the internal organs (when these viscera are present ) ,</p> <p>3.5.7.significanabnormalities of colour, consistency or odour of muscle tissue or organs,</p> <p>3.5.8. aged open fractures,</p> <p>3.5.9. emaciation and /or general or localized oedema,</p> <p>3.5.10. recent pleural or peritoneal adhesions ,and</p> <p>3.5.11. other obvious extensive changes, such as putrefaction.</p> <p>4. Where the official veterinarian so requires ,the vertebral column and the head are to be split lengthwise.</p> <p>5.In the case of the small wild game not eviscerated immediately after killing ,the</p>	<p>Promen jetre i slezine, infekciju creva ili regjion pupka,</p> <p>3.5.4. prisutnost tudjih tela , koje ne rezultiraju iz lovnog procesa na telo , kavitete, želudca, creva i urine, gde pleura i peritoneum, promeni boju ( gde nisu prisutne iznutrice),</p> <p>3.5.5. prisutnost parazita,</p> <p>3.5.6. formiranje znacajne količine Na gastrointestinalnom traktu sa promenom boje iznutrica ( kada su one prisutne),</p> <p>3.5.7 abnormalne promene boje, neprijatnog mirisa misicnog tkiva ili organa,</p> <p>3.5.8. stare otvorene frakture,</p> <p>3.5.9. opste ili l okalizovane oslabljenje,</p> <p>3.5.10. ove adezive pleuralne ili Peritonealne tkiva, i</p> <p>3.5.11 druge znacajne promene kao što je trulemje.</p> <p>4.Na zahtev službenog veterinarara, kičmeni stub i glava treba da se odvoji po dužini.</p> <p>5 U slučaju sitnih divljaci, organi sa koje nisu</p>
---	--	---



<p>organet e së cilave nuk janë hequr menjëherë pas vrasjes, veterinarin zyrtar do të zbatoj inspektimin pas therrjes në mostrën reprezentative të kafshëve nga i njëjti burim. Kur inspektimi zbulon sëmundjet e transmetueshme të më shumë ose të një prej karakteristikave të cekura në paragrafin 3.1. veterinarin zyrtar do të zbatoj më shumë kontrollime në tufë për të përcaktuar nëse duhet të deklarohet I pa përshtatshëm për konsum, ose secili karkas duhet të inspektohet individualisht.</p> <p>6. Në rast të dyshimit, veterinarin zyrtar mund të kryej ndonjë prerje të mëtejme dhe inspektimin e pjesëve relevante të kafshëve, të nevojshme për diagnostifikim përfundimtar.</p> <p><b>B. Vendimet e nxjerra pas kontrollës</b></p> <p>Në vazhdim të rasteve sikur në seksionin II, Kapitulli V, mishi i cili paraqet ndonjë prej karakteristikave të cekura në paragrafin 3, 3.5 të pjesës A gjatë inspektimit pas therrjes do të deklarohet si i pa përshtatshëm për konsum.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RREZIQET SPECIFIKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A. Encefalofatit spongiforme të transmetueshme</b></p>	<p>official veterinarian is to carry out a post-mortem inspection on a representative sample of animals from the same source .Where inspection reveals a disease transmissible to man or any of characteristics listed in paragraph 3.1. ,the official veterinarian is to carry out more checks on the entire batch to determine whether it must be declared unfit for human consumption or whether each carcass must be inspected individually.</p> <p>6. In the event of doubt ,the official veterinarian may perform any further cuts and inspections of the relevant parts of the animals necessary to reach a final diagnosis.</p> <p><b>B. Decisions following controls</b></p> <p>In addition to the cases provided for in Section II, Chapter V ,meat presenting during post –mortem inspection any of the characteristics listed in paragraph 3, 3.5 of Part A are to be declared unfit for human consumption.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SPECIFIC HAZARDS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A. Transmissible spongiform encephalopathies</b></p>	<p>izvadjeni odmah nakon lova, službeni veterinar, sprovedi posmortem inspekciju na reprezentativnom uzorku zivotinje iz istog izvora. Kada inspekcija otkrije preosive bolesti jedne ili vise karakteristika , navedeni u stavu 3.1, sluzbeni veterinar sprovede vise kontrole na stadi, radi utvrdjivanja da li se meso treba deklarirati da nije povoljno za ishranu, ili svaka trupa treba se individualno kontrolirati.</p> <p>6.U slucaju sumnje, sluzbeni veterinar moze izvrsiti neko drugo rasecanje i inspekciju relevantnih delova zivotinje, potrbno za konačnu dijagnozu.</p> <p style="text-align: center;"><b>B.Odluke nakon kontrole</b></p> <p>Za slučajeve iz odeljka II, Poglavlje V, meso koje predstavlja neku od karakteristika pomenutih u stav 3, 3.5 deo A, tokom posmortem inspekcije će se deklarirati kao nepovoljan za ishranu.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SPECIFIČNI RIZICI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A.Prenosivi encefalofatiti spongiforme</b></p>
---	--	--



<p>Për Kontrollat zyrtare të zbatuara në lidhje me TSE-të do të mirren për bazë kërkesat e Udhëzimit Administrativ Nr. 34/2006 dhe legjislacionit tjetër përkatës të Kosovës.</p> <p><b>B.Cisticerkoza</b></p> <p>1. Procedurat e inspektimit pas therrjes në Kapitujt I dhe IV janë kërkesat minimale për ekzaminimin e cisticerkozës, të kafshët e llojit të gjedhit më të vjetra se gjashtë javë dhe të llojit të derrit. Në vazhdim mund të përdoren testet specifike serologjike. Në rastin e kafshës së llojit të gjedhit më të vjetër se gjashtë javë, prerja e maseterit gjatë inspektimit pas therrjes nuk është e detyrueshme kur përdoret testi specifik serologjik. E njejta aplikohet kur kafshët e llojit të gjedhit më të vjetra se 6 javë janë kultivuar në pronën zyrtarisht të lirë nga cisticerkoza.</p> <p>2. Mishi I infektuar me cisticerkozë, do të deklarohet i pa përshtatshëm për konsum. Mirëpo kur kafsha në përgjithsi nuk është e infektuar me cisticerkozë, pjesët e pa infektuara mund të deklarohen të përshtatshme për konsum pasi ti jenë nënshtruar trajtimit të ftoftë.</p> <p><b>C.Trihinoza</b></p> <p>1. Karkaset e derrave (shtëpiakë, të egër të farmës dhe të egër, thundrakët dhe llojet e</p>	<p>Official controls carried out in relation to TSEs are to take account of the requirements of Administrative Instruction No.34/2006 and other respective national legislation.</p> <p><b>B.Cysticercosis</b></p> <p>1.The post-mortem inspection procedures in Chapters I and IV are the minimum requirements for the examination of cysticercosis in bovine animals over 6 weeks old and swine. In addition ,specific serological tests may be used .In the case of bovines over 6 weeks old ,incision of the masseters at post-mortem inspection is not compulsory when a specific serological test is used .The same applies when bovine animals over 6 weeks old have been raised on a holding officially certified to be free of cysticercosis.</p> <p>2. Meat infected with cysticercus is to be declared unfit for human consumption .However ,when the animal is not generally infected with cysticercus ,the parts not infected may be declared fit for human consumption after having undergone a cold treatment.</p> <p><b>C.Trichinosis</b></p> <p>1. Carcasses of swine (domestic, farmed game and wild game), solipeds and other species</p>	<p>Za sluzbene kontrole, sprovodjene u vezi sa TSE, uzimaće se u obzir zahtevi iz Administrativnog Uputstva Br.34/2006 i ostalo odgovarajuće zakonodavstvo Kosova.</p> <p><b>B.Cisticerkoza</b></p> <p>1. procedure antemortem inspekcije iz poglavlja I i V su minimalni zahtevi za ekzaminiminaciju cisticerkoze kod goveda i svinja starije od šest nedelja, U nastavku mogu se upotrebiti specifični serološki testovi. Kod goveda starije od šest nedelja, tokom inspekcije u toku klanja, kada se upotrebljava specifični serološki test nije rasecanje masetera nije obavezno. Ista se primenjuje kada svinje, starije od šest nedelja su izgojene u gazdinstvo, koja službeno je slobodna od cisticerkoze.</p> <p>2. Meso , infektirano sa cisticerkozom će se deklarirati kao nepovoljan za ishranu. Medjutim, kada se životinje nisu infestirane sa cisticerkozom neinfestirane delove, nakon što su podvrgnuti tretmanu hladjenja, može se deklarirati kao povoljne za ishranu</p> <p><b>C.Trihineloza</b></p> <p>1.Karkasi domacih i divljih svinja, papkara i ostalih sumnjivih na trihinozu bice testirane-</p>
--	--	---



<p>tjera të dyshimta në trihinozë do të egzaminohen për trihinozë në pajtim me legjislacionin e vendit.</p> <p>2. Mishi nga kafshët e infektuara me trihinozë do të deklarohet I pa përshtatshëm për konsum.</p> <p><b>D. Gjëndrrat</b></p> <p>1. Sipas nevojës do të ekzaminohen gjëndrrat e thundrakëve. Ekzaminimi i gjëndrave në thundrrak do të përfshijë egzaminim të kujdesshëm të mukozës së membranës nga trakeja, laringu, zgavrata hundore dhe sinusëve dhe degëzimet e tyre, dhe ndarje së kokës edhe mbledhjen e septumit nazal ose hundor.</p> <p>2. Mishi i kuajve do të deklarohet i pa përshtatshëm për konsum kur të diagnostifikohet shkaktari i infektimit në gjëndrrat.</p> <p><b>E. Tuberkuloza</b></p> <p>1. Kur kafshët kanë reaguar pozitivisht ose jobindshëm në tuberculin ose ekzistojnë dyshime në infeksion, ato do të thërrren ndaraz nga kafshët tjera duke marrë masë paraprake për të ikur rrezikut të kontaminimit të karkaseve tjera, linja e thërrjes dhe stafi prezent në thërrtore.</p>	<p>susceptible to trichinosis are to be examined for trichinosis in accordance with national legislation.</p> <p>2. Meat from animals infected with trichinae is to be declared unfit for human consumption.</p> <p><b>D. Glanders</b></p> <p>1. Where appropriate, solipeds are to be examined for glanders. Examination for glanders in solipeds is to include a careful examination of mucous membranes from the trachea, larynx, nasal cavities and sinuses and their ramifications, after splitting the head in the median plane and excising nasal septum.</p> <p>2. Meat from horses in which glanders has been diagnosed are to be declared unfit for human consumption.</p> <p><b>E. Tuberculosis</b></p> <p>1. When animals have reacted positively or inconclusively to tuberculin, or there are other grounds for suspecting infection, they are to be slaughtered separately from other animals, taking precautions to avoid the risk of contamination of other carcasses, the slaughter line and staff present in the</p>	<p>ispitane na trihinelozu u skladu sa zakonodavstvom Kosova.</p> <p>2. Meso, infektirano sa trihinozom će se deklarirati kao nepodobna za ishranu.</p> <p><b>D. Žlezde</b></p> <p>1. Po potrebi će se ispitati zlezde papara. Elzaminacija zlezda kod papara obuhvataće elzaminaciju membranu mukoze traheje, laringsa, nosne ovojnice i sinusa kao i njihove grane i podjelu glave i sakupljanje nazalnog i nosnog septuma.</p> <p>2. Meso konja, je neupotrebljivo za ljudsku ishranu kada se uzročnik infekcije diagnostikuje na zlezdama.</p> <p><b>E. Tuberkuloza</b></p> <p>1. Kada su životinje reagirale pozitivno na tuberkulozu ili neubedljivo na tuberculin, ili postoje sumnje na infekciju, one će se podvrgnuti klanju, odvojeno od drugih životinja, uzimajući prethodne mere radi izbegavanja rizika kontaminacije ostalih trupova, linije klanja i prisutnog osoblja na</p>
--	---	--



<p>2. I tërë mishi nga kafshët në të cilat inspektimi pas therrjes ka dëshmuar tuberkulozë lokale në një numër të organeve ose në një numër të zonave të karkasit do të deklarohet i pa përshtatshëm për konsum. Mirpo kur dëmtimi nga tuberkuloza zbulohet në nyjet limfatike, vetëm të një organi ose pjesës së karkasit, vetëm organi i prekur ose pjesa e karkasit dhe nyjet limfatike përcjellëse duhet të deklarohen si të pa përshtatshme për konsum.</p>	<p>slaughterhouse. 2. All meat from animals in which post mortem inspection has revealed localized tuberculous lesions in a number of organs or a number of areas of the carcass is to be declared unfit for human consumption .However ,when a tuberculous lesion has been found in the lymph nodes of only one organ or part of carcass ,only the affected organ or part of carcass and associated lymph nodes need be declared unfit for human consumption</p>	<p>klanici. 2. Meso životinja na kojima posmortem inspekcija je pot na limfaticne cvrdilo lokalizovanu tuberkulozu na jedan broj organa ili na jedan broj delova trope ce se deklarirati nepovoljan za ishranu.Medjutim, kada ostećenje od tuberkuloze se otkriva na limfaticne čvorove, samo jednom organu ili deo trupa, samo organ koji je infektiran ili deo trupe i prateće limfne čvorove treba deklarirati kao nepovoljne za ishranu.</p>
<p><b>F. Bruceloza</b></p> <p>1. Kur kafshët kanë reaguar pozitivisht ose jobindshëm në testin e brucelozës ose ekzistojnë arsye tjera për dyshim në infeksion, ato duhen të therrren ndaraz nga kafshët tjera, duke marr masa paraprake për ti ikur rrezikut të kontaminimit të karkaseve tjera, linjes së therrjes dhe personelit prezent në therrtoare.</p> <p>2. Mishi nga kafshët në të cilët inspektimi pas therrjes ka zbuluar dëmtime që tregojnë infeksion akut me brucelozë do të deklarohet I pa përshtatshëm për konsum. Në rastin e kafshëve që reagojnë pozitivisht ose jobindshëm në testin e brucelozës, gjinjtë, trakti gjenital dhe gjaku duhen të deklarohen të pa përshtatshme për konsum, madje edhe</p>	<p><b>F. Brucellosis</b></p> <p>1. When animals have reacted positively or inconclusively to a brucellosis test ,or there are other grounds for suspecting infection ,they are to be slaughtered separately from other animals ,taking precautions to avoid the risk of contamination of other carcasses ,the slaughter line and staff present in the slaughterhouse.</p> <p>2. Meat from animals in which post mortem inspection has revealed lesions indicating acute infection with brucellosis is to be declared unfit for human consumption .In the case of animals reacting positively or inconclusively to a brucellosis test ,the udder ,genital tract and blood must be declared unfit for human consumption even if no such lesion</p>	<p><b>F. Bruceloza</b></p> <p>1. Kada su životinje reagirale pozitivno na brucelozu ili ne ubedljivo na testu bruceloze, ili postoje sumnje na infekciju, one ce se podvrgnuti klanju, odvojeno od drugih životinja, uzimajući prethodne mere radi izbegavanja riziku kontaminacije ostalih trupa, linije klanja i prisutnog osoblja na klanici</p> <p>2. Meso životinja na kojima posmortem inspekcija je potvrdilo ostećenja koja pokazuju akutnu infekciju sa tuberkulozom ce se deklarirati nepovoljan za ishranu. U slučaju životinja koje pozitivno ili neubedljivo reaguju na testu bruceloze, sise genitalni trakt i krv treba se deklarirati nepovoljne za ishranu i ako nisu otkriveni takvi simptomi.</p>





<p>nëse nuk janë zbuluar shenja të tilla.</p> <p><b>KREU X</b></p> <p><b>MOSTRA E CERTIFIKATËS SHËNDETËSORE</b></p> <p><b>A. MOSTRA E CERTIFIKATËS SHËNDETËSORE PER KAFSHËT E GJALLA</b></p> <p><b>CERTIFIKATË SHËNDETSORE</b></p> <p><i>Për kafshët e gjalla të transportuara nga prona në therretore</i></p> <p><i>Shërbimi Kompetent:</i> ..... .....</p> <p><i>Nr:</i>..... .....</p> <p><i>1. Identifikimi I kafshëve</i></p> <p><i>Species:</i>..... .....</p> <p><i>Nr. i Kafshëve</i> ..... .....</p> <p><i>Shënimi I identifikimit</i> ..... .....</p>	<p>is found</p> <p><b>CHAPTER X</b></p> <p><b>SPECIMEN HEALTH CERTIFICATE</b></p> <p><b>A. SPECIMEN HEALTH CERTIFICATE FOR LIVE ANIMALS</b></p> <p><b>HEALTH CERTIFICATE</b></p> <p><i>For live animals transported from the holding to the slaughterhouse</i></p> <p><i>Competent service:</i> ..... .....</p> <p><i>No:</i>..... .....</p> <p><i>1. Identification of the animals</i></p> <p><i>Species:</i>..... .....</p> <p><i>No of animals</i> ..... .....</p> <p><i>Identification marking</i> ..... .....</p>	<p><b>POGLAVLJE X</b></p> <p><b>UZORAK ZDRAVSTVENOG SERTIFIKATA</b></p> <p><b>A.UZORAK ZDRAVSTVENOG SERTIFIKATA ZA ŽIVE ŽIVOTINJE</b></p> <p><b>ZDRAVSTVENI SERTIFIKAT</b></p> <p><i>Za žive životinje prevozene sa gazdinstva na klanici</i></p> <p><i>Nadležna služba:</i> ..... .....</p> <p><i>Br:</i>..... .....</p> <p><i>1. Identifikacija životinja</i></p> <p><i>Specie:</i>..... .....</p> <p><i>Br. Životinja:</i> ..... .....</p> <p><i>Oznaka identifikacije</i> ..... .....</p>
---	--	---



<p>2. Origjina e kafshëve Adresa e pronës së origjinës: ..... ..... Identifikimi I shtallës: ..... .....</p> <p>3. Destinacioni I kafshëve</p> <p>Kafshët do të transportohen në therrtoret vijuese: .....</p> <p>..... ..... Me mjetet vijuese të transportit: .....</p> <p>4. Informatat tjera relevante ..... .....</p> <p>5. Deklaratë</p> <p>Unë, deklaroj se:</p> <p>- kafshët e përshkruara më lart janë ekzaminuar para therrjes në pronën e lartpërmendur në .....(koha) më .....(data) dhe është konstatuar se janë të shëndosha; Shënimet dhe dokumentacioni në lidhje me këto kafshë i përmbush kërkesat ligjore dhe nuk ndalon therrjen e kafshëve.</p>	<p>2. Provenance of animals Address of holding of provenance: ..... ..... Identification of house: ..... .....</p> <p>3. Destination of the animals</p> <p>The animals will be transported to the following slaughterhouse: .....</p> <p>..... ..... By the following means of transport: .....</p> <p>4. Other relevant information ..... .....</p> <p>5. Declaration;</p> <p>I the undersigned ,declare that:</p> <p>- the animals described above were examined before slaughter at the above mentioned holding at .....(time ) on .....(date) and were found to be healthy;</p> <p>The records and documentation concerning these animals satisfied the legal requirements and do not prohibit slaughter of the animals.</p>	<p>2. Poreklo životina: Adresa gazdinstva iz koje potiču životinje: ..... ..... Identifikacija štale: ..... .....</p> <p>3. Destinacija životinja</p> <p>Životinje će se prevoziti na sledećim klanicama: .....</p> <p>..... ..... Sa sledećim prevoznim sredstvima: .....</p> <p>4. Ostale relevantne informacije ..... .....</p> <p>5. Izjava</p> <p>Ja, izjavljujem da:</p> <p>- gore opisane životinje su kontrolisane antemortem u pomenutom gazdinstvu u .....(vreme) dana .....(datum) i konstatovano je da su zdrave;</p> <p>Dokumentacija i podatke vezano sa ovim životinjama ispunjavaju zakonske zahteve i ne zabranjuje klanje zivotinja..</p>
--	--	---



<p>E bëre në:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(vendi)</p>	<p>Done at:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(place )</p>	<p>Sastavljeno:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(mesto)</p>
<p>Me:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(data)</p>	<p>On:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(date)</p>	<p>Dana:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(datum)</p>
<p>Vula:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(nënshkrimi i veterinarit zyrtar ose të aprovuar)</p>	<p>Stamp:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(signature of official or approved veterinarian)</p>	<p>Peçat:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(potpis službenog ili ovlašćenog veterinarara)</p>
<p>Opcionale</p>	<p>Optional</p>	<p>Opcionalna</p>



<b>B.MOSTRA E CERTIFIKATËS SHËNDETSORE PËR KAFSHËT E TERRA NË PRONË</b>	<b>B. SPECIMEN HEALTH CERTIFICATE FOR ANIMALS SLAUGHTERED AT THE HOLDING</b>	<b>B. UZORAK ZDRAVSTVENOG SERTIFIKATA ZA ŽIVOTINJE ZAKLANE U GAZDINSTVO</b>
<b>CERTIFIKATË SHËNDETSORE</b>	<b>HEALTH CERTIFICATE</b>	<b>ZDRAVSTVENI SERTIFIKAT</b>
<i>Për kafshët e therra në pronë</i>	<i>For animals slaughtered at the holding</i>	<i>Za životinje zaklane u gazdinstvo</i>
Shërbimi Kompetent: .....	Competent service: .....	Nadležna služba: .....
Nr: .....	No .....	Br: .....
1. Identifikimi i kafshëve	1. Identification of the animals	1. Identifikacija životinja
Species: .....	Species: .....	Species: .....
Numri i kafshëve: .....	Number of animals: .....	Broj životinja: .....
Identifikimi i shtallës: .....	Identification marking: .....	Identifikacija štale: .....
2.origjina e kafshëve	2. Provenance of the animals	2.Poreklo životinja
3. Destinacioni i kafshëve	3. Destination of the animals	3. Destinacija životinja
Kafshët do të transportohen në therrtoret	The animals will be transported to the	Životinje će s prevoziti na sledećim



<p>vijuese: .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Me mjetet vijuese të transportit:</p> <p>.....</p> <p>4. Informatat tjera relevante</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>5. Deklaratë</p> <p>Unë, deklaroj se:</p> <p>kafshët e përshkruara më lart janë egzaminuar para therrjes në pronën e lartpërmendur në .....(koha) më .....(data) dhe është konstatuar se janë të shëndosha;</p> <p>shënimet dhe dokumentacioni në lidhje me këto kafshë i përmbush kërkesat ligjore dhe nuk ndalon therrjen e kafshëve.</p> <p>E bërë në: .....</p> <p style="text-align: right;">(vendi)</p> <p>Me:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">(data)</p> <p>Vula:</p>	<p>following slaughterhouse: .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>By the following means of transport:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>4. Other relevant information</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>5. Declaration</p> <p>I ,the undersigned ,declare that:</p> <p>the animals described above were examined before slaughter at the above mentioned holding at .....(time) on .....(date) and were found to be healthy;</p> <p>the records and documentation concerning these animals satisfied the legal requirements and did not prohibit slaughter of the animals.</p> <p>Done at: .....</p> <p style="text-align: right;">(place)</p> <p>on:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">(date)</p> <p>Stamp:</p>	<p>klanicama: .....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Sa sledećim prevoznim sredstvima:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>4. Ostale relevantne informacije</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>5. Izjava</p> <p>Ja, izjavljujem da:</p> <p>gore opisane životinje su kontrolisane antemortem u pomenutom gazdinstvu u .....(vreme) dana .....(datum) i konstatovano je da su zdrave;</p> <p>dokumentacija i podatke vezano sa ovim životinjama ispunjave zakonske zahteve i ne zabranjuje klanje životinja.</p> <p>Sastavljeno: .....</p> <p style="text-align: right;">(mesto)</p> <p>Dana:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p style="text-align: right;">(datum)</p> <p>Pečat:</p>
--	---	---



<p>..... ..... (nënshkrimi i veterinarit zyrtar ose të aprovuar) Opcionale</p>	<p>..... ..... (signature of official or approved veterinarian) Optional</p>	<p>..... ..... (potpis službenog ili ovlašćenog veterinarara) Opcionale</p>
--	--	---





<p style="text-align: center;"><b>ANEX II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>GUACAT E GJALLA DYMEMBRANORE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>QËLLIMI</b></p> <p>Ky aneks aplikohet te guacat e gjalla dymembranore dhe me ngjashmëri te ekinodermët e gjallë, tunikatët dhe gastropodët e detit.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p> <p><b>KONTROLLAT ZYRTARE QË KANË TË BËJNË ME GUACAT E GJALLA DYMEMBRANORE NGA ZONAT E KLASIFIKUARA TË PRODHIMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A. KLASIFIKIMI I ZONAVE TË PRODHIMIT DHE TË SHTRIRJES</b></p> <p>1. Autoriteti kompetent duhet të caktoj lokacionet dhe kufit e zonave të shtrirjes dhe prodhimit siq mund të jenë sipas nevojës dhe atë në bashkpunim me operatorin e biznesit të ushqimit.</p> <p>2. Autoriteti kompetent duhet të përcaktoj lokacionin dhe kufinj të zonave të prodhimit dhe shtrirjes dhe t'i klasifikoj ato. Ku është e nevojshme këtë mund ta bëj në bashkpunim</p>	<p style="text-align: center;"><b>ANNEX II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>LIVE BIVALVE MOLLUSCS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SCOPE</b></p> <p>This annex applies to live bivalve molluscs and by analogy ,to live echinoderms ,live tunicates and live marine gastropods.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OFFICIAL CONTROLS CONCERNING LIVE BIVALVE MOLLUSCS FROM CLASSIFIED PRODUCTION AREAS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A. CLASSIFICATION OF PRODUCTION AND RELAYING AREAS.</b></p> <p>1. The competent authority must fix the location and boundries of production and relaying areas that it classifies .It may, where appropriate ,do so in cooperation with the food business operator.</p> <p>2. The competent authority must classify location and boundries of the roduction areas from which it authorizes the harvesting of live bivalve molluscs as being one of one of three</p>	<p style="text-align: center;"><b>ANEX II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ŽIVE DVOMEMBRANSKE SKOLJKE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJIE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CILJ</b></p> <p>Ovaj aneks primeniće se na žive dvomembranske školjke i ostale mekušce, žive bodljokošce, plaštaše i morske puževe.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SLUŽBENE KONTROLE KOJA SE ODOSE NA ZIVE DVOMEMBRANSKE SKOLJKE IZ KLASIFIKOVANIH PROIZVODNIH ZONA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A. KLASIFIKACIJA PROIZVODNIH I ZONA PRESADJIVANJA</b></p> <p>1. Nadležni organ treba da odredi lokacije i granice zona rasprostranjenosti i proizvodnju, tu gde je to potrebno, u saradnji sa operatorom biznasa hrane.</p> <p>2.Nadležni organ treba da ih utvrdjuje granice zona proizvodnje I rasprostranjenosti i da vrši klasifikaciju istih.Tu gde je potrebno to može</p>
---	--	--



<p>me operatorin e biznesit të ushqimit.</p> <p>3. Autoriteti kompetent mund ti klasifikoj si të klasës A, zonat nga të cilat guacat e gjalla dymembranore mund të grumbullohen direkt për konsum. Guacat e gjalla dymembranore të mbledhura nga këto zonat duhet ti plotësojnë standardet shëndetsore për guacat e gjalla dymembranore, të përcaktuara në Aneksin III, seksionin 7, Kapitulli V, të Projektregullores Nr.11/2011 për përcaktimin e Rregullave të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p>4. Autoriteti kompetent mund ti klasifikoj si të klasës B, zonat nga të cilat mund të grumbullohen guacat e gjalla dymembranore por që mund të plasohen në treg për konsum vetëm pas trajtimit në qendrën e pastrimit ose pas qëndrimit në mënyrë që ti plotësojnë standardet shëndetsorë të referuara në paragrafin 3.</p> <p>5. Guacat e gjalla dymembranore nga këto zona nuk duhet të tejkalojnë limitet në 90% të mostres, 4 600 E. Coli për 100 gr. të mishit dhe lëngut intravalvular të guacave. Në 10 % të mostres së mbetur guacat e gjalla dymembranore nuk duhet të tejkalojnë 46 000 E. coli per 100 g të mishit dhe lëngut.</p> <p>5. Metoda referente për këto analize është pesë tubeshi . Numri më i mundshëm (NMM)</p>	<p>categories according to the level of faecal contamination .It may, where appropriate ,do so in cooperation, with the food business operator.</p> <p>3. The competent authority may classify as being of Class A areas from which live bivalve molluscs may be collected for direct human consumption .Live bivalve molluscs taken from these areas must meet the health standards for live bivalve molluscs laid down in Annex III ,Section VII ,Chapter V, of Draft Regulation No.11/2011 of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin.</p> <p>4.The competent authority may classify as being of Class B areas from which live bivalve molluscs may be collected ,but placed on the market for human consumption only after treatment in a purification centre or after relaying so as to meet the health standards referred to in paragraph 3.</p> <p>5.Live bivalve molluscs from these areas must not exceed the limits 4600 E.Coli per 100 gr of flesh and intravalvular liquid of molluscs.In 10% of the remained sample live bivalve molluscs must not exceed 46 000 E.coli per 100 gr of flesh and liquid</p> <p>6.The reference method for these analyses is five tube (The possible number of (NMM)</p>	<p>vršiti u saradnju sa operatorima biznesa hrane.</p> <p>3. Nadležni organ može klasifikovati zone kao A kalse, iz kojih žive dvomembranske školjke se sakupljaju direktno za ishranu.Žive dvomembranske školjke, sakupljene na ovim zonama treba da ispunjavaju zdravstvene standarde za žive dvomembranske školjke, koji su utvrdjeni Aneksom III, Odeljak VII, Poglavlje V Nacrta pravilnika Br.11/2011 o Utvrdjivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla.</p> <p>4.Nadležni organ može klasifikovati zone kao B kalse, iz kojih žive dvomembranske školjke se sakupljaju, ali se iste može staviti na trziste za ishranu samo nakon tretiranja istih u centru za ciscenje, kako bi one ispunili standarde referisnim stavom 3.</p> <p>5.Žive dvomembranske školjke iz ovih zona ne treba da prevazidju limite na 90% od mostre 4600 E. Coli za 100 gr.mesa intervalvularnog mesa i tečnosti školjki, Na 10% od ostatka žive školjke dvomebrane ne treba prekoračiti 46000 E.coli za 100g mesa i tečnosti</p> <p>6. referentne metode za ovu analizu je petostruki. Najmogući broj (NMM) analize</p>
---	--	---



<p>) ,analize e specifikuar ne ISO 166-49-3. Metodatat tjera alternative mund të përdoren nëse janë të validuara konform kësaj metode referente në përputhshmëri me kriteret në EN/ISO/16140.</p> <p>6.</p> <p>7. Autoriteti kompetent mund t'i klasifikoj si të klasës C zonat nga të cilat guacat e gjalla dymembranore mund të grumbullohen dhe të plasohen në treg vetëm pas qëndrimit për një periudhë të gjatë në mënyrë që të plotësojnë standardet shëndetsore të referuar në paragrafin 3.</p> <p>8. Guacat e gjalla dymembranore nga këto zona nuk duhet të kalojnë limitin 46000 E.Coli për 100 kg të mishit dhe lëngut valvular të guacave. Metoda referente për këtë analizë është 5 tubshi, testi i specifikuar në ISO 16649-3, i quajtur tri tretëse (NMP). Metodatat tjera analitike mund të përdoren nëse janë të validuara kundrejt kësaj metode referente në përputhshmëri me kriteret në EN/ISO/16140.</p> <p>9. Nëse autoriteti kompetent vendosë në parim të klasifikoj zonat e prodhimit ose qëndrimit, duhet të :</p> <p>9.1. të bëjë listën e burimeve të ndotjes nga njerëzit ose kafshët që duket se është burim i kontaminimit për zonën e prodhimit;</p> <p>9.2. të ekzaminojë sasinë e ndotjes</p>	<p>,analyses specified by ISO 166-49-3. The other alternative methods may be used if they are validated conform this reference method in compliance with EN ISO 16140 criteria .</p> <p>7. The competent authority may classify as being of Class C areas from which live bivalve molluscs may be collected but placed on the market only after relaying a long period so as to meet the health standards referred to in paragraph 3</p> <p>8. Live bivalve molluscs from these areas must not exceed the limits of a five –tube specified by ISO 16649-3 ,three dilution Most Probable Number (MPN) test of 4600 E.Coli per 100 gr of flesh and intravalvular liquid of molluscs, another analytical method may be used if it is in compliance with requirements in EN/ISO/16140..</p> <p>9. If the competent authority decides in principle to classify a production or relaying area ,it must:</p> <p>9.1. make an inventory of the sources of pollution of human or animal origin likely to be a source of contamination for the production area;</p> <p>9.2. examine the quantities of organic pollutants which are released during the</p>	<p>specifikuar në ISO 166-49-3. Druge metode alternative mogu se upotrebiti ukoliko su validirane shodno ove referentne metode u saglasnošću sa kriterima u EN/ISO/16140.</p> <p>7. Nadležni organ može klasifikovati zone kao C klase, iz kojih žive dvomembranske školjke se sakupljaju, i stave na tržište samo nakon što su za duži period bile tretirane u centru za ciscenje, kako bi one ispunili standarde referisnim stavom 3.</p> <p>8. Žive dvomembranske školjke iz ovih zona ne treba da prevazidju limite 46000 E. Coli za 100 gr. mesa intervalvularnog mesa i tečnosti školjki, referentna metoda za ovu analizu je 5 tubni, test koji je specifikovan u ISO 16649-3, zvani tri razredjenja(NMP). Druge analiticke metode mogu se upotrebiti ukoliko su validirane shodno ovoj referentnoj metodi a u skladu sa kriterijumima EN/ISO/16140.</p> <p>9. Ukoliko nadležni organ u principu odluči da vrši klasifikaciju zona proizvodnje i zadržavanja, treba da:</p> <p>9.1. sastavlja listu izvora zagađenosti od ljudi ili životinja, što se izgleda da za zonu proizvodnje je izvor kontaminacije,</p> <p>da ispituje količine organske zagađenosti, koje su oslobodjene tokom raznih godišnjih</p>
--	--	--



<p>organike, të cilat janë liruar gjatë periodave të ndryshme të vitit, në pajtim me ndryshimet sezonale të popullatës së njerëzve dhe popullacionit së kafshëve në zonat ujëmbledhëse, reshjeve ,trajtimet të ujërave të ndotura ,etj.;</p> <p>9.3. përcaktoj karakteristikat e qarkullimit të ndotësve me strukturën e mostrës së tanishme, matjen e larjes dhe ciklin e tanishëm të pastërtisë në zonën e prodhimit; dhe</p> <p>9.4.të krijoj programin e mostrimit të guacave dymembranore në zonën e prodhimit I cili është I bazuar në ekzaminimin e të dhënave të krijuara ,dhe me numrin e mostrave , distribuimin gjeografik të të pikave të mostrimit dhe shpeshtësinë e mostrimit ,që duhet të siguroj se rezultatet e analizave janë sa më shumë reprezentative për zonën e menduar .</p> <p><b>B. MONITORIMI I ZONAVE TË KLASIFIKUARA TË PRODHIMIT DHE QËNDRIMIT</b></p> <p>1. Zonat e klasifikuara të prodhimit dhe shtrirjes, periodikisht duhet të monitorohen për të kontrolluar:</p> <p>1.1. nuk ekziston neglizhencë në lidhje</p>	<p>different periods of the year according to the seasonal variations of both human and animal populations in the catchment area, rainfall readings ,waste water treatment, etc;</p> <p>9.3.determine the characteristics of the circulation of pollutants by virtue of current patterns ,bathymetry and the tidal cycle in the production area ;and</p> <p>9.4. establish a sampling programme of bivalve molluscs in the production area which is based on the examination of established data ,and with a number of samples ,a geographical; distribution of the sampling points and a sampling frequency which must ensure that the results of the analysis are as representative as possible for the area considered.</p> <p><b>B. MONITORING OF CLASSIFIED RELAYING AND PRODUCTION AREAS</b></p> <p>1. Classified relaying and production areas must be periodically monitored to check:</p> <p>1.1. that there is no malpractice with</p>	<p>perioda, u skladu sa sezonskim promenama stanovništva i populacije životinja u zonama sakupljenim vodom, padavinama, i tretiranju zagađenih voda,</p> <p>9.3.utvrđuje karakteristike cirkulacije zagađivača sa strukturom sadanjeg uzorka, merenje pranja i sadanji ciklus cistoće u zoni proizvodnje, i</p> <p>9.4. da stvara program za uzorkovanje živih dvomembranski školjki u zoni proizvodnje, koji je zasnovan na ispitivanju stvorenih podataka i brojem uzoraka, geografskoj distribuciji tačaka za uzorkovanje i obimnost uzorkovanja, radi osiguranja da rezultati analiza su što više reprezentativne za tu zonu.</p> <p><b>B. MONITORISANJE ZONA, KLASIFIKOVANE ZA PROIZVODNJU I PRESADJIVANJA</b></p> <p>1.Zone klasifikovane za proizvodnju I presadjivanje se moraju periodično monitorisati radi kontrolisanja:</p> <p>1.1. ne postoji aljkavost vezano sa</p>
---	--	---



<p>me origjinën dhe destinimin e guacave të gjalla dy membranore;</p> <p>1.2. Cilësia mikrobiologjike e guacave të gjalla dy membranore në zonat e prodhimit dhe shtrirjes ;</p> <p>1.3.për praninë e toksinëve që prodhon plangton në ujërat e prodhimit dhe qëndrimit dhe biotoksinëve në guacat e gjalla dy membranore;dhe</p> <p>1.4. për praninë e ndotësve kimik në guacat e gjalla dy membranore.</p> <p>2. Për të implementuar paragrafin 1.2.,1.3. dhe 1.4. duhet të përpilohen planet e mostrimit duke siguruar se kontrollimet e tilla bëhen në intervale të rregullta ,ose në bazë të secilit rast nëse periodat e grumbullimit nuk janë të rregullta. Shtrirja gjeografike e pikave të mostrimit dhe shpeshtësia e mostrimit, duhet të sigurojnë që rezultatet e analizave të jenë sa më shumë reprezentuese për zonën në fjalë.</p> <p>3.Planet e mostrimit për të kontrolluar cilësinë mikrobiologjike të guacat e gjalla dy membranore duhet marrë për bazë të veqantë:</p> <p>3.1. variacionin e mundshëm në kontaminimin fekal, dhe</p> <p>3.2. parametrat e referuara në paragrafin 6 të Pjesës A.</p>	<p>regard to the origin ,provenance and destination of live bivalve molluscs;</p> <p>1.2. the microbiological quality of live bivalve molluscs in relation to the production and relaying areas;</p> <p>1.3. for the presence of toxin producing plankton in production and relaying waters and biotoxins in live bivalve molluscs ,and</p> <p>1.4. for the presence of chemical contaminants in live bivalve molluscs.</p> <p>2. To implement paragraph 1.2. ,1.3.and 1.4. ,sampling plans must be drawn up, providing for such checks to take place at regular intervals ,or on a case –by –case basis if harvesting periods are irregular .The geographical distribution of the sampling points and the sampling frequency must ensure that the results of the analysis are as representative as possible for the area considered</p> <p>3.Sampling plans to check the microbiological quality of live bivalve molluscs must take particular account:</p> <p>3.1.the likely variation in faecal contamination ,and</p> <p>3.2. the parameters referred to in paragraph 6 of Part A.</p>	<p>poroklom I destinaciju živih dvomembranski školjki,</p> <p>1.2.mikrobioloskog kvaliteta živih dvomembranski školjki u zonama proizvodnje i presadjivana,</p> <p>1.3.prisutnost toksine, koja proizvodi plangton u vodama proizvodnje i presadjivanja i biotoksine na žive dvomembranske školjke,</p> <p>1.4. za prisutnost hemijski zagadjivaca na žive dvomembranske školjke,</p> <p>2. Za sprovođenje stava 1.2.,1.3. i 1.4. treba sastavljati planove uzorkovanja, radi obezbjeđivanja da takve kontrole se vrše redovno, ili na osnovu svakog slučaja, ukoliko periode sakupljanaja nisu redovne.Geografski položaj tačaka za uzorkovanje i učestalost uzorkovanja treba da obezbede da rezultati analiza budu što više reprezentativne za odgovarajuću zonu.</p> <p>3.Planovi uzorkovanja za kontrolu mikrobioloških kvaliteta kod živih dvomembranski školjki, posebno treba da uzimaju za osnovu:</p> <p>3.1.mogucu varijaciju na fekalnu kontaminaciju, i:</p> <p>3.2.parametre, navedene u stavu 6 Deo A.</p>
---	--	---





<p>4. Planet e mostrimit për të kontrolluar praninë e plangtoneve që prodhojnë toksinë në ujërat e prodhimit dhe qëndrimit ,dhe për biotoksinët në guacat e gjalla dy membranore, duhet pasur kujdes të veçantë në ndryshimet e mundshme në praninë e plangtoëve që përmbajnë biotoksine të detit. Mostrimi duhet të përfshij :</p> <p>4.1. mostrimin periodik për të zbuluar ndryshimet në përbërjen e plangtonit që përmban toksine dhe shpërndarjes së tyre gjeografike . Rezultatet të cilat sygjerojnë në akumulimin e toksinëve në mishin e guacave, duhet të përcillet me mostrim intenziv;</p> <p>4.2. testet periodike të toksicitetit duke përdorur ato guaca nga zonat e prekura të cilat janë më të prekshmet nga kontaminimi.</p> <p>5. Shpeshtësia e mostrimit për analizat e toksinëve në guaca është rregull e përgjithshme që të kryhet gjatë periodave javore kur është e lejuar mbledhja. Kjo shpeshtësi mund të zvoglohet në zonat specifike ose për llojet specifike të guacave, nëse vlersimi I rrezikut në toksin ose fitoplangton sugjeron për një rrezik shumë të ulët të ngjarjeve toksike. Shpeshtësia e mostrimit do të rritet kur një vlersim i tillë javor i mostrimit nuk është i mjaftueshëm. Vlersimi I rrezikut do të rishikohet</p>	<p>4. Sampling plans to check for the presence of toxin producing plankton in production and relaying waters and for biotoxins in live bivalve molluscs must take particular account of possible variations in the presence of plankton containing marine biotoxins .Sampling must comprise:</p> <p>4.1. periodic sampling to detect changes in the composition of plankton containing toxins and their geographical distribution .results suggesting an accumulation of toxins in mollusk flesh must be followed by intensive sampling;</p> <p>4.2. periodic toxicity tests using those molluscs from the affected are most susceptible to contamination.</p> <p>5. The sampling frequency for toxin analysis in the molluscs is ,as a general rule ,to be weekly during the periods at which the harvesting is allowed .This frequency may be reduced in specific areas ,or for specific types of molluscs ,if a risk assessment on toxins or phytoplankton occurrence suggests a very low risk of toxic episodes .It is to be increased where such an assessment suggests that weekly sampling would not be sufficient .The risk assessment is to be periodically reviewed in order to assess the risk of toxins occurring</p>	<p>4. Planovi uzorkovanja za kontrolu za prisutnost plangtona, koji proizvode toksinu na vodama proizvodnje i presadjivanaja, i za biotoksine na živim dvomembranskim školjkama, treba voditi posebnu pažnju kodmogućih promena na prisutnosti plangtona koji sadrže morku biotoksinu. Uzorkovanje treba da obuhvata:</p> <p>4.1. periodično uzorkovanje radi otkrivanja promena u sastavu plangtona koji sadrži toksine i njihovim geografskim raspodelom. Rezultati koji sugerišu na akumulaciju toksina na meso školjki, moraju se pratiti intenzivnom uzorkovanjem,</p> <p>4.2. periodični testivintoksiciteta, upotrebjujuci one školjke iz dodirnih zona, koje su naj ugrezenije od kontaminacije.</p> <p>5. Učestalost uzorkovanja za analize toksine na školjke je opšte pravilo da se vrši tokom nedeljnih perioda, kada je dozvoljeno sakupljanje. Učestalost može da se smanji na specifičnim zonama ili za specifične vrste školjki, ako procena rizika na toksinu ili fatoplangtonu sugerise za veoma nizak rizik toksickih dogadjaja. Učestalost uzorkovanja ce se povevati kada nedeljna procena uzorkovanja nije dovoljna. Procena rizika . Procena rizika periodično ce se pratiti, kako bi se procenilo rizik toksina na živim</p>
--	---	--





<p>periodikisht në mënyrë që të vlersohet rreziku I toksinëve që ndodh te guacat e gjalla dy membranore nga këto zona.</p> <p>6. Kur njohuria për shkallët e akumulimit të toksinit është I mundshëm për grupin e llojeve që rriten në të njejtën zonë, llojet me shkallën më të lartë mund të përdoren si lloj indikator. Kjo do të lejoj përdorimin e të gjitha llojeve në grup nëse nivelet e toksimit në llojet e indikatorëve janë nën limitet e rregullta. Kur nivelet e toksinit në llojet e indikatorëve janë më të larta se limitet rregullta, grumbullimit I llojeve tjera do të lejohet vetëm nëse në llojet tjera tregojnë nivele më të ulta të toksinit.</p> <p>7. Në lidhje me monitorimin e plangtonëve, mostrat duhet të jenë representative të shtyllës së ulët dhe të sigurojnë informacione në praninë e llojeve toksike dhe gjithashtu në trendet e popullimit. Nëse ndonjë ndryshim në popullacionin toksik që mund të dërgoj në zbulimin e akumulimit të toksimit, shpeshtësia e mostrimit të guacave mund të bëhet mbyllja e zonës si masë paraprake, përderisa analizat e toksinit të fitohen.</p> <p>8. Planet e mostrimit për të kontrolluar praninë e kontaminantve kimike duhet të mundësojnë zbulimin e ndonjë niveli të tejkaluar siq është përcaktuar në Rregulloren e Komisionit (KE) Nr. 466/2001</p>	<p>in the live bivalve molluscs from these areas.</p> <p>6. When knowledge of toxin accumulation rates is available for a group of species growing in the same area , a species with the highest rate may be used as an indicator specie .This will allow the exploitation of all species in the group if toxin levels in the indicator specie are below the regulatory limits .When toxin levels in the indicator species are above the regulatory limits ,harvesting of the other species is only to be allowed if further analysis on the other specie shows toxin levels below the limits.</p> <p>7. With regard to the monitoring of plankton ,the samples are to be representative of the water column and to provide information on the presence of toxic species as well as on population trends .If any changes in toxic populations that may lead to toxin accumulation are detected ,the sampling frequency of molluscs is to be increased or precautionary closures of the areas are to be established until results of toxin analysis are obtained.</p> <p>8. Sampling plans to check for the presence of chemical contaminants must enable the detection of any overshooting of the levels laid down in Commission Regulation (EC) Nr. 466/2001</p>	<p>dvomembranskim školjkama iz ovh zona.</p> <p>6 Kada upoznanost za stepenom akumulacije toksine je mogoće za vrste partije koje rastu u istoj zoni, vrste i veći stepeni mogu se koristiti kao indikator. Ovo će dozvoljavati upotrebu svih vrsta na te partije, ukoliko nivo toksine na vrste indikatora su ispod redovnih limita. Kada se nivo toksine na vrstima i indikatorima je iznad redovnih limita, sakupljanje ostalih vrsti, dozvoljavat će samo ukoliko ostale vrste pokazuju niže nivoe toksina.</p> <p>7. U vezi sa monitorisanjem plangtona uzorci treba da budu reprezentativne nižeg stepena i da obezbede informacije o prisutnosti toksičkih vrsta i trendove populavije. Ukoliko neka promena na toksičnu populaciju koja može da otkriva akumulaciju toksina, učestalost uzorkovanja školjki može slediti zatvaranje zone, kao preventivna mera dok se ne dobijaju rezultati toksine.</p> <p>8. Planovi uzorkovanja za kontrolu prisutnost hemijskih kontaminanata, treba da omoguci otkrice nekog prkoracenog nivoa, kako je utvrdjeno Pravilnikom Evrposke Komisije (EK) Br. 466/2001</p>
--	---	--



<b>C.VENDIMET PAS MONITORIMIT</b>	<b>C.DECISIONS AFTER MONITORING</b>	<b>C. ODLUKE NAKON MONITORISANJA</b>
<p>1. Kur rezultatet e mostrimit tregojnë se janë tejkaluar standardet shëndetsore për guacat ose në anën tjetër ekziston rreziku për shëndetin e njeriut, autoriteti kompetent duhet të mbyll zonën e prodhimit në fjalë, duke parandaluar grumbullimin e guacave të gjalla dymembranore. Mirëpo autoriteti kompetent mund të riklasifikoj zonën e prodhimit sit ë klasës B ose C nëse i plotëson kriteret relevante të përcaktuar në pjesën A dhe nuk paraqet rrezikë për shëndetin e njeriut.</p> <p>2. Autoriteti kompetent mund të rihap zonën e mbyllur të prodhimit vetëm nëse standardet shëndetsore për guacat janë në pajtim me legjislacionin në fuqi. Nëse autoriteti kompetent mbyll prodhimin për shkak të pranisë së plantonëve ose niveleve të tejkaluara të toksinëve në guaca së paku dy rezultate të njëpasnjëshme, nën limitin rregullativ të ndara mes vete së paku 48 orë, nevojiten për rihapje. Autoriteti kompetent mund të marr për bazë informatën në trendet e fitoplantonëve kur merr një vendim të till. Kur ekzistojnë të dhëna të fuqishme në dinamikën e toksicitetit për zonën e dhënë, dhe siguron që të dhënat e fundit në zvoglimin e trendeve të toksicitetit janë të mundshme, autoriteti kompetent mund të vendos për rihapjen e zonës me rezultate më të vogla se limiti rregullativ I fituar nga një</p>	<p>1. Where the results of sampling show that the health standards for molluscs are exceeded ,or that there may be otherwise a risk to human health ,the competent authority must close the production area concerned ,preventing the harvesting of live bivalve molluscs .However ,the competent authority may reclassify a production area as being of Class B or C if it meets the relevant criteria set out in Part A and presents no other risk to human health.</p> <p>2.The competent authority may re-open a closed production area only if the health standards for molluscs once again comply with legislation in force .If the competent authority closes a production because of the presence of plankton or excessive levels of toxins in molluscs ,at least two consecutive results below the regulatory limit separated at least 48 hours are necessary to re-open it .the competent authority may take account of information on phytoplankton trends when taking this decision .When there are robust data on the dynamic of the toxicity for a given area ,and provided that recent data on decreasing trends of toxicity are available ,the competent authority may decide to re-open the area with results below the regulatory limit obtained from one single sampling</p>	<p>1. Kada rezultati uzorkovanja pokazuju da su se prekoračeni zdravstveni standardi za školjke, ili postoji opasnost za zdravlje ljudi, nadležni organ, treba da ga zatvara odgovarajuću zonu proizvodnje i da zabrani sakupljanje živih dvomembranski školjki.Medjutim,nadležni organ, može da ponovo reklasificira zonu proizvodnje kao kalase B ili C, ukoliko ista ispunjava odgovarajuće uslove iz deo A i ne predstavlja opasnost za zdravlje ljudi.</p> <p>2.Nadležni organ,može da otvara zatvorenu zonu proizvodnje, samo ukoliko zdravstveni standardi za školjke su u skladu sa zakonodavstvom na snazi. Ukoliko nadležni organ zatvara proizvodnju zbog prisutnosti planktona ili prekoračenih nivoa toksine na školjkama nakon najmanje dva uzastopnih rezultata ispod regulativnog limita, međusobno odvojene, za ponovno otvaranje trebaju najmanje 48 časova. Nadležni organ može kao osnovu da uzme informaciju u trendovima fitoplanktona, kada već uzima takvu odluku.Kada postoje ubedljive podatke u dinamiци toksiteta za datu zonu, i obezbedi da poslednje podatke za smanjenje trendova toksiteta su mogući, nadležni organ može da odluči o ponovnom otvaranju zone sa rezultatima manjim od regulativnog limita, dobijenim od jednog jedinog uzorkovanja.</p>



<p>mostrim I vetëm.</p> <p><b>D. KËRKESAT SHITESË TË MONITORIMIT</b></p> <p>1. Autoriteti kompetent do të monitoroj zonat e klasifikuara të prodhimit nga të cilat është e ndaluar përfitimi I guacave të gjalla dy membranore ose të cilat i nënshtrohen grumbullimit në kushtet e veqanta, për të siguruar se produktet e rrezikshme për shëndetin e njeriut nuk plasohen në treg.</p> <p>2. Në vazhdim të monitorimit të zonave të prodhimit dhe shtrirjes të referuara në paragrafin 1 të pjesës B sistemi I kontrollit duhet të caktohet në bazë të testeve laboratorike për të vërtetuar pajtueshmërinë e operatorëve të biznesit të ushqimit me kërkesat për produktin final në të gjitha etapat e prodhimit, përpunimit dhe distribuimit. Ky sistem i kontrollit, në veqanti do të vërtetoj se nivelet e biotoksinëve të detit dhe kontaminantët nuk tejkalojnë limitet e siguris dhe se cilësia mikrobiologjike e guacave nuk përmban rrezik për shëndetin e njeriut.</p> <p><b>E.REGJISTRIMI DHE KËMBIMI I INFORMATAVE</b></p> <p>1.Autoriteti kompetent duhet të:</p> <p>1.1.krijon dhe mbajë listën e aprovuar</p>	<p><b>D.ADDITIONAL MONITORING REQUIREMENTS</b></p> <p>1. The competent authority is to monitor classified production areas from which it has forbidden the harvesting of bivalve molluscs or subjected harvesting to special conditions ,to ensure that products harmful to human health are not placed on the market.</p> <p>2. In addition to the monitoring of relaying and production zones referred to in paragraph 1 of Part B ,a control system must be set up comprising laboratory tests to verify food business oiperatos' compliance with requirements for the end product at all stages of production ,processing and distribution .this control system is ,in particular ,to verufy that the levels of marine biotoxins and contaminants do not exceed safety limits and that the microbiological quality of the molluscs does not constitute a hazard to human health.</p> <p><b>E.RECORDING AND EXCHANGE OF INFORMATION</b></p> <p>The competent authority must :</p> <p>1.1. establish and keep up to date a list of</p>	<p><b>D. DODATNI ZAHTEVI MONITORISANJA.</b></p> <p>1. Nadležni organ monitorisa će zone klasifikovane za proizvodnju, od kojih je zabranjeno sakupljanje živih dvomembranskih školjki, ili onih koje se podvrgavaju sakupljanju u posebnim uslovima, kako bi obezbedio da opasni proizvodi ne stavljaju se na tržište.</p> <p>2. U nastavku monitorisanja zonama proizvodnje i presidjivanja iz stava 1 Deo B, sistem kontrole treba da se odredi na osnovu laboratorijskih ispitivanja - testova, radi potvrđivanja usaglašenost subjekata koji se bave hranom sa zahtevima za finalnu proizvodnju i to u svim fazama proizvodnje, prerade i distribucije. Ovaj sistem kontrole, posebno će potvrditi da nivoi morski biotoksina i kontaminanti ne prevazidju limite sigurnosti i da mikrobiološki kvalitet školjki ne sadrži rizik za zdravlje ljudi.</p> <p><b>E.REGISTRACIJA I RAZMENA INFORMACIJA</b></p> <p>1.Nadležni organ treba da:</p> <p>1.1. stvara i drži listu odobrenih zona</p>
--	--	---



të zonave të prodhimit dhe shtrirjes me detajet e lokacioneve dhe kufijve të tyre si dhe klasën në të cilën është klasifikuar nga të cilat guacat e gjalla dy membranore mund të merren në pajtim me kërkesat e këtij Anexi. Kjo listë duhet tu komunikohet palëve të interesuara që janë të përfshira nga ky ANEX siq janë prodhuesit, mbledhësit dhe operatorët e qendrës së pastrimit dhe qendrës së dërgimit;

1.2.menjëherë të informoj palët e interesuara të përfshira nga ky Anex siq janë prodhuesit, grumbulluesit dhe operatorët e qendrës së pastrimit dhe qendrës së dërgimit për ndonjë ndryshim të lokacionit, kufijve ose klasës së zonës së prodhimit ose mbylljen e perkohshme ose përfundimtare; dhe

1.3.veprojnë me përpikmëri aty ku kontrollat e pershkruara në këtë Anex tregojnë se zona e prodhimit duhet të mbyllet ose riklasifikohet ose mund të rihapet.

**F.VETËKONTROLLET E  
OPERATORËVE TË BIZNESIT TË  
USHQIMIT**

Për të vendosur riklasifikimin, hapjen ose mbylljen e zonave të prodhimit, autoriteti

approved production and relaying areas, with details of their location and boundaries, as well as the class in which the area is classified ,from which live bivalve molluscs may be taken in accordance with the requirements of this Annex .This list must be communicated to interested parties affected by this Annex ,such as producers, gatherers and operators of purification centres and dispatch centres;

1.2. immediately inform the interested parties affected by this Annex ,such as producers ,gatherers ,and operators of purification centres and dispatch centres, about any change of the location ,boundries or class of a production area ,or its closure, be it temporary or final ;and

1.3. act promptly where the controls prescribed in this Annex indicate that a production area must be closed or reclassified or can be re-opened.

**F.FOOD BUSINESS OPERATORS' OWN  
CHECKS**

To decide on the classification ,opening or closure of production areas ,the competent

proizvodnje i presadjivanja sa detalima lokacije i njihovih granica, kao i klasu u kojoj je klasifikovano od kojih žive dvomembranske školjke mogu se uzimati u skladu sa zahtevima ovog aneksa.Oovu listu treba saopštiti zainteresovanim strankama, koje su obuhvaćene iz ovog aneksa , kao što su proizvođači, sakupljači i subjekti centra za čišćenje, i centra za distribuciju.

1.2. odmah da informime zainteresirane stranke obuhvaćene u ovom Aneksu kao što su poizvodjači, otkupljivači i operatori centra čišćenje i centru za distribuiranju za svakoj promeni lokacije, granica ili klase zone proizvodnje, o privremenoj ili konačnom zatvaranju iste, i:

1.3. striktno deluju tu gde kontrole , opisane ovim Aneksom pokažu da zona proizvodnje treba da se zatvara, preklasifikuje ili ponovo se može otvotiti.

**F.SAMOKONTROLE SUBJEKATA  
BIZNESA HRANE**

Za odlučivanje reklasifikacije, otvaranju ili zatvaranju zona za proizvodnju, nadležni



<p>kompetent mund të marr për bazë rezultatet e kontrollave që operatorët e biznesit të ushqimit ose organizatat që përfaqsojnë operatorët e biznesit të ushqimit i kanë zbatuar. Në atë rast autoriteti kompetent duhet të përcaktoj laboratorin që kryen analiza. Sipas nevojës mostrimi dhe analizat duhet të bëhen në pajtim me protokolin që autoriteti kompetent dhe operatorët e biznesit të ushqimit ose organizatat në fjalë e kanë nënshkruar.</p>	<p>authority may take into account the results of control that food business operators or organizations representing food business operators have carried out .In that event ,the competent authority must have designated the laboratory carrying out the analysis and, if necessary ,sampling and analysis must have taken place in accordance with a protocol that the competent authority and the food business operators or organisation concerned have agreed ..</p>	<p>organ može uzimati za osnovu rezultate kontrole, koje subjekti koji se bave hranom, ili organizacije koje zastupaju njih su primenjivali.U tom slučaju, nadležni organ treba da odredi laboratoriju koja vrše analize. Po potrebi, uzorkovanje i analize treba izvršiti u skladu sa protokolom kojeg nadležni organi i subjekti hrane ili organizacije su potpisali.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KONTROLLAT ZYRTARE PËR PEKTINIDET E MBLEDHURA JASHTË ZONAVE TË KLASIFIKUARA TË PRODHIMIT</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OFFICIAL CONTROLS CONCERNING PECTINIDAE HARVESTED OUTSIDE CLASSIFIED PRODUCTION AREAS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SLUŽBENRE KONTROLE ZA MORSKE ČEŠLJEVE SAKUPLJENE VAN ZONAMA KLASIFIKOVANIM ZA PROIZVODNJU</b></p>
<p>Kontrollat zyrtare për pektinidet e mbledhura jashtë zonave të klasifikuara të prodhimit do të zbatohen gjatë shitjes së peshkut në ankand, qendrat e dërgimit dhe ndërmarjet e përpunimit. Kontrollat e tilla zyrtare do të vërtetojnë pajtueshmëri me standardet shëndetsore për guacat e gjalla dymembranore të përcaktuara në Anexin 3, seksioni 7, Kapitulli V të Projektregullores Nr.11/2011 për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore dhe gjithashtu në pajtueshmëri me kriteret e tjera të Aneksit 3, seksioni 7, Kapitulli IX të Regullores</p>	<p>Official controls on pectinidae harvested outside classified production areas are to be carried out in fish auctions ,dispatch centres and processing establishments .Such official controls are to verify compliance with the health standards for live bivalve molluscs laid down in Annex III ,Section VII,Chapter V ,to Regulation No.11/2011 of Laying Down Specific Ruzles on Hygiene of Food Animal Origin as well as compliance with other requirements of Annex III,Section VII ,Chapter IX ,to Regulation N0.11/2011 of Laying Down Specific Ruzles on Hygiene of Food Animal Origin .</p>	<p>Službene kontrole za morske češljeve , sakupljene van zonama klasifikovane za proizvodnju sprovedeće se prilikom prodaje riba na lecitaciju, centima za distribuciju ili preduzećima za preradivanje.Takve kontrole će potvrditi usaglašenost sa zdravstvenim standardima za žive dvomembranske školjke, utvrđenim u Aneksom 3,Odeljak 7, Poglavlje V Nacrtrpravnika Br. 11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hranme Životinjskog Porekla kao i takođe u saglasnosti sa drugim kriterijumima Aneksa 3, Odeljak 7, Poglavlje IX Pravilnika Br. 11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila</p>



<p>Nr.11/2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEX III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PRODUKTET E PESHKUT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KONTROLLAT ZYRTARE TË PRODHIMIT DHE PLASIMIT NË TREG</b></p> <p>1. Kontrollat zyrtare në prodhimin dhe plasimin në treg të produkteve të peshkut, në veqanti duhet të përfshijnë:</p> <p>1.1. kontrollimet e rregullta të kushteve higjienike të zbarimit në tokë dhe shitjes së parë;</p> <p>1.2. inspektimet në intervalet e rregullta të anijeve dhe ndërmarrjeve në tokë, duke përfshirë shitjen në ankand të peshkut dhe shitjes me shumicë ,për të kontrolluar, e në veqanti :</p> <p>1.2.1 sipas nevojës nëse kushtet për aprovim janë ende të plotësuara ,</p> <p>1.2.2. nëse produktet e peshkut janë Përdorur në mënyrë korrekte ,</p> <p>1.2.3. për pajtueshmërinë më kriteret</p>	<p style="text-align: center;"><b>ANNEX III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>FISHERY PRODUCTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OFFICIAL CONTROLS OF PRODUCTION AND PLACING ON THE MARKET</b></p> <p>1. Official controls on the production and placing on the market of fishery products are to include, in particular:</p> <p>1.1. a regular check on the hygiene conditions of landing and first sale;</p> <p>1.2. inspections at regular intervals of vessels and establishments on land ,including fish auctions and wholesale markets ,to check ,in particular :</p> <p>1.2.1. where appropriate ,whether the conditions for approval are still fulfilled;</p> <p>1.2.2 whether the fishery products are handled correctly ,</p> <p>1.2.3. for compliance with hygiene</p>	<p>Higijeni Hranme Životinjskog Porekla.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEKS III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RIBLJI PROIZVODI</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SLUŽBENE KONTROLE PROIZVODNJE I STAVLJANJA NA TRŽIŠTE</b></p> <p>1. Službene kontrole u proizvodnju i stavljanja na tržište ribljih proizvoda, posebno moraju da obuhvataju:</p> <p>1.1.redovnu kontrolu higijenskih uslova prilikom pristojanja u zemlju i prve prodaje,</p> <p>1.2. inspekciju na redovnim intervalima, brodova i preduzeća u zemlji, obuhvatajući i prodaju riba na lecitaciji i veleprodaju ordi kontrolisanja posebno:</p> <p>1.2.1. po potrebi da uslovi za odobravanje i dalje su ispunjenje,</p> <p>1.2.2. da l i su riblji proizvodi Upotrebljen na korektan način,</p> <p>1.2.3 radi usaglašenosti sa kriterima</p>
--	---	---





<p>higjienike dhe të temperaturës dhe 1.2.4. pastërtia e ndërmarrjeve, Përfshirë anijet, dhe hapsirat e tyre dhe higjienën e pajisjeve dhe personelit; dhe</p> <p>1.3.kontrollimet në kushtet e ruajtjes dhe transportit.</p> <p>2. Megjithatë, sipas paragrafit 3, kontrollat zyrtare të anijeve;</p> <p>2.1.mund të zbatohen kur anijet arrijnë në port; dhe</p> <p>2.2.sipas nevojës kur autoriteti kompetent i Republikës së Kosovës flamuri i së cilës valon në anije mund të zbatohet kontrollën zyrtare përderisa anija është në ujrat e detit ose kur është në portin e ndonjë shteti tjetër.</p> <p>3. në rastin e inspektimit të fabrikës ose anijes frigorifer në të cilën valon flamuri i shtetit amëtar ka zbatuar me qëllim të aprovimit të anijes, autoriteti kompetent i shtetit anëtar në të cilin valon flamuri do të zbatohet inspektimet në atë mënyrë sa që të pajtohen me kërkesat e nenit 3, veçanërisht limitet kohore sipas nenit 3.2. Sipas nevojës autoriteti kompetent mund të inspektoj anijën për derisa gjendet në ujra ose kur gjendet në portin e ndonjë shteti anëtar ose në shtetin e tretë.</p> <p>3.1 kur autoriteti kompetent i shtetit tjetër flamuri isë cilit valon ka dhënë</p>	<p>And temperature requirements ,and 1.2.4.the cleanliness of establishments, including vessels ,and their facilities and equipment ,and staff hygiene; and</p> <p>1.3. checks on storage and transport conditions.</p> <p>2. However ,subject to paragraph 3 ,official controls of vessels;</p> <p>2.1.may be carried out when vessels call at port ;and</p> <p>2.2.may ,if necessary ,when the competent authority of the Member State the flag of which the vessel is flying carries out official control ,be carried out while the vessel is at sea or when it is in port in another Member State or in a third country.</p> <p>3. In the case of an inspection of a factory or freezer vessel flying the flag of a Member State carried out with a view to the approval of the vessel ,the competent authority of the Member State the flag of which on the vessel is flying is to carry out inspections in such a manner as to comply with the requirements of Article 3, particularly the time limits of Article 3.2 .If necessary ,that competent authority may inspect the vessel while it is at sea or when it is in a port in another Member State or in a third country.</p> <p>3.1 when the competent authority of the third country the flag of which the vessel</p>	<p>higijene i temperature,i 1.2.4. čistoću u preduzećima, brodovima i njenim prostorijama, higijenu uređaja i osoblja.</p> <p>1.3. kontrole uslova čuvanja i transporta.</p> <p>2.Medjutim , po stavu 3, službena kontrola brodova:</p> <p>2.1. može se sprovesti kada brodovi stižu u luci, i</p> <p>2.2.po potrebi, kada nadležni organ, Republike Kosova ciju zastavu nosi brod može da sprovedi službenu kontrolu dok brod je na morskim vodama ili kada je u luci druge države.</p> <p>3. prilikom inspekcije fabrike ili frigo-broda na kojem je stavljen zastava je sprovedio u cilju odobravanja broda, nadležni organ će sprovesti kontrole na taj način što će se ispuniti zahtevi člana 3, posebno vremenska ograničenja po članu 3.2. Po potrebi, nadležni organ može kontrolisati brod dok je na vodama, ili na luku druge zemlje.</p> <p>3.1.kada nadležni organ druge zemlje, čija zastava je postavljena na brodu je dao</p>
---	--	--



aprovimin me kusht të anijes në pajtim me nenin 3 se autoriteti kompetent mund të autorizoj autoritetin kompetent të:

- 3.2.1. të një shteti tjetër ose
- 3.2.2. shtetit të tret i cili gjendet në listën shteteve të treta nga të cilat lejohen importet e produktve të peshkut siq janë përpiluar në pajtim me nenin 11, të zbatoj inspektimet vijuese me qëllim të dhënjes së aprovimit të plotë ose zgjatjen e aprovimit me kusht sipas nenit 3 .1, 2 ose mbajtjen e aprovimit nën shqyrtim sipas nenit 3 ,4. Sipas nevojës autoriteti kompetent mund të inspektoj anijet gjersa gjenden në ujra ose në ndonjë port të ndonjë shteti tjetër anëtar ose shtetit të tret.

4. Kur autoriteti kompetent i Republikës së Kosovës e autorizon autoritetin kompetent të ndonjë shteti të tretë që të zbatoj inspektimet në emër të tij sipas paragrafit 3 të dy autoritetet kompetente duhet të pajtohen me kushtet që do të qeverisin inspektimet e tilla. Në veçanti, këto kushte do të sigurojnë se autoriteti kompetent i Republikës së Kosovës flamuri i së cilës valon në anije pranon raportet në rezultatet e inspektimeve dhe për ndonjë mospajtushmëri të dyshuar, mundëson marrjen e masave të nevojshme.

is flying has granted the vessel conditional approval in accordance with article 3 that competent authority may authorize a competent authority of:

- 3.2.1 Another third countrz , or
- 3.2.2. a third country that appears on a list of third countries from which imports of fishery products are permitted drawn in accordance with Article 11, to carry out a follow –up inspection with a view to granting a full approval or prolonging conditional approval in accordance with Article 3 .1, 2 or to keeping approval under review in accordance with Article 3 ,4 .If necessary , that competent Authority may inspec t the vessel while it is at sea or when it is in a port in another Member State or in a third country

4. When the competent authority of the Republic of Kosovo authorizes the competent authority of another third country to carry out inspections on its behalf in accordance with paragraph 3 ,the two competent authorities are to agree on the conditions governing such inspections .These conditions are to ensure ,in particular ,that the competent authority of the Republic of Kosovo the flag of which the vessel is flying receives reports on the results of inspections and on any suspected non-compliance without delay ,so as to enable it to

uslovno odobranje broda u skladu sa članom 3 da nadležni organ može ovlastiti nadležni organ:

- 3.2.1. druge zemlje, ili
- 3.2.2. treće zemlje koji se nalazi u List trećih zemalja od koji se dozvoljava voz ribnih proizvoda kako su formulisano članom 11, da sprovodi inspektovanje u cilju davanja uslovnogodobranje ili produženje odobrenjeapod uslovima prema članu 3.1, 2 ili zadržavanje odobrenja na razmatranje prema članu 3.4. Po potrebi nadležni organ može da inspektuje brodove dok se namaze u vodama ili na nekoj luci države članice ili treć zemlje.

4. Kada nadležni organ Republike Kosova ovlaćuje nedležni organ neke druge državeda sprovodi inspekcije u njeno ime prema članu 3, oba nadlžna autoriteta treba da se usaglase sa uslovima kojim će se rukovoditi takvoj inspekciji. Posebno, ovi uslovi obezedeće da nadlžni autoritet Republike Kosova čiju zastavu nosi brodu, prihvata izveštaje rezultatat inspekcije i da za eventualne neslaganja, bez odlaganja omogućava preduzimanje neophodnih mera.



<p style="text-align: center;"><b>KREU II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KONTROLLAT ZYRTARE NE PRODUKTET E PESHKUT</b></p> <p>Kontrollat zyrtare në produktet e peshkut përfshijnë elemnetet vijuese.</p> <p><b>A. EKZAMINIMET ORGANOLEPTIKE</b></p> <p>Kontrollimet organoleptike të rastit duhet të zbatohen në të gjitha fazat e prodhimit, përpunimit dhe distribuimit. Qëllimi i këtyre kontrollimeve është verifikimi i pajtueshmërisë me kriteret e freskisë të krijuar sipas legjislacionit të vendit. Në veqanti kjo përfshin verifikimin në të gjitha fazat e prodhimit, përpunimit dhe distribuimit të produkteve të peshkut që së paku kalojnë linjën bazike të kriterit të freskisë, të krijuara me legjislacionin vendit.</p> <p><b>B. INDIKATORËT E FRESKISË</b></p> <p>Kur ekzaminimet organoleptike zbulojnë ndonjë dyshim në freskinë e produkteve të peshkut, duhet të merren mostrat dhe ti nënshtrihen testeve laboratorike për të</p>	<p>take the necessary measures.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OFFICIAL CONTROLS OF FISHERY PRODUCTS</b></p> <p>Official controls of fishery products are to include at least the following elements.</p> <p><b>A. ORGANOLEPTIC EXAMINATIONS</b></p> <p>Random organoleptic checks must be carried out at all stages of production ,processing and distribution .One aim of these checks is to verify compliance with the freshness criteria established in accordance with national legislation .In particular ,this includes verifying ,at all stages of production,processing and distribution ,that fishery products at least exceed the baselines of freshness criteria established in accordance with national legislation.</p> <p><b>B. FRESHNESS INDICATORS</b></p> <p>When the organoleptic examination reveals any doubt as to the freshness of the fishery products, samples may be taken and subjected to laboratory tests to determine the levels of</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b></p> <p style="text-align: center;"><b>SLUŽBENE KONTROLE RIBLJI PROIZVODA</b></p> <p>Službene kontrole riblji proizvoda , sadrže sledeće elemente:</p> <p><b>A. ORGANOLEPTIČKE KONTROLE</b></p> <p>Organoleptičke kontrole slučaja treba se sprovesti u svim fazama proizvodnje, preradjivanja i distribucije. Cilj ovih kontrola je proveravanje usaglašenosti sa kriterima svežine, stvorene prema domaćem zakonodavstvu. Posebno ovo ubuhvata proveru u svim fazama proizvodnje, preradjivanja i distribucije riblji proizvoda koje prekoračuju najmanje osnovnu liniju kriterija svežine, koja je utvrđena domaćem zakonodavstvom.</p> <p><b>B. INDIKATORI SVEŽINE</b></p> <p>Kada se organoleptičke kontrole otkriju neku sumnju u svežini ribljih proizvoda, treba uzimati uzorke i podvrgnuti laboratorijskim analizama za utvrđivanje totalne vlažine</p>
--	---	---



<p>përcaktuar nivelet volative totale të nitrogjenit bazik (TVB-N) dhe nitrogjenit trimetyamin (TMA-N). Autoriteti kompetent do të përdor kriteret e përcaktuara me legjislacionin e vendit. Kur ekzaminimet organoleptike japin shkas për dyshim të pranishëm të kushteve tjera që mund të ndikojnë në shëndetin e njeriut, duhet të merren mostrat për qëllimet e verifikimit.</p>	<p>total volatile basic nitrogen (TVB-N) and trimethylamine nitrogen (TMA-N).  The competent authority is to use the criteria laid down under national legislation. When the organoleptic examination gives cause to suspect the presence of other conditions which may affect human health ,appropriate samples are to be taken for verification purposes.</p>	<p>nivoe baznog nitrogena (TVB-N) i trimetyamin nitrogena (TMA-N).  Nadležni organ će upotrebiti kriterere koje su utvrđene domaćem zakonodavstvom. Kada organoleptičke kontrole daju povod za sumnju o prisutnosti ostalih uslova koje mogu da utiču u zdravlje ljudi, treba uzimati uzorke u cilju proveravanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>C.HISTAMINA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>C.HISTAMINE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>C.HISTAMINA</b></p>
<p>Testimi i rastit për histamine do të zbatohet për të verifikuar pajtueshmërinë me nivelet e lejuara siq janë përcaktuar me legjislacion të vendit.</p>	<p>Random testing for histamine is to be carried out to verify compliance with the permitted levels laid down under national legislation.</p>	<p>Testiranje slučaja za histamine sprovešćve radi proveravanja usaglašenosti sa odobrenim nivoima, kako je utvrđeno sa domaćem zakonodavstvom.</p>
<p><b>D.MBETJET DHE KONTAMINANTËT</b></p>	<p><b>D.RESIDUES AND CONTAMINANTS</b></p>	<p><b>D.REZIDIU I KONTAMINANTI</b></p>
<p>Sipas legjislacionit të vendit duhet të lidhen marrëveshjet e monitorimit për kontrollin e niveleve të mbetjeve dhe kontaminantëve.</p>	<p>Monitoring arrangements are to be set up to control the levels of residues and contaminants in accordance with national legislation.</p>	<p>Prema domaćem zakonodavstvu, treba sklopiti sporazume o monitorisanju nivoa rezidiua i kontaminanta.</p>
<p><b>E.KONTROLLET MIKROBIOLOGJIKE</b></p>	<p><b>E. MICROBIOLOGICAL CHECKS</b></p>	<p><b>E MIKROBIOLOŠKE KONTROLE</b></p>
<p>Sipas nevojës, kontrollet mikrobiologjike do të zbatohen në pajtim me rregullat relevante dhe kriteret e përcaktuara me legjislacionin e vendit.( Bashkësisë )</p>	<p>Where necessary ,microbiological checks are to be performed in accordance with the relevant rules and criteria laid down under national legislation.</p>	<p>Po potrebi mikrobiološke kontrole će se sprovesti u skladu sa relevantnim pravilima i kriterima utvrđenim domaćem zakonodavstvom.(Zajednice)</p>



<p><b>F.PARAZITËT</b></p> <p>Testimet e rastit duhet të kryehn për të verifikuar pajtueshmërinë me legjislacionin e vendit për parazit.</p> <p><b>G.PRODUKTET HELMUESE TË PESHKUT</b></p> <p>Kontrollet duhet të kryhen për të siguruar që produktet vijuese të peshkut të mos plasohen në treg:</p> <p>1. Peshqit helmues të familjeve vijuese nuk plasohen në treg: tetraodontidae, molidae, diodontidae dhe canthigasteridae; dhe</p> <p>2. produktet e fresketa ,te pergatitura ,te ngrira dhe perpunuara qe i takojne familjes <i>Gempylidae</i>,ne veçanti <i>Ruvettus pretiosus</i> dhe <i>Lepidocybium flavobrunneum</i> mund te plasohen ne treg vetem forme te paketimeve te ambalazuara dhe duhet te etiketohen ne mnere te drejte per te siguruar informata per konsumatorin ,per metodat e pergatitjes gatimit dhe rrezikun qe lidhet me pranine e substancave te demshme me efekt gastrointestinal .Emri shkencor i produktit te peshkimit dhe emri i zakonshem duhet te vendoset ne etikete;</p> <p>3. Produktet e peshkut që përmbajnë biotoksinë sikur se është Ciguatera ose toksinet tjera të rrezikshme për shëndetin e njeriut. Mirëpo produktet e peshkut e</p>	<p><b>F.PARASITES</b></p> <p>Random testing is to take place to verify compliance with national legislation on parasites.</p> <p><b>G.POISONOUS FISHERY PRODUCTS</b></p> <p>Checks are to take place to ensure that the following fishery products are not placed on the market:</p> <p>1. Poisonous fish of the following families are not placed on the market: Tetraodontidae ,Molidae ,Diodontidae and Canthigasteridae; and</p> <p>2.Fresh products ,cooked ,frozen and processes belonging to family of <i>Gempylidae</i>,in particular <i>Ruvettus pretiosus</i> and <i>Lepidocybium flavobrunneum</i> may be placed on the market only as packed or wrapped and must be labelled in a proper manner to provime the information to the consumer ,for preparatin or cooking methods used and and abort the risk regarding to the presence of hazardous substances with gastrointestinal effect .The scientific name of the fishery produkt and the common name must be placed on the label</p> <p>3. Fishery products containing biotoxins such as Ciguatera or other toxins dangerous to human health .However ,fishery products derived from bivalve molluscs ,echinoderms</p>	<p><b>F. PARAZITI</b></p> <p>Testiranje slučaja treba izvršiti radi proveravanja usaglašenosti sa domaćem zakonodavstvom.</p> <p><b>G.OTROVNE RIBLJE PROIZVODE</b></p> <p>Mora se izvršiti kontrole radi osiguranja da se ne stavljaju na tržište sledeći riblji proizvodi:</p> <p>1.Otrovne ribe iz porodice tetraodontidae, molidae, diodontidae dhe canthigasteridae ne plasiraju se na trziste, i</p> <p>2.Sveži riblji proizvodi pripremljene smrznute i preradjene koje pripadaju porodici <i>Gempylidae</i>, posbno <i>Ruvettus pretiosus</i> dhe <i>Lepidocybium flavobrnneum</i> može se plasirati na tržište samo u pakovanoj formi ambalažirane i treba etiketirati na pravilan način da bi obezbedili informacije za potrošača, za metode pripreme, kuvanje i rizik koji se vezuje sa prisustvom štetnih substanca sa efektom gastroinstestinal. Naučno ime proizvoda riba i obično ime treba staviti na etiketi.</p> <p>3. Proizvodi riba koji sadrže biotoksinu kao što je Ciguatera ili druge biotoksine, opasne za zdravlje ljudi ne stavljaju se na tržište. Medjutim, riblji proizvodi , zadobijani od žive</p>
---	--	---



<p>përfituara nga guacat dymembranor, ekinodermët, tunikatët dhe gastropod të detit mund të plasohen në treg nëse janë prodhuar në pajtim me Seksionit VII, Aneksi III, të Rregullores Nr.11/2010 për përcaktimin e rregullave Specifike të higjienës së ushqimit me Prejardhje Shtazore, dhe që përmbushin standardet e përcaktuara në Kreu V, paragrafi 2 të Seksionit VII.</p>	<p>,tunicates and marine gastropods may be placed on the market if they have been produced in accordance with Section VII of Annex III to Regulation No.11/2011 Of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food of Animal Origin, and comply with the standards laid down in Chapter V, paragraf 2 ,of the Section VII.</p>	<p>dvomembranske školke, ekinodermi, tunikati i morskoh gastropodi mogu se stavljati na tržište, ukoliko su proizvedeni u skladu sa Odeljak VII, Aneks III Pravilnika Br. 11/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hrane Životinjskog Porekla ispunjavaju standarde, utvrđjene u Poglavlje V, stav 2, Odelak VII.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>VENDIMET PAS KONTROLLEVE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DECISIONS AFTER CONTROLS</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE III</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ODLUKE POSLE KONTROLE</b></p>
<p>1. Produktet e peshkut do të deklarohen të pa përshtatshme për konsum nese:</p> <p>1.1. Kontrollimet organoleptike, kimike, fizike ose mikrobiologjike për parazitë kanë treguar se nuk janë në pajtim me legjislacionin e vendit;</p> <p>2. Në pjesët e tyre të ngrënshme përmbajnë mbetje ose kontaminant në nivel më të lartë se sa limitet që janë përcaktuar me legjislacionin e vendit ose nivelet më të larta se sa racionet e marra dhe të pranueshme ditore ose javore për njerzit.</p> <p>3. Përfitohen nga:</p> <p>3.1. peshku helmues,</p> <p>3.2 produktet e peshkut që nuk janë Në pajtim me kërkesat e pjesës G,</p>	<p>1. Fishery products are to be declared unfit for human consumption if:</p> <p>1.1. Organoleptic, chemical, physical or microbiological checks or checks for parasites have shown that they are not in compliance with the relevant national legislation;</p> <p>2. they contain in their edible parts contaminants or residues in excess of the limits laid down in national legislation or at levels where the calculated dietary intake would exceed the acceptable daily or weekly intake for humans.</p> <p>3. they derive from:</p> <p>3.1. poisonous fish,</p> <p>3.2. fishery products not complying With the requirement of Part G ,point</p>	<p>1. Riblji proizvode deklarisaće se nepovoljne (nepodobne) za ljudku ishranu ukoliko:</p> <p>1.1. Organoleptičke, hemijske, fizičke ili mikrobiološke kontrole za parazite su pokazale da nisu u skladu sa domaćem zakonodavstvom.</p> <p>2 Na njihove delove koje se jede sadrže rezidiue ili kontamionante većeg nivoa od limite koje su utvrđjeni domaćom zakonodavstvom ili veće nivoe od preuzetih i prihvatljivih dnevnih ili nedeljnih obroka za ljude.</p> <p>3 Zadobijaju se od:</p> <p>3.1. trovne ribe,</p> <p>3.2. riblji proizvoda koje nisu u skladu sa zahtevima deo G, stav 2 Poglavlje</p>





<p>Paragrafi 2 e Kapitullit II në lidhje me biotoksinët,</p> <p>3.3. guacat dymembranore, ekinodermët, tunikatët ose gastropodët që përmbajnë biotoksinët e detit në sasi totale e që tejkalojnë limitet e përcaktuara në Regulloren Nr.12/ 2011 për caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p>7. Autoriteti kompetent konsideron se ato mund të paraqesin rrezik për shëndetin publik ose për shëndetin e kafshëve ose për ndonjë arsye tjetër nuk janë të përshtatshme për konsum.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEKSI IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>QUMËSHTI I PAPËRPUNUAR, KULLOSHTRA, PRODUKTET E QUMSHTIT DHE PRODUKTET NGA KULLOSHTRA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KREU I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KONTROLLI I PRONAVE TË PRODHIMIT TË QUMSHTIT DHE KULLOSHTRËS</b></p>	<p>2, of Chapter II concerning biotoxins, or,</p> <p>3.3. bivalve molluscs, echinoderms, Tunicates or marine gastropods containing marine biotoxins in total quantities exceeding the limits referred to in Regulation No.12/2010 of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food Animal Origin .</p> <p>4. The competent authority considers that they may constitute a risk to public or animal health or are for any other reason not suitable for human consumption.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEX IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RAW MILK, COLOSTRUM, DIARY PRODUCTS AND COLOSTRUM BASED PRODUCTS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CONTROL OF MILK AND COLOSTRUM PRODUCTION HOLDINGS</b></p>	<p>II vezao sa biotoksinima,</p> <p>3.3. žive školjke, ekinodermi, tunikat i gastropodi koji sadrže morsku biotoksinu u totalnoj količini koja prevazidje limite, utvrđjene Pravilnika Br.12/2010 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hranme Životinjskog Porekla.</p> <p>4. Nadležni organ smatra da oni mogu da predstavljaju rizik za zdravlje ljudi, zdravlje životinja ili iz nekog drugog razloga nisu pivojne za ishranu.</p> <p style="text-align: center;"><b>ANEKS IV</b></p> <p style="text-align: center;"><b>NEPRETRADJENO MLEKO, KOLOSTRUM, PROIZVODI OD MLEKA I PROIZVODI OD KOLOSTRUMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE I</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KONTROLA GAZDINSTVA PROIZVODNJE MLEKA I KOLOSTRUMA</b></p>
--	--	--



<p>1. Kafshët në pronat e prodhimit të qumshtit dhe kulloshtërës duhet ti nënshtrohen kontrollave zyrtare për të verifikuar se kërkesat shëndetsore për prodhimin e qumshtit të pa përpunuar, dhe prodhimin të kulloshtërës dhe në veçanti statusin shëndetsor të kafshëve si dhe përdorimi i produkteve medicinale veterinare janë në pajtim. Këto kontrole mund të kryhen në rastin e zbatimit të kontrolleve veterinare sipas dispozitave lidjire të Kosovës të mbi shëndetin publik ose shëndetin e kafshëve, ose mirëqenien e kafshëve dhe mund të kryhen nga veterinarit I aprovuar.</p> <p>2. Kur ekziston dyshimi se kërkesat shëndetsore të kafshëve nuk janë në pajtim, statusi i përgjithshëm shëndetsor i kafshëve do të kontrollohet.</p> <p>3. Pronat e prodhimit të qumshtit dhe kulloshtërës do të nënshtrohen kontrollave zyrtare për të verifikuar se kërkesat higjienike janë në pajtim. Këto kontrole zyrtare mund të përfshijnë inspektimet dhe / ose monitorimin e kontrolleve të cilat zbatohen nga organizatat profesionale. Nëse tregohet se higjiena është joadekuate, autoriteti kompetent do të verifikojë se janë marrur veprimet e duhura për të korrigjuar situatën.</p>	<p>1. Animals on milk and colostrums production holdings must be subject to official controls to verify that the health requirements for raw milk and colostrums production, and in particular the health status of the animals and the use of veterinary medicinal products, are being complied with. These controls may take place at the occasion of veterinary checks carried out pursuant to national provisions on animal or public health or animal welfare and may be carried out by an approved veterinarian.</p> <p>2. If there are grounds for suspecting that the animal health requirements are not being complied with, the general health status of the animals is to be checked.</p> <p>3. Milk and colostrum production holdings are to undergo official controls to verify that hygiene requirements are being complied with. These official controls may involve inspections and /or the monitoring of controls that professional organisations carry out. If it is shown that the hygiene is inadequate, the competent authority is to verify that appropriate steps are taken to correct the situation.</p>	<p>1. Životinje iz gazdinstva proizvodnje mleka i kolostruma, treba da se podvrgnu službenim kontrolama, radi proveravanja da li su usklađeni sa zdravstvenim zahtevima za proizvodnju nepreradjenog mleka, kolostruma, i posebno zdravstveni status životinja i da li je usaglašeno upotreba medicinskih veterinarskih proizvoda. Ove kontrole mogu se izvršiti prilikom vršenja veterinarskih kontrola u skladu sa zakonskim odredbama Kosova o javnom zdravstvu, zdravlju i dobrobit životinja i mogu se vršiti od ovlašćenog veterinara.</p> <p>2. Kada postoji sumnja da zdravstveni zahtevi o životinjama nisu u skladu, kontrolisati se opšti zdravstveni status životinja.</p> <p>3. Gazdinstva proizvodnje mleka i kolostruma će se podvrgavati službenim kontrolama radi proveravanja da li su u skladu sa zahtevima higijene. Ove kontrole, mogu obuhvatiti kontrole i kontrole koje sprovode stručne organizacije. Ukoliko se pokaže da higijena nije adekvatna, nadležni organ će proveravati da li su preduzeti potrebne aktivnosti za ispravljanje situacije.</p>
---	--	--



<b>KREU II</b>	<b>CHAPTER II</b>	<b>POGLAVLJE II</b>
<p data-bbox="197 350 764 451" style="text-align: center;"><b>KONTROLLI I QUMSHTIT TË PAPËRPUNUAR DHE KULLOSHTRËS GJATË GRUMBULLIMIT</b></p> <p data-bbox="189 496 772 711">1. Autoriteti kompetent do të monitoroj kontrollimet të zbatuara në pajtim me Anexin III, Seksioni 9, Kapitulli I, Pjesa III të Regullores Nr.12/2011 për Caktimin e Rregullave Specifike të Higjienës së Ushqimit me Prejardhje Shtazore.</p> <p data-bbox="189 792 772 1406">2. Nëse operatori i biznesit të ushqimit nuk e ka korigjuar situatën mbrenda 3 muajve të lajmrimin të parë nga autoriteti kompetent për mospajtueshmëri me kriteret e numrimit të bakterieve dhe numrimin e qelizave somatike, shpërndarja e qumshtit të pa përpunuar nga prona e prodhimit do të suspendohet ose – në pajtim me autorizimin specifik ose instrukcionet e përgjithshme nga autoritetet kompetente do ti nënshtrohen kërkesave në lidhje me trajtimin e tij dhe përdorimin e nevojshëm për të mbrojtur shëndetin publik. Ky suspendim ose këto kërkesa do të mbesin në fuqi përderisa operatori i biznesit të ushqimit ka dëshmuar se qumshti i pa përpunuar është përsëri në pajtim me kriteret.</p>	<p data-bbox="831 350 1360 415" style="text-align: center;"><b>CONTROL OF RAW MILK AND COLOSTRUM UPON COLLECTION</b></p> <p data-bbox="802 496 1394 711">1. The competent authority is to monitor the checks carried out in accordance with Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, to Regulation No.12/2011 of Laying Down Specific Rules on Hygiene of Food Animal Origin.</p> <p data-bbox="802 792 1394 1334">2. If the food business operator has not corrected the situation within three months of first notifying the competent authority of non-compliance with criteria with regard to plate count and somatic cell count, delivery of raw milk from the production holding is to be suspended or –in accordance with a specific authorization of, or general instructions from, the competent authority –subjected to requirements concerning its treatment and use necessary to protect public health. This suspension or these requirements are to remain in place until the food business operator has proved that the raw milk again complies with the criteria.</p>	<p data-bbox="1457 350 1978 451" style="text-align: center;"><b>KONTROLA NEPRERADJENOG MLEKA I KOLOSTRUMA TOKOM SAKUPLJANJA</b></p> <p data-bbox="1419 496 2016 743">1. Nadležni organ monitorisa će sprovedene kontrole u skladu sa Aneksom III, Odeljak 9, Poglavlje I, Deo III Pravilnika Br. 12/2011 o Utvrđivanju Specifičnih Pravila Higijeni Hranme Životinjskog Porekla.</p> <p data-bbox="1419 792 2016 1334">2. Ukoliko subjekat koji se bavi hranom nije ispravio situaciju u roku od tri meseca, od prvog upozoravanja od nadležnog organa o neusaglašenosti sa kriterima obrojavanja bakterija i obrojavanja somatskih ćelija, raspodela nepreradjenog mleka će se obustaviti, ili u skladu sa posebnim ovlašćenjem ili opštim instrukcijama iz nadležnih organa će se podvrgnuti zahtevima vezano sa tretiranjem istih i potrebnu upotreba za zaštitu javnog zdravlja. Ova obustava i ovi zahtevi ostaju na snazi dok subjekat koji se bavi hranom je dokazivao da nepreradjeno mleko ponovo je u skladu sa kriterima.</p>



ANEXI V	ANNEX V	ANEKS V
<p data-bbox="191 347 770 418"><b>KËRKESAT PËR CERTIFIKATAT QË I SHOQËROJNË IMPORTET</b></p> <p data-bbox="191 461 770 889">1. Përfaqsesi i autoritetit kompetent të shtetit tjetër të dërgimit, duhet lëshuar certifikatën që të shoqëroj ngarkesat e produkteve me origjin shtazore të destinuar për në vendin tonë duhet nënshkruar certifikatën dhe siguroj se mbanë vulën zyrtare. Kjo kërkesë aplikohet në secilen fletë të certifikatës e cila përbëhet nga më shumë se një fletë. Në rastin e anijeve fabrika, autoriteti kompetent mund të autorizoj kapitenin e anijes ose ndonjë zyrtar tjetër të anijes për ti nënshkruar certifikatën.</p> <p data-bbox="191 899 770 1185">2. Certifikata duhet të hartohet në gjuhën zyrtare ose gjuhën e shtetit tjetër e cila e ka porositur ose në gjuhën e shtetit në kufirin e së cilit kryhet kontrolli apo të shoqërohet me përkthimin e vërtetuar në gjuhën zyrtare .Mirëpo, Kosova, mundet, përveç gjuhëve të veta zyrtare të miratoj edhe ne gjuhën angleze.</p> <p data-bbox="191 1227 770 1295">3. Verzioni original i certifikatës duhet të shoqëroj ngarkesat në hyrje të vendit.</p> <p data-bbox="191 1360 770 1468">4. Certifikatat duhet të përbëhen nga: 4.1.nga vetëm një fletë e letrës ose 4.2.dy ose më shumë faqe të cilat janë</p>	<p data-bbox="800 367 1394 435"><b>REQUIREMENTS FOR CERTIFICATES ACCOMPANYING IMPORTS</b></p> <p data-bbox="800 477 1400 873">1. The representative of the competent authority of the third country of dispatch issuing a certificate to accompany a consignments of products of animal origin destined for the Community must sign the certificate and ensure that it bears an official stamp .This requirements applies to each sheet of the certificate if it consists of more than one .In the case of factory vessels ,the competent authority may authorize the captain or another ship’s officer to sign the certificate.</p> <p data-bbox="800 915 1400 1201">2. Certificates must be drawn up in the official language or languages of the third country of dispatch in which the border inspection takes place ,or be accompanied by a a ceretified translation into that language..However Kosovo may consent to the use English language ,except the official languages in Kosovo.</p> <p data-bbox="800 1243 1400 1344">3. The original version of the certificate must accompany consignemnets on entry into the Community.</p> <p data-bbox="800 1386 1400 1484">4. Certificates must consist of: 4.1. single sheet of paper ;or 4.2. two or more pages that are part of an</p>	<p data-bbox="1451 315 1982 451"><b>ZAHTEVI ZA SERTIFIKATE KOJE PRATE UVOZE</b></p> <p data-bbox="1415 493 2018 893">1. Predstavnik nadležnog organa zemlje isporuke, davajuće sertifikate koja prati pošiljke proizvoda zivotinjskog porekla namenjene za Kosovo, treba da potpiše sertifikat i da overava službenim pečaoom.Ovaj zahtev se primenjuje na svakoj stranici sertifikata, ukoliko sertifikat ima više od jedne strane. U slučaju brodova fabrike, nadležni organ može da ovlast ikapetana broda ili nekog drugog službenika broda da potpiše sertifikat.</p> <p data-bbox="1415 935 2018 1221">2.Sertifikat treba sastaviti na službenom jeziku ili jeziku druge zemlje koje je naručio ili na jeziku zemlje na čijoj se granici izvršava kontrola ili da bude praćena sa overenim prevodom na sluzbenom jeziku.Medjutim Kosovo može osim njenog službenog jezika da odobri službeni jezik i na engleskom jetiku.</p> <p data-bbox="1415 1263 2018 1331">3.Sertifikat u originalnoj verziji treba da prate pošiljke na ulaz na teritoriji Kosova.</p> <p data-bbox="1415 1373 2018 1471">4.Certifikati treba d a se satoje od: 4.1.jednog papirnog lista ili, 4.2.dve ili više starnica koje su deo</p>



<p>pjesë të fletës së integruar dhe pandashme; ose</p> <p>4.3.rend I faqeve të numruara në mënyr që të tregojnë se është faqe e veçant në rendin e fundit (P.SH. “ Faqe 2 prej 4 faqeve”).</p> <p>5.Certifikata mund të mbajë numrin unik të identifikimit. Kur certifikata përbëhet nga një rend i faqeve, secila faqe duhet të tregoj këtë numër.</p> <p>6.Çertifikata duhet të lëshohet para ngarkesës së cilë i perket dhe lëshohet nga autoriteti kompetent i kontrollit te vendit te trete .</p>	<p>integrated and indivisible sheet of paper ;or</p> <p>4.3. sequence of pages numbered so as to indicate that it is a particular page in a finite sequence (for example “ ,page 2 of 4 pages”).</p> <p>5. Certificates must bear a ubique identifying number .Where the certificate consists of a sequence of pages, each page must indicate this number</p> <p>6. The certificate must be issued before the consignment to which it relates leaves the control of the competent authority of the third country of dispatch.</p>	<p>integrisanog papira i neodvojive su od nje, ili:</p> <p>4.3.redosled nabrojanih stanica koje pokazuju da je posabna stranica u zadnjem redu ( na pr. “strana 2 od 4 strane”)</p> <p>5. Sertifikat može da sadrži jedinstven broj identifikacije. Kada se sertifikat sastoji od jednog reda stranica, svaka stranica mora da pokaže ovaj broj.</p> <p>6. Sertifikat treba da se izdaje pre utovara na koji se odnosi i izdaje nadležni organ kontrole treće zemlje.</p>
--	---	---